



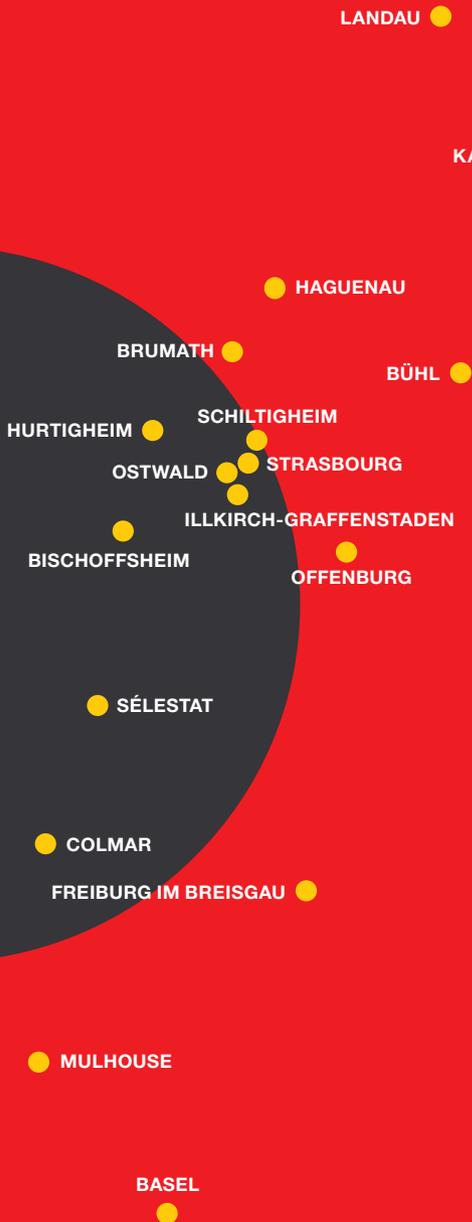
Les 1001 couleurs
de l'architecture

1001 Farbe
der Architektur

1001

**les journées
de l'architecture
die Architekturtage**

24.09 → 26.10 2014



Il y a mille et une façons de «lire» l'architecture et trois façons de consulter ce programme...
 À vous de choisir le sommaire qui vous convient :
 par villes (ci-dessous), par manifestations
 (pages 2 à 8) ou par dates (en fin de programme).

Es gibt unendlich viele Möglichkeiten, Architektur zu „lesen“, bei diesem Programm genügen drei: entweder nach Städten (siehe unten), nach Veranstaltungsarten (Seiten 2 bis 8) oder nach Datum (am Ende des Programmheftes).
 Wählen Sie die Form aus, die Ihnen am besten gefällt!

- F** Pour un public francophone | Für französischsprachiges Publikum
- D** Pour un public germanophone | Für deutschsprachiges Publikum
- En** Pour un public anglophone | Für englischsprachiges Publikum

Sans frontière Grenzenlos	22
Basel	32
Bischoffsheim	36
Brumath	38
Bühl	40
Colmar	46
Freiburg	58
Hagenau	72
Hurtigheim	76
Illkirch-Graffenstaden	78
Karlsruhe	82
Landau	84
Mulhouse	88
Offenburg	112
Ostwald	116
Schiltigheim	118
Sélestat	120
Strasbourg	122

Ouverture | Eröffnung

Glenn Murcutt **20**
→ STRASBOURG

Parcours vélo | Radtouren

L'architecture à vélo | Architektur mit dem Rad **24**
→ COLMAR, FREIBURG, MULHOUSE, STRASBOURG

**Visites et déambulations |
Führungen und Spaziergänge**

Visites par des architectes **122**
→ STRASBOURG, SCHILTIGHEIM

Visites de points hauts **124**
→ STRASBOURG

Tribunes de rugby d'Illkirch-Graffenstaden **78**
→ ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN

Allez les bleus! **126**
→ STRASBOURG, ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN

Nicht nur Farbe und Gold – Die Pracht der
Treppenanlage im Erzbischöflichen Ordinariat Freiburg **60**
→ FREIBURG

6 réalisations récentes de la Ville et de la CUS **142**
→ STRASBOURG

Bus de l'architecture – Bas-Rhin **146**
→ STRASBOURG

Le Bischenberg, un bâtiment aux 1001 couleurs **36**
→ BISCHOFFSHEIM

Visites de deux équipements culturels
majeurs de Mulhouse **88**
→ MULHOUSE

En station! **148**
→ STRASBOURG

Midi-visites **128**
→ STRASBOURG

Architecture, immobilier et espaces de travail **152**
→ STRASBOURG

Chantier du musée Unterlinden **52**
→ COLMAR

Visites de chantiers **132**
→ STRASBOURG ET CUS

Lieux de culte **134**
→ STRASBOURG

Architecture en bateau **167**
→ STRASBOURG

Felix Schramm « You can't beat time » **120**
→ SÉLESTAT

Le Brassin: rénovation, extension
et mise aux normes d'une salle de spectacle **118**
→ SCHILTIGHEIM

Mittagsführungen **31**
→ FREIBURG

L'art contemporain dans la ville **90**
→ MULHOUSE

Bus de l'architecture – Haut-Rhin **54**
→ COLMAR

Didier Ghislain « Perspectives » **72**
→ HAGUENAU

Visite de chantier – Gymnase Sébastien-Loeb **74**
→ HAGUENAU

Jeux avec la couleur – Projet CUS-Habitat **182**
→ STRASBOURG

Les nouvelles couleurs de l'architecture à Mulhouse **92**
→ MULHOUSE

Point d'eau, scène de cultures vives à Ostwald **116**
→ OSTWALD

Les mille et une couleurs du lycée Le-Corbusier **80**
→ ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN

Construction d'une maison individuelle
au cœur du Kochersberg **76**
→ HURTIGHEIM

Belles charrettes et architecture –
Monument national du Hartmannswillerkopf **56-105-192**
→ COLMAR, MULHOUSE, STRASBOURG

La Fonderie **95**
→ MULHOUSE

Mittagsführungen **32**
→ BASEL

Kindertagesstätte am Seepark **70**
→ FREIBURG

Von der Gründerzeit zur Gründerzeit 2.0 **114**
→ OFFENBURG

**Performances, cinéma, concerts |
Performances, Kino, Konzerte**

Archicolor → COLMAR	48
Mercredis de l'architecture: séance inaugurale → STRASBOURG	156
Pierre-Louis Aouston → STRASBOURG	168
L'hypothèse Aldo Rossi → STRASBOURG	187
Max Bill – Das absolute Augenmaß → BÜHL	42
The Wounded Brick → FREIBURG	64
Haus Tugendhat → STRASBOURG	196
Mercredis de l'architecture: séance inaugurale → MULHOUSE	110
Microbrigadas → FREIBURG	68

Conférences | Vorträge

Wie sieht architektonische Qualität heute in Deutschland aus? → BÜHL	40
Le Bischenberg, un bâtiment aux 1001 couleurs → BISCHOFFSHEIM	36
30 ans d'Équerre d'argent → STRASBOURG	162
Glenn Murcutt → STRASBOURG	20
1991-2014: 20 ans de tram strasbourgeois... Quelle philosophie pour des mobilités urbaines métropolitaines? → STRASBOURG	170
Jian Zhuo → STRASBOURG	172
La couleur de l'architecture moderne à Strasbourg → STRASBOURG	176
Henri Bava → LANDAU	84

Rudy Ricciotti → STRASBOURG	180
The Swiss Touch in Landscape Architecture → STRASBOURG	184
Le défi du renouvellement durable à Mulhouse → MULHOUSE	98
Mulhouse reprend des couleurs! → MULHOUSE	100
Dominique Gauzin-Müller → STRASBOURG	188
Les grands ensembles en France: du rêve au cauchemar → MULHOUSE	101
Dominique Coulon → FREIBURG	62
Le nouveau théâtre du Maillon au Wacken → STRASBOURG	189
Louis Piccon → STRASBOURG	190
Construction d'une maison individuelle au cœur du Kochersberg → HURTIGHEIM	76
Le confort, la ventilation et l'architecture → MULHOUSE	106
Odile Decq « Le rouge et le noir » → MULHOUSE	108
Farshid Moussavi → STRASBOURG	194
Farbe in der Architektur – Tradition, Tends und Tendenzen → OFFENBURG	112
Ben Hübsch → FREIBURG	70
Alexander Schwarz → OFFENBURG	202

**Colloques, tables rondes et ateliers |
Kolloquium, Podiumsdiskussion und Workshop**

Croquis → COLMAR	49
Colloque: Les 1001 couleurs de l'architecture → STRASBOURG	164

Itinéraire BIS → STRASBOURG	159
Felix Schramm « You can't beat time » → SÉLESTAT	120
1994-2014: 20 ans de tram strasbourgeois... Quelle philosophie pour des mobilités urbaines métropolitaines ? → STRASBOURG	170
Bâtiments performants – une nouvelle machine à habiter ? → STRASBOURG	173
4 ^e Forum du patrimoine → STRASBOURG	178
landschaft.weiter.bauen. → LANDAU	84
Fabrik' ta ville → STRASBOURG	177
1001 Farbe der Architektur → KARLSRUHE	82
Colloque: Les 1001 couleurs de l'architecture → MULHOUSE	102
L'architecte face aux enjeux énergétiques → STRASBOURG	199
Va et vient → STRASBOURG	200
landau.quer.denken – „gute Architektur – klarer Städtebau“ Warum fühlen wir uns wohl in Städten? → LANDAU	87

Jeunesse | Jugend

Concours élèves « Espaces et couleurs » → BASEL, BADEN-BADEN, COLMAR, FREIBURG, KARLSRUHE, LANDAU, MULHOUSE, OFFENBURG, SÉLESTAT, STRASBOURG	22
Concours photos pour enfants et adolescents → SANS FRONTIÈRE	30
Cabanes à observer → COLMAR	53

Expositions | Ausstellungen

Aurore Valade « Intérieurs » → STRASBOURG	138
Projets de fin d'études ENSAS 2014 → STRASBOURG	140
Exposition trinationale itinérante: « 1001 couleurs de l'architecture » → COLMAR, FREIBURG, KARLSRUHE, MULHOUSE, OFFENBURG, STRASBOURG	26
La capsule de survie → COLMAR	46
AAA (l'Archi – l'Artiste – l'Abri) → COLMAR	50
This is modern → BÜHL	40
GEDOK Freiburg „1001 Farbe der Architektur“ → FREIBURG	58
5 concours d'architecture de la Ville et de la CUS → STRASBOURG	150
Green bridges in Australia by French and Australian architecture students (INSAS and Griffith University) → STRASBOURG	160
30 ans d'Équerre d'argent → STRASBOURG	162
Stéphane Pauvret « So gemütlich! » → STRASBOURG	158
Laura Martin « Mutirao » → STRASBOURG	168
Projets de fin d'études INSA 2014 → STRASBOURG	186
The Swiss Touch in Landscape Architecture → STRASBOURG	184
Didier Ghislain « Perspectives » → HAGUENAU	72
Nathalie Siegfried « Le goût des couleurs... » → STRASBOURG	174
Land art dans la forêt → BRUMATH	38
La Fonderie s'expose → MULHOUSE	95
Transformer les friches industrielles en quartiers de villes attractifs: l'exemple de la SACM → MULHOUSE	96

Les nouvelles couleurs de Mulhouse → MULHOUSE	94
Mulhouse reprend des couleurs! → MULHOUSE	100
Archifoto → STRASBOURG	191
Kunst im Denkmal → BÜHL	44
Den Nachbarn verstehen – Stadtentwicklung in Deutschland und Frankreich: Wie entstehen unsere Städte? → LANDAU	86
Hugo-Häring-Auszeichnungsverfahren 2014 – Ausstellung der eigenreichten Projekte → KARLSRUHE	83

Événements | Events

Puces du design → STRASBOURG	166
Die 1001 Farbe meiner Welt – Interdisziplinäres Projekt Straßentheater & Architektur → FREIBURG	66
Pecha Kucha d'architecture → MULHOUSE	104

Clôture | Schlussfeier

Alexander Schwarz → OFFENBURG	202
---	------------

Les 14^e Journées de l'architecture sont placées
sous le haut patronage de:

Winfried Kretschmann,
Ministre-président du Land de Bade-Wurtemberg
Philippe Richert,
Président du Conseil régional d'Alsace
Urs Wüthrich-Pelloli,
Vice-président de la conférence du Rhin supérieur
et conseiller d'État du canton de Bâle-Campagne
Thorbjørn Jagland
Secrétaire général du Conseil de l'Europe

Die 14. Architekturtage stehen
unter der Schirmherrschaft von:

Winfried Kretschmann,
Ministerpräsident des Landes Baden-Württemberg
Philippe Richert,
Präsident des elsässischen Regionalrates
Urs Wüthrich-Pelloli,
Vize-Präsident der Oberrheinkonferenz und Regierungsrat
des Kantons Basel-Landschaft
Thorbjørn Jagland
Generalsekretär des Europarates

„1001 Farbe der Architektur“ heißt das Motto der Architekturtag/Journées de l'architecture 2014, die zum 14. Mal in der Oberrheinregion gefeiert werden.

Die Beziehung „Farbe und Architektur“ spielte in allen Zeiten der Baugeschichte eine wichtige Rolle, jedoch mit unterschiedlichen Aspekten, sei es zur Markierung von Besitz oder zur Betonung von Bauelementen, sei es zur Stimulierung von Belichtung und Beleuchtung oder zur Darstellung illusionistischer Räume in der Architektur. Nach einer Zeit, in der der Farbgebung in der Architektur wenig Aufmerksamkeit geschenkt wurde, zeigt uns die trinationale Architektur-Wanderausstellung mit Projekten von ArchitektInnen aus dem Oberrheingebiet während der Architekturtag, wie Farbe als starker Sinneseindruck in Abhängigkeit von Licht, Material und Textur der Architektur eine weitere Dimension verleihen kann. Sie kann zur Orientierung beitragen, gebaute Umwelt ordnen, Symbolträger sein, zur Individualisierung verhelfen, Kontraste erzeugen, Identität stiftend wirken oder aber auch selbständig Raum-Perspektiven erzeugen.

Wir möchten während der Architekturtag 2014 die Bedeutung und Wirkung der Farbe in Architektur und Stadtplanung in ca. 200 Veranstaltungen wie Ausstellungen, Führungen, Podiumsdiskussionen, Filmen, Mittagsführungen, Schülerwettbewerb, etc. in der gesamten Oberrheinregion erspüren, diskutieren, träumen und erleben. Die Architekturtag werden mit einem Kolloquium mit Ruedi Baur, Daniel Buren und Louisa Hutton zum Thema „Farbe und Architektur“ und einem Vortrag des australischen Architekten Glenn Murcutt, Pritzker-Preisträger 2002, eröffnet. Ein weiterer Höhepunkt wird der Vortrag des französischen Architekten Rudy Ricciotti in Straßburg sein. Beendet werden die Architekturtag in Offenburg mit einem Vortrag von Alexander Schwarz, Partner des Berliner Büros David Chipperfield Architects.

Wir wünschen Ihnen viele interessante Begegnungen und Entdeckungen während der Architekturtag/Journées de l'architecture 2014.

Ingeborg Thor-Klauser

Vorsitzende des Europäischen Architekturhauses – Oberrhein (EA)

«Les 1001 couleurs de l'architecture», voilà le thème des Journées de l'architecture 2014, qui se dérouleront, pour la 14^e fois, dans toute la région du Rhin supérieur. La relation entre la couleur et l'environnement bâti a toujours joué un grand rôle dans l'histoire de l'architecture: la couleur a été utilisée pour marquer la propriété, ou encore pour valoriser les matériaux de construction; elle a également permis l'adaptation de l'environnement bâti à la lumière et à l'éclairage, ou encore la création d'espaces illusoires dans l'architecture.

Pendant un certain temps, on a porté moins d'attention à la couleur, mais l'exposition trinationale itinérante qui présente des réalisations récentes d'architectes du Rhin supérieur nous montre qu'un changement a eu lieu et que la couleur donne aujourd'hui une nouvelle dimension à l'architecture en accentuant sa relation à la lumière, à la texture et au matériau. Elle peut donner des repères, avoir une charge symbolique forte, faciliter l'individualité, provoquer des contrastes, révéler l'identité, mais aussi les perspectives dans l'espace.

Les Journées de l'architecture débiteront à Strasbourg avec un colloque autour de la question de la couleur en architecture et dans l'espace urbain en présence de Ruedi Baur, Daniel Buren, Patrick Bouchain et Louisa Hutton, et avec la conférence exceptionnelle de l'architecte australien Glenn Murcutt, Pritzker Prize 2002, devant un public germanophone et francophone. Strasbourg accueillera ensuite un second temps fort avec la conférence de l'architecte français, Grand prix national d'architecture, Rudy Ricciotti, auteur notamment du MuCEM à Marseille.

Enfin, c'est à Offenburg que se déroulera la cérémonie de clôture du festival en présence d'Alexander Schwarz, architecte associé et gérant du Bureau David Chipperfield à Berlin.

Nous vous souhaitons de merveilleuses Journées de l'architecture, riches en rencontres et en découvertes.

Ingeborg Thor-Klauser,

Présidente de la Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur (MEA)

Au moment où s'ouvre l'édition 2014 des Journées de l'architecture, je veux, en mon nom et en celui du Conseil régional d'Alsace, exprimer ma gratitude à la Maison européenne de l'architecture qui a réussi à créer, dans le Rhin supérieur, un authentique espace transfrontalier d'échanges, de découvertes et de créations.

Le Conseil régional d'Alsace s'honore et se réjouit de soutenir ce festival transfrontalier de premier plan. Je tiens également à saluer tous les bénévoles (architectes, universitaires, étudiants, artistes, enseignants et passionnés), sans lesquels ces Journées ne connaîtraient pas le succès qui est le leur.

Grâce aux Journées de l'architecture et aux nombreuses initiatives qui les accompagnent tout au long de l'année, nous avons, en effet, la chance de pouvoir penser et rêver en commun l'architecture de demain, nous qui vivons en Alsace, dans le Bade-Wurtemberg ou les cantons de Bâle. Mais que veut dire «rêver l'architecture de demain»? De quelles couleurs, d'abord, sont nos rêves? Sont-ils strictement monochromes, comme la plupart des maquettes d'architecte le sont? Ou sont-ils composés de multiples couleurs, à l'image de certains fronts de façade qu'on peut trouver, ça et là, dans les villes et villages du Rhin supérieur? La couleur est-elle de pure forme? La structure d'un bâtiment ne change-t-elle pas, pour notre œil, selon que ses murs soient faits d'une couleur ou d'une autre?

Ce sont là des questions essentielles. Preuve en est qu'un esprit aussi universel que Goethe se soit, au cours de sa vie, intéressé tout à la fois à l'architecture et aux couleurs. Le premier texte qu'il écrivit – c'était à Strasbourg, au sujet de la cathédrale – portait un titre très sobre: *De l'Architecture*. Quant aux couleurs, il passa plus de vingt ans de sa vie à mener des recherches sur elles pour publier en 1810 sa *Théorie des couleurs*. Étonnante théorie d'ailleurs que celle de Goethe: critiquant la conception newtonienne de la couleur, il tient la couleur pour une dynamique de la lumière, un «mouvement».

Gageons que – Goethe aidant – les débats des Journées de l'architecture soient aussi dynamiques que hauts en couleurs.

Philippe Richert

Président du Conseil régional d'Alsace, ancien ministre

Im Laufe der Jahrhunderte war die trinationale Region am Oberrhein Schauplatz vieler Kriege, die unzählige Menschenleben auf allen Seiten forderten. Daran erinnert uns vor allem der Ausbruch des Ersten Weltkrieges, dem wir in diesem Jahr zum hundertsten Mal gedenken.

Heute ist der Oberrhein nicht nur ein friedlicher, sondern auch ein im besten Sinne des Wortes grenzüberschreitender Raum: Deutsche, Franzosen und Schweizer teilen ihren Alltag und leben friedlich miteinander. In Europa gilt der Oberrhein geradezu als Modellregion grenzüberschreitender Zusammenarbeit. Davon konnte ich mich bei meiner Oberrheintour im Juli dieses Jahres persönlich überzeugen.

Zu dieser Erfolgsgeschichte haben auch die seit mehr als zehn Jahren vom „Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur/Europäisches Architekturhaus – Oberrhein“ veranstalteten trinationalen Architekturtage einen wichtigen Beitrag geleistet. Die Dreiländer-Region verfügt über ein vielfältiges, gemeinsames architektonisches Erbe, das die Architekturtage über Landesgrenzen hinweg erlebbar machen. Gerne habe ich über die 14. Auflage des grenzüberschreitenden Festivals, das 2014 unter dem Motto „1001 Farbe der Architektur/1001 couleurs de l'architecture“ steht, die Schirmherrschaft übernommen. Architektur ist in unserem Alltag allgegenwärtig. Nicht nur Formgebung und Räumlichkeit von Architektur beeinflussen unsere Wahrnehmung, sondern vor allem auch die gewählten Farben. Die Bedeutung der Farbgebung in der und für die Architektur unterstreichen die diesjährigen Architekturtage.

Mein Dank gilt allen, die zur Realisierung und Durchführung der 14. Architekturtage beigetragen haben. Dem Festival wünsche ich den verdienten Erfolg bei der Fachwelt und breiten Zuspruch sowie allen Besucherinnen und Besuchern interessante Eindrücke. Es wäre schön, wenn die Architekturtage auch in diesem Jahr wieder den kulturellen Austausch zwischen dem Kanton Basel, dem Elsass und Baden-Württemberg stärken könnten.

Winfried Kretschmann

Ministerpräsident des Landes Baden-Württemberg

Das Thema der 14. Architekturtage „1001 Farbe der Architektur“ erinnert mich an einen meiner Lieblingssorte: das Städtchen Camogli am Golfo Paradiso an der ligurischen Küste. An den Steilhängen drängen sich hinter dem Strand die bunten Häuserzeilen um die engen Gassen und verleihen dem Ort ein einzigartiges malerisches Aussehen. Die diesjährigen D/F/CH-Architekturtage sorgen für bunte Farbtupfer in unserem gemeinsamen Wirtschafts-, Kultur- und Lebensraum Oberrhein.

Der Rahmen der Kulturlandschaft Oberrhein ist weit gespannt, nimmt vieles auf. Benutzen Sie die Gelegenheit, im Rahmen des Festivals Grenzen zu überschreiten und zu entdecken, wie vielfältig und wie vielfarbig – im wörtlichen und im übertragenen Sinn – sich die Architektur am Oberrhein präsentiert.

Die Architektur war immer lebendiger Teil und Ausdruck unserer Kultur. In unserem trinationalen Kulturraum können wir in Fussdistanz erleben, was das bedeutet. Viele Dinge verbinden uns: Der Rhein, die Landschaft, Strassen und Wege. Das Faszinierende liegt aber gerade darin, dass in diese Einheit eine Vielfalt eingebunden ist - wirtschaftlich, sprachlich, kulturell. Die Architektur spielt dabei eine wichtige Rolle als Träger von Identitäten, die es gerade dann zu stärken und zu schützen gilt, wenn die Grenzen immer unsichtbarer werden. Nur mit dieser Vielfalt können wir angemessen reagieren auf eine Zukunft, vor der wir bisher nur eines sicher wissen: dass sie von stetem Wandel geprägt sein wird.

In diesem Sinne wünsche ich allen Beteiligten und Interessierten einen bereichernden Austausch und nachhaltige Anregungen. Mein Dank geht an die Organisatoren von Europäisches Architekturhaus – Oberrhein, an meine Regierungskollegen in Frankreich und Deutschland sowie an all jene, die die Denkanstösse aufnehmen, weiterentwickeln und in konkrete Massnahmen umsetzen werden.

Urs Wüthrich-Pelloli,
Vize-Präsident der Oberrheinkonferenz und Regierungsrat
des Kantons Basel-Landschaft

L'expérimentation de l'espace, qu'il soit urbain, naturel ou virtuel, nous est permise par la perception de la couleur. Universelle dans son usage comme langage, vecteur d'émotions et support de création, la couleur répond toutefois à des codes locaux et temporels. Son usage et sa signification varient selon les pays, les cultures et les périodes historiques.

« Les couleurs véhiculent des codes, des tabous, des préjugés auxquels nous obéissons sans le savoir, elles possèdent des sens variés qui influencent profondément notre environnement, nos comportements, notre langage et notre imaginaire. »

Dominique Simonnet, *Le petit livre des couleurs*, Simonnet-Pastoureau, avant-propos

Ainsi, le thème proposé cette année par les Journées de l'architecture, les 1001 couleurs de l'architecture, ouvre un vaste champ d'investigation qui nous impose un devoir d'objectivité et de contextualisation.

L'étude de la couleur dans l'architecture héritée interroge les conditions vernaculaires de son utilisation: sociales, climatiques, géographiques, politiques, théologiques, intellectuelles, et scientifiques ainsi que les ressources locales en matériaux.

« Pour l'architecture nouvelle, la couleur a une importance considérable; elle est un des éléments essentiels de ses moyens d'expression. C'est grâce à la couleur que les rapports des volumes, recherchés par l'architecte, deviennent visibles; ainsi la couleur complète l'architecture et en est un élément essentiel. »

Théo Van Doesburg, article « La signification de la couleur en architecture », revue belge *La Cité*, vol. 4, n° 10, 1924

La production architecturale contemporaine nous invite davantage à interroger les effets induits par la globalisation et la mondialisation des échanges: « Couleurs importées, délocalisées, parfois exotiques, les couleurs locales ne seraient-elles que les rescapées d'une sorte d'archéologie de notre imaginaire ? »

Guy Lecerf, *Couleur mouvement, Couleurs locales*, Seppia n°2, Ed. Rouergue, 2006, p.6

Ce festival 2014 sera l'opportunité de comparer nos expériences transfrontalières et de donner des clés de compréhension à ce questionnement éminemment culturel.

Benoît Léothaud

Chef de service territorial de l'architecture et du patrimoine (STAP 67)
à la Drac

Près d'un siècle après l'Aubette 1928, réalisée par Théo Van Doesburg, Jean Arp et Sophie Taeuber-Arp et considérée comme la véritable chapelle Sixtine de l'art moderne, Strasbourg révèle à nouveau sa sensibilité toute particulière à la couleur en confiant les 1 500 m² de façade vitrée de son musée d'Art moderne et contemporain, aux couleurs de l'artiste Daniel Buren.

C'est dire que la thématique choisie cette année par les Journées de l'architecture, trouve un écho tout particulier dans notre ville.

Les travaux de Théo Van Doesburg, peintre, architecte et théoricien de l'art, qui a laissé à Strasbourg cette empreinte « colorée », offrira certainement à ces rencontres, une large matière à réflexion : « C'est grâce à la couleur, dit-il par exemple, que les rapports des volumes, recherchés par l'architecte, deviennent visibles ». Peu importe d'« étendre du bleu ou du jaune sur des châssis de fenêtres ou des portes » mais « c'est l'équilibre qui importe ».

Quelques décennies plus tard, la sobriété architecturale, loin de toute tentative d'équilibre, privilégiera la monochromie du gris ou du blanc. Mais la couleur refait désormais son apparition dans le paysage urbain. Comment combiner l'audace de certaines initiatives avec l'environnement architectural dans lequel elles s'insèrent ? Jusqu'à quel point faut-il réguler le recours à la couleur ? Autant de questions qui seront discutées avec passion à Strasbourg, ainsi que dans une quinzaine de villes du Rhin supérieur. À l'heure où nous mettons en œuvre une vaste mutation urbaine et que l'agglomération strasbourgeoise crée de nouveaux pôles de centralité, nous sommes particulièrement sensibles à toutes les facettes du geste architectural, parmi lesquelles l'usage de la couleur, bien sûr.

Nous sommes donc très heureux d'accueillir cette 14^e édition des Journées de l'architecture. Ces rencontres bilingues, trinacionales et transfrontalières, situent les questions autour de l'architecture au-delà du seul cadre local et à l'échelle européenne. Strasbourg, future euro-métropole, est une ville particulièrement propice à ces échanges dont le succès nous paraît d'ores et déjà assuré.

Robert Herrmann
Président de la Communauté
urbaine de Strasbourg

Roland Ries
Maire de la Ville de Strasbourg

C'est un honneur pour le Conseil de l'Europe d'accueillir cette année la cérémonie d'ouverture des Journées de l'architecture 2014 au sein du Palais de l'Europe à Strasbourg : cette maison est aussi votre maison ! Il faut nous mobiliser afin que la mosaïque des maisons colorées d'initiatives et d'efforts de développement du sens commun du patrimoine soit soutenue, et c'est donc tout naturellement que je soutiens pleinement le travail de la Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur.

À l'initiative du premier traité international pour la sauvegarde du patrimoine architectural en Europe, le Conseil de l'Europe innove désormais en liant le concept de patrimoine commun aux droits de l'homme et aux libertés fondamentales dont il reste l'un des gardiens historiques. Ces « 1001 couleurs de l'architecture » symbolisent avant tout la diversité. Une mosaïque riche de sensations et d'expériences qui est partagée par toutes et tous et donne un sens à ce que nous aimons défendre ; le patrimoine commun.

Les sociétés européennes, transformées par les effets combinés de la crise économique, de la transition énergétique, des facteurs démographiques ou migratoires, et de la réduction des ressources, appellent à de nouveaux modèles de développement fondés sur plus de démocratie, une participation renforcée des citoyens et une meilleure gouvernance reposant sur des institutions plus ouvertes, plus réactives, et plus transparentes.

Enfin, la présence de l'architecte Glenn Murcutt comme invité d'honneur de la conférence inaugurale des Journées de l'architecture 2014 illustre parfaitement le trait d'union entre le patrimoine culturel et le patrimoine naturel ; thème essentiel dans l'action du Conseil de l'Europe et sujet principal des Journées européennes du patrimoine en France cette année.

Thorbjørn Jagland
Secrétaire général du Conseil de l'Europe

Welche Bedeutung hat die Farbe in der Architektur? Le Corbusier beschrieb die Farbe in der Architektur als ein ebenso kräftiges Mittel wie den Grundriss und den Schnitt. Emotional verbinden wir mit der Farbe Rot die Liebe, mit der Farbe Grün die Hoffnung. In jedem Fall ist die Farbe ein gewichtiger Teil des Gesamtbildes und wesentlich mehr als nur ein Anstrich.

Diese Entwicklung ist insbesondere in der Architektur abzulesen. Hier wurden bereits beim Bau der Pyramiden die verwendeten Farben mit großer Sorgfalt ausgewählt, da mit jeder Farbe eine symbolische Bedeutung verbunden war. Im Mittelalter galt ein Bau erst durch die sogenannte farbige Fassung als vollendet. So hat jede Epoche und jede Zeit ihr spezifisches Verhältnis zur Farbe in der Architektur.

Am 24. Juni 2014 wurde der Gestaltungsbeirat der Stadt in Offenburg gegründet. Der Gestaltungsbeirat ist damit betraut, Bauvorhaben an zentralen Punkten, gerade wenn sie von einer gewissen Bedeutung für das Stadtbild sind, zu diskutieren, zu bewerten und eine Empfehlung abzugeben. Im Fokus des Beirates steht dabei die Hülle des Gebäudes. Die Außenwirkung wird in Form, Dimension, Materialität und nicht zuletzt in der Farbgebung der Fassaden eingehend beraten. Dem Bewusstsein für einen angemessenen Umgang mit Farben ist somit ein Forum in Offenburg geben – der Dialog über einen Anstrich der Fassade wird offen geführt. Der Ausdruck sowie das Erscheinungsbild der neuen Architektur in Offenburg sind somit lebendige Abbilder der aktuellen Diskussionen – insbesondere auch deren Farbigkeit.

Edith Schreiner
Oberbürgermeisterin, Offenburg

Bereits zum 14. Mal richtet das Europäische Architekturhaus Oberrhein die trinationalen Architekturtagung aus - in diesem Jahr unter dem Motto "1001 Farbe der Architektur". Die Architekturtagung laden jedes Jahr aufs Neue ein breites Publikum sowie Architektur-Fachleute aus Baden-Württemberg, dem Elsass und den beiden Basler Kantonen zu einem bunten Veranstaltungsreigen rund um das Thema Architektur ein. Damit bieten sie die seltene und doch so wichtige Gelegenheit, grenzübergreifend darüber nachzudenken und zu diskutieren, wie wir in Zukunft leben und wohnen wollen, wie wir unsere Städte und unsere Dörfer weiterentwickeln wollen. Gerade für uns am Oberrhein, dieser spannenden multinationalen Region im Herzen Europas, gilt es in besonderem Maße, sprachliche und kulturelle Grenzen zu überwinden, Brücken zu bauen und die Menschen zusammenzubringen.

Der Bau des Hauses Europa ist längst keine Vision mehr sondern Wirklichkeit geworden. Und so stellen wir uns diesseits und jenseits des Rheins die gleichen Fragen: In welchen Räumen und Dimensionen wollen wir uns innen und außen bewegen, welche Farben und Materialien sollen uns umgeben, prägen und beeinflussen? Es ist spannend, wie die Antworten auf diese Fragen in Baden-Württemberg, dem Elsass und in den Basler Kantonen aussehen werden.

Ich bin überzeugt davon, dass die diesjährigen Architekturtagung den Besucherinnen und Besuchern wieder viele neue Perspektiven eröffnen werden - im Hinblick auf die sich wandelnde Architektur wie auf die jeweiligen Architektur-Kulturen. Ich wünsche allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern spannende Begegnungen und neue Blickwinkel.

Dr. Frank Mentrup
Oberbürgermeister, Karlsruhe

Conférence d'ouverture | Eröffnungsvortrag

Glenn Murcutt

Pritzker Prize 2002

Vendredi | Freitag **3.10** 19:00

Palais de l'Europe

Avenue de l'Europe

Entrée libre, inscription obligatoire |

Eintritt frei, Voranmeldung erforderlich | **F** + **D** + **En**

C'est un fait que pratiquement toutes les mesures environnementales centrent leur attention sur l'apparence, la mesure de la «performance» thermique d'un bâtiment, selon les différents climats, mais qu'elles ne donnent que peu, voire même aucune valeur aux questions abstraites comme le lieu où est érigé le bâtiment, la qualité de l'espace et de la lumière, son calme, sa sérénité, ses perspectives, son hospitalité, etc.

En plus de la «conception à faible impact sur l'environnement», nous devons tenir compte et répondre de façon appropriée: à la culture, aux besoins humains, aux contextes, à la complexité du site, à son histoire, à sa faune et sa flore, etc.

Es ist Fakt, dass quasi alle auf den Umweltschutz bezogenen Maßgaben immer nur den oberflächlichen Anschein im Blick haben, die thermische „Leistung“ eines Gebäudes, je nach vorhandenem Klima, dass sie aber nur selten, beinahe nie Wert auf abstrakte Fragen legen, wie den Ort, an dem das Gebäude errichtet wurde, die Art der Umgebung und des Lichtes, der Ruhe, der Ausgeglichenheit, der Aussichten, der Gastlichkeit usw.

Neben dem „Entwurf mit geringen Auswirkungen auf die Umwelt“ müssen wir auch die Kultur in Betracht ziehen und auf die menschlichen Bedürfnisse, die Komplexität des Geländes mit seiner Geschichte, seiner Flora und Fauna eingehen.

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

MEA | EA +33 (0)3 88 22 56 70

inscription@ja-at.eu – www.ja-at.eu



© Glenn Murcutt – © Anthony Browell



↓ Maison Simpson-Lee, Australie, Glenn Murcutt architecte, 1994



Concours élèves | Schülerwettbewerb

Espaces et couleurs

Raum und Farbe

Le thème du concours «Espaces et couleurs» doit inciter les élèves à aborder l'interaction entre l'espace et la couleur, mais aussi l'influence de la lumière et des matériaux. Plusieurs approches sont donc possibles, et ce dans leur environnement quotidien comme une salle de classe. Ils peuvent aussi appliquer leurs réflexions sur des domaines de l'habitat, sur les composantes d'un immeuble ou dans le domaine plus large qu'est la ville avec ses places et ses façades de rue, etc.

Das Thema des Wettbewerbs „Raum und Farbe“ soll die SchülerInnen dazu anregen, sich mit dem Zusammenspiel von Raum und Farbe, aber auch dem Lichteinfluss und den Materialien auseinanderzusetzen. Mehrere Zugänge zum Thema sind also möglich, die im unmittelbaren Umfeld der SchülerInnen zu finden sind, z. B. im Klassenraum, im eigenen Zimmer daheim, aber auch im städtischen Bereich bei Plätzen, Straßen, Parks, etc.

+ Renseignements | Auskünfte

MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70
contact@ja-at.eu
www.ja-at.eu



Concours élèves: expositions |
Schülerwettbewerb: Ausstellungen

Mulhouse

Vendredi | Freitag **17.10** → Vendredi | Freitag **7.11**

Maison de l'urbanisme – Grand Rex, 33a, avenue de Colmar

Remise des prix: Mercredi | Mittwoch 5.11 ⌚ 14:00

Colmar

Samedi | Samstag **18.10** → Lundi | Montag **3.11**

Pôle média culture Edmond-Gerrer – 1, rue de la Montagne-Verte

Remise des prix: Samedi | Samstag 18.10 ⌚ 11:00

Strasbourg

Lundi | Montag **20.10** → Vendredi | Freitag **7.11**

Canopé (anc. CRDP) – 23, rue du Maréchal-Juin

Remise des prix: Mercredi | Mittwoch 5.11 ⌚ 14:00

Basel

Montag | Lundi **3.11** → Freitag | Vendredi **14.11**

Lichthof des Bau- und Verkehrsdepartement – Münsterplatz 11

Preisverleihung: Freitag | Vendredi 31.10 ⌚ 17.30 – 19.00

Freiburg

Montag | Lundi **3.11** → Freitag | Vendredi **7.11**

Architekturforum – Guntramstraße 15

Vernissage und Preisverleihung: Montag | Lundi 3.11 ⌚ 17:00

Landau

Montag | Lundi **3.11** → Sonntag | Dimanche **9.11**

Stadtbibliothek – Heinrich-Heine-Platz 10

Preisverleihung: Montag | Lundi 3.11 ⌚ 17:00

Baden-Baden

Mittwoch | Mercredi **5.11** → Freitag | Vendredi **14.11**

Richard-Wagner-Gymnasium – Rheinstraße 152

Karlsruhe

Montag | Lundi **10.11** → Montag | Lundi **17.11**

Architekturschaufenster – Waldstraße 8

Vernissage und Preisverleihung: Mittwoch | Mercredi 12.11 ⌚ 16:00

Offenburg – Sélestat

Infos: www.ja-at.eu

L'architecture à vélo

Architektur mit dem Rad

Comme chaque année, les Journées de l'architecture proposent des parcours vélo, accompagnés et commentés par des architectes, sur le principe convivial de la visite guidée.

Wie jedes Jahr bieten die Architekturtage von Architekten begleitete und kommentierte Radtouren in lockerer Atmosphäre an.

Dimanche | Sonntag 28.09

- **Strasbourg**: Strasbourg en couleurs | Straßburg in Farbe
Départ | Abfahrt: **10:00**, croisement | Kreuzung place de Vologda et chemin du Heyritz

Vendredi | Freitag 3.10

- **Strasbourg**: Neuhof-Meinau: avancement des deux opérations ANRU et l'apparition de la couleur | Neuhof-Meinau: Fortschritt der beiden ANRU-Operationen und das Auftauchen von Farbe
Départ | Abfahrt: **10:00**, station de tram Kibitzenau | Straßenbahnstation Kibitzenau

Samedi | Samstag 4.10

- **Strasbourg**: Au fil des couleurs de la Montagne-Verte | Immer der Farbe nach
Départ | Abfahrt: **10:00**, station tram Montagne-Verte | Straßenbahnstation Montagne-Verte

Dimanche | Sonntag 5.10

- **Colmar**: Un siècle d'architecture à Colmar, mille et une raisons de comprendre | Ein Jahrhundert Architektur in Colmar, Tausend und ein Grund zum Verstehen
Départ | Abfahrt: **10:00**, Champ de Mars
- **Strasbourg**: Strasbourg en couleurs | Straßburg in Farbe
Départ | Abfahrt: **10:00**, croisement | Kreuzung place de Vologda et chemin du Heyritz

Samedi | Samstag 11.10

- **Strasbourg**: Les fronts de Neudorf | Die Grenzen von Neudorf
Départ | Abfahrt: **14:30**, parvis du Centre administratif de la CUS | Vorplatz des Verwaltungsgebäude CUS

Dimanche | Sonntag 12.10

- **Mulhouse**: Mille et une couleurs de Mulhouse, du nord au sud | Tausend und eine Farbe von Mulhouse, von Norden nach Süden
Départ | Abfahrt: **9:30**, station tram Rattachement | Straßenbahnstation Rattachement
- **Colmar**: Un siècle d'architecture à Colmar, mille et une raisons de comprendre | Ein Jahrhundert Architektur in Colmar, Tausend und ein Grund zum Verstehen
Départ | Abfahrt: **10:00**, Champ de Mars
- **Strasbourg**: Strasbourg en couleurs | Straßburg in Farbe
Départ | Abfahrt: **10:00**, croisement | Kreuzung place de Vologda et chemin du Heyritz
- **Freiburg**: Bunter Westen – Farbe des 20. und 21. Jahrhunderts | L'ouest multicolore – couleurs des XX^e et XXI^e siècles
Abfahrt | **Départ**: **11:00**, Architekturforum, Guntramstraße 15

Dimanche | Sonntag 19.10

- **Freiburg**: Adieu, Lebewohl, Farewell – Kurz vor dem Abriss | Juste avant la démolition
Abfahrt | **Départ**: **14:00**, Architekturforum, Guntramstraße 15
- **Mulhouse**: Mille et une couleurs de Mulhouse, du nord au sud | Tausend und eine Farbe von Mulhouse, von Norden nach Süden
Départ | Abfahrt: **9:30**, station tram Rattachement | Straßenbahnstation Rattachement

Mercredi | Mittwoch 22.10

- **Strasbourg**: Les couleurs du vert | Die Farbe des Grünen
Départ | Abfahrt: **14:30**, entrée du Jardin botanique | Eingang des Botanischen Gartens, rue Goethe

Dimanche | Sonntag 26.10

- **Freiburg**: Bunter Westen – Farbe des 20. und 21. Jahrhunderts | L'ouest multicolore – couleurs des XX^e et XXI^e siècles
Abfahrt | **Départ**: **11:00**, Architekturforum, Guntramstraße 15

- ⊕ **Renseignements** | Auskünfte
MEA | EA +33 (0)3 88 22 56 70 – info@ja-at.eu – www.ja-at.eu



Exposition trinationale | Trinationale Ausstellung

Les 1001 couleurs de l'architecture

1001 Farbe der Architektur

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Les architectes du Rhin supérieur ont été invités à présenter des projets pour la réalisation d'une exposition d'architecture trinationale, cette fois-ci autour du thème des « 1001 couleurs de l'architecture ». Un jury* s'est réuni et a sélectionné 32 réalisations qui présentent des aspects très importants de l'architecture contemporaine en matière de couleur. Cette exposition sera itinérante et vous pourrez la découvrir dans des espaces publics de Fribourg, Strasbourg, Karlsruhe, Mulhouse, Offenburg et Colmar.

Die Architekten aus der Oberrheinregion waren eingeladen, Projekte für eine trinationale Architekturausstellung zum Thema „1001 Farbe der Architektur“ einzureichen. Das Europäische Architekturhaus erreichten 89 Projekte. Eine Jury* wählte 32 Projekte aus, die einen in der Architektur integrierten Einsatz von Farbe zeigen. Die ausgewählten Projekte verdeutlichen wichtige Aspekte der zeitgenössischen Architektur bei der Farbgebung. Die Ausstellung wird als Wanderausstellung im öffentlichen Raum in Freiburg, Straßburg, Karlsruhe, Mulhouse, Offenburg und Colmar gezeigt und diskutiert.

* Die Jury setzte sich wie folgt zusammen | Le jury était composé de: Joachim Franz – FranzundGeyer, Freiburg / Stéphane Helburg – H2A Architectes, Strasbourg, Vorsitzender | Président CROAA, Prof. Dr. Riklef Rambow – Professor | Professeur, KIT Karlsruhe / Gilles Reichhardt – Reichhardt & Ferreux, Lons-le-Saunier / Vertreter | architecte conseil Drac / Hinrich Reyelts – Architekturbüro Reyelts, Karlsruhe



↓ Passivhaus, Freiburg, Melder & Binkert Architekten & Stadtplaner



↓ Internatserweiterung, Villingen-Schwenningen, Melder & Binkert



Exposition trinationale | Trinationale Ausstellung**Freiburg****Mercredi** | Mittwoch **24.09** → **Dimanche** | Sonntag **28.09**

Lederle-Platz – 24/24 | Durchgehend

Vernissage: Donnerstag | Jeudi 25.09 ⌚ 12:30**Strasbourg****Vendredi** | Freitag **3.10** → **Samedi** | Samstag **4.10**

Place Hans-Jean-Arp – 9:00 → 18:00

Karlsruhe**Mittwoch** | **Mercredi** **8.10** → **Mittwoch** | **Mercredi** **15.10****Architekturschaufenster**

Waldstraße 8

Mo → Do | Lu → Je: 9:00 → 12:00 + 14:00 → 16:00

Sa-So | Sa-Di: 10:00 → 14:00

Mulhouse**UHA – Hall du campus Fonderie**

16, rue de la Fonderie

Vendredi | Freitag **16.10** → **Vendredi** | Freitag **24.10**

Lu → Ve | Mo → Fr | 8:00 → 19:00 – Sa | Sa: 9:00 → 12:00

Offenburg**Oberreinhalle**

Schutterwälder Straße 3

Samedi | Samstag **25.10** ⌚ 14:00 → 21:00**Colmar****Pôle média culture Edmond-Gerrer**

1, place de la Montagne-Verte

Lundi | Montag **27.10** → **Vendredi** | Freitag **31.10**

Lu | Mo: 14:00 → 18:00 – Ma | Die: 14:00 → 20:00

Me | Mi: 10:00 → 18:00 – Je-Ve | Do-Fr: 13:00 → 18:00

⊕ **Renseignements** | Auskünfte

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70 – contact@ja-at.eu



© DR – © Jean-Marie Monthiers – © Hugues Klein architectes



↓ Cité administrative Gaujot, Strasbourg, Dominique Coulon, architecte



↗ Maison d'enfants de la Fondation Saint-Jean, Mulhouse, HK architectes

Concours de photographie pour enfants |
Fotografiewettbewerb für Kinder

«Les couleurs cachées dans l'architecture»

„Die versteckten Farben der Architektur“

Pendant tout le festival | Während des Gesamten Festivals

Participation libre | Teilnahme frei | **F** + **D**

L'UAA organise un concours de photos pour enfants et adolescents de 4 à 14 ans.

Le thème choisi est une invitation à appréhender l'architecture d'un œil ludique et imaginatif, en y cherchant la couleur sous toutes les formes et où que ce soit: à l'intérieur, à l'extérieur, dans le tout ou en partie et jusque dans ses moindres détails...

Die UAA organisiert einen Architekturfotografiewettbewerb für Kinder und Jugendliche im Alter von 4 bis 14 Jahren.

Welche Farben verstecken sich in der Architektur?

Untersucht, betrachtet und erfasst die Architektur auf spielerische Weise! Farbe kann sich überall verstecken: oben, unten, innen, außen... und im allerkleinsten Detail eines Gebäudes!

+ **Renseignements + dépôt des photos |**
Auskünfte + Fotoeinsendung
concours@ja-at.eu



Mittagsführungen | Midi-visites

Mittagsführungen

Midi-visites

Zum Motto „Tausend und eine Farbe der Architektur“ lädt Architektur Dialoge Basel prominente Persönlichkeiten zu Mittagsführungen durch zeitgenössische Architektur ein, um zu erfahren, was das Thema für sie bedeutet.

Architecture Dialoge Basel invite des personnalités remarquables à s'exprimer, au cours de midi-visites d'architecture contemporaine, sur ce que leur inspire le thème des « mille et une couleurs de l'architecture ».

Teilnahme frei | Participation libre | **D** + **F**

Montag | Lundi **20.10** ⬇️ **12:30**

Paul Sacher Stiftung

mit | avec

Prof. Dr. Gottfried Boehm, emeritierter Professor für Neuere Kunstgeschichte | professeur émérite de l'histoire de l'art moderne

Treffpunkt | Rendez-vous: Auf Burg, Münsterplatz 4

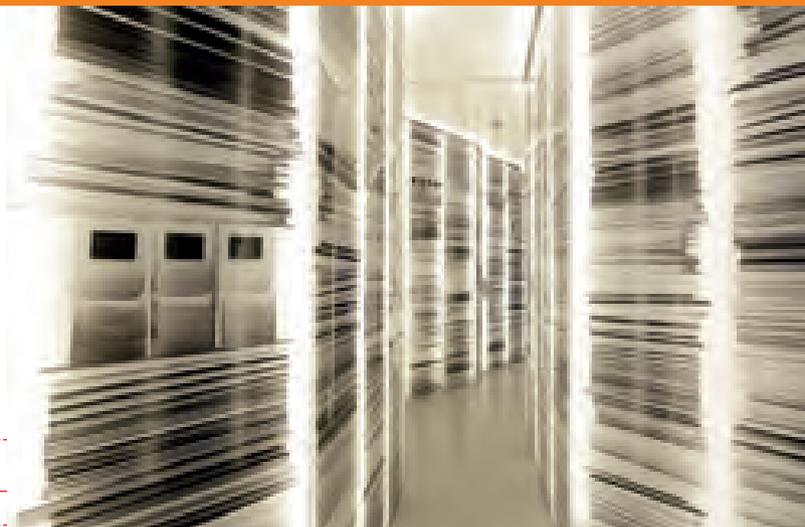
Dienstag | Mardi **21.10** ⬇️ **12:30**

Universitäts-Kinderspital Beider Basel (UKBB)

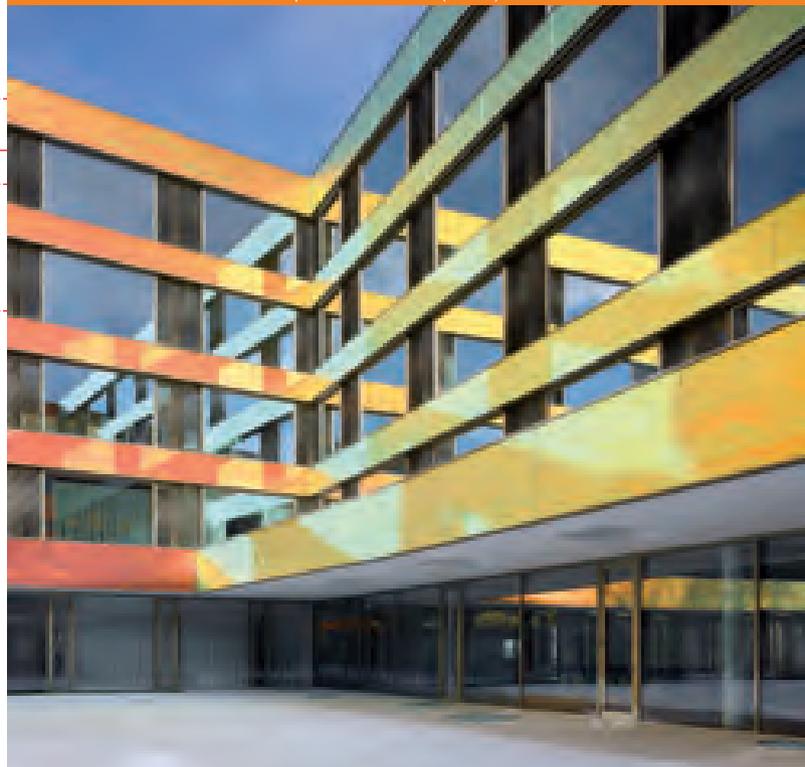
mit | avec

Barbara Schneider, ehemalige Regierungsrätin | ancienne haute fonctionnaire

Treffpunkt | Rendez-vous: Spitalstrasse 33



↓ Universitäts-Kinderspital Beider Basel (UKBB)



Mittagsführungen | Midi-visites

Mittwoch | Mercredi **22.10** ⬇️ **12:30**

Haus zum Löwenzorn

mit | avec

Markus Müller, Künstler | artiste

Treffpunkt | Rendez-vous: Gemsberg 2/4

Donnerstag | Jeudi **23.10** ⬇️ **12:30**

Schulhaus hinter Gärten

mit | avec

Linard Bardill, Liederer, Geschichtenerzähler, Autor und Musiker |
chansonnier, conteur, auteur et musicien

Treffpunkt | Rendez-vous: Steingrubenweg 30

Freitag | Vendredi **24.10** ⬇️ **12:30**

Restaurant Blindekuh

mit | avec

Christa de Carouge, Modeschöpferin | créatrice de mode

Treffpunkt | Rendez-vous: Dornacherstraße 192

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Jean-Pierre Wymann
wymann@architekturdialoge.ch
+41 (0)61 272 21 00



↓ Haus zum Löwenzorn



Visite + conférence | Führung + Vortrag

Le Bischenberg, un bâtiment aux 1001 couleurs

Le Bischenberg, ein Gebäude aus 1001 Farben

Samedi | Samstag **27.09** 14:00

17, rue Raiffeisen

Participation libre, inscription obligatoire | Teilnahme frei, Voranmeldung erforderlich | **F**

14:30 **Conférence** | Vortrag

Thierry Herry et Thierry Rey, architectes | Architekten

16:00 → 19:00 **Visites** | Führungen

16:00 → 19:00 **Ateliers croquis** | Skizzen

Lieu d'exception, situé sur la colline de Bischoffsheim, le Bischenberg accueille, tout au long de l'année des collaborateurs du groupe Crédit Mutuel – CIC, mais également des sociétés privées, pour des séminaires, conférences, formations, etc. Bâti en 1971, ce déjà gigantesque complexe architectural a été totalement rénové et agrandi de 2007 à 2012 par les agences Herry & Antonelli et Rey Lucquet, architectes à Strasbourg. Le résultat est prodigieux. Alliant espaces de travail et atmosphère apaisante, grâce à de larges ouvertures qui laissent entrer la lumière et le décor naturel, le Bischenberg est une réalisation architecturale de grande qualité et hors du commun.

Dieser außergewöhnliche Ort auf dem Bischoffsheimer Hügel empfängt ganzjährig die Mitarbeiter der Gruppe Crédit Mutuel – CIC, aber auch private Unternehmen, zu Seminaren, Konferenzen, Weiterbildungen usw. Der ursprünglich 1971 erbaute Komplex wurde von 2007 bis 2012 komplett von den Straßburger Architekturbüros Herry & Antonelli sowie Rey-Lucquet renoviert, mit einem beeindruckenden Ergebnis: Arbeitsbereiche werden mit einer beruhigenden Atmosphäre verbunden, dank weiter Öffnungen, die das Licht herein- sowie die natürliche Umgebung auf den Innenbereich wirken lassen. Le Bischenberg ist ein architektonisches Meisterwerk.

© Preview – Alexis Delon



⊗ **Renseignements et inscription** |
Auskünfte und Voranmeldung
MEA | EA
bischenberg@ja-at.eu

Exposition | Ausstellung

Land art dans la forêt

Land Art im Wald

Samedi | Samstag **11.10** → Lundi | Montag **1.12**

Inauguration | Einweihung: Samedi | Samstag 11.10 ⌚ 10:30

Participation libre | Teilnahme frei | **F + D**

En partenariat avec la Ville de Brumath, les étudiants d'architecture de l'INSA de Strasbourg réalisent des interventions plastiques sur un sentier de promenade dans la forêt de Brumath. Il s'agit de transformer des espaces naturels à partir de leurs regards sensibles. La couleur fait partie intégrante de la nature. Les interventions viseront à l'interroger, à l'interpréter, à l'exploiter comme un signal.

In Partnerschaft mit der Stadt Brumath verwirklichen die ArchitekturstudentInnen des INSA Plastiken an einem Spazierweg im Brumather Wald. Dabei soll die natürliche Umgebung vom sensiblen Blick ausgehend verändert werden.

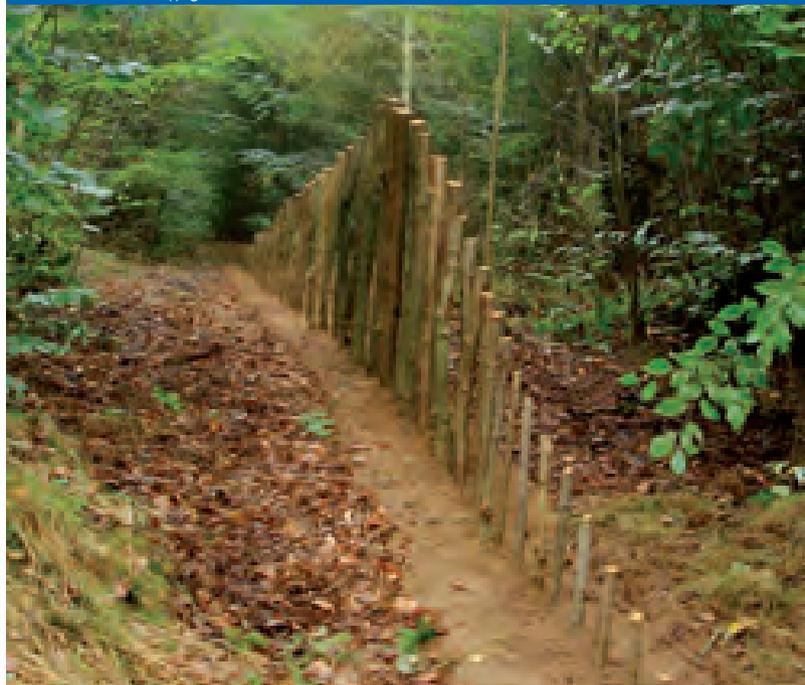
Farbe ist Hauptbestandteil der Natur. Die Beiträge sollen also dazu dienen, sie als optische Zeichen zu hinterfragen, zu interpretieren, zu nutzen.

⊕ Renseignements | Auskünfte

Anke Vrijs
+33 (0)3 88 77 91 99
anke.vrijs@insa-strasbourg.fr



↓ Rect(i)ligne



Ausstellung + Vortrag | Exposition + conférence

This is modern

Ausstellung | Exposition

Mittwoch | Mercredi **24.09** → **Freitag** | Vendredi **24.10**

USM U. Schärer Söhne GmbH

Siemensstraße 4a

Mo → Fr | Lu → Ve: 9:00 → 16:00 – So | Di: 14:00 → 17:00

Eintritt frei | Entrée gratuite | **D** + **F**

Vortrag | Conférence

Mittwoch | Mercredi **24.09** **20:00**

Prof. Dr.-Ing. Paul Kahlfeldt

„Wie sieht architektonische Qualität heute in Deutschland aus?“ |
« À quoi ressemble la qualité architecturale en Allemagne
aujourd'hui? »

Eintritt frei nach Voranmeldung | Entrée libre sur inscription | **D**

Der Deutsche Werkbund Berlin zeigt anlässlich der 14. Architektur-Biennale 2014 und des 100-jährigen Jubiläums der Deutschen-Werkbund-Ausstellung Köln 1914 eine Ausstellung zur Fragestellung heutiger moderner Architektur und Gestaltung. 22 in der öffentlichen Rezeption besonders präsen- te deutsche Architekturbüros wurden gebeten, ihre Position und Haltung in einer Entwurfsaufgabe darzulegen, die in der Auseinandersetzung mit dem Deutschen Pavillon in Venedig bestand, dessen Abriss vor Jahren vom Präsidenten der Bundesarchitektenkammer gefordert wurde.

Le Deutscher Werkbund Berlin présente, à l'occasion de la 14^e Biennale d'architecture de Venise et du centenaire de l'exposition du Deutscher Werkbund à Cologne en 1914, une exposition qui interroge l'architecture contemporaine et moderne.

22 agences d'architecture allemandes, parmi les plus connues, ont été invitées à présenter leur position et leur point de vue dans un appel à projets, qui consiste en une réflexion autour du Pavillon allemand à Venise, dont la destruction avait été demandée il y a quelques temps par le Président de la Bundesarchitektenkammer.



Auskünfte | Renseignements

USM U. Schärer Söhne GmbH
+49 7223 80940
info@de.usm.com

Architektur im Kino | L'architecture au cinéma

„Max Bill, das absolute Augenmaß“

« Max Bill, un regard absolu »

Erich Schmid, Schweiz, 2008, 93'

Mittwoch | Mercredi **15.10** **20:00**

Kino Blaue Königin

Karl-Reinfried-Straße 5

Eintritt | Entrée: Loge 8 € – Parkett 7 € | **D** + **F**

Bauhaus-Schüler, bildender Künstler, Designer, Erbauer und Rektor der Hochschule für Gestaltung in Ulm – Max Bill ist einer der ganz großen, Epoche machenden Künstler des 20. Jahrhunderts.

Doch was steckt hinter den Gestaltungsprinzipien von Max Bill? Regisseur Erich Schmid sucht die Antworten im Spannungsfeld zwischen Kunst und Politik, zwischen kreativer Vision und gesellschaftlicher Verantwortung. Max Bill (1908–1994) war der wohl bedeutendste Schweizer Künstler des 20. Jahrhunderts und der berühmteste Student, der aus dem legendären Bauhaus in Dessau hervorgegangen war.

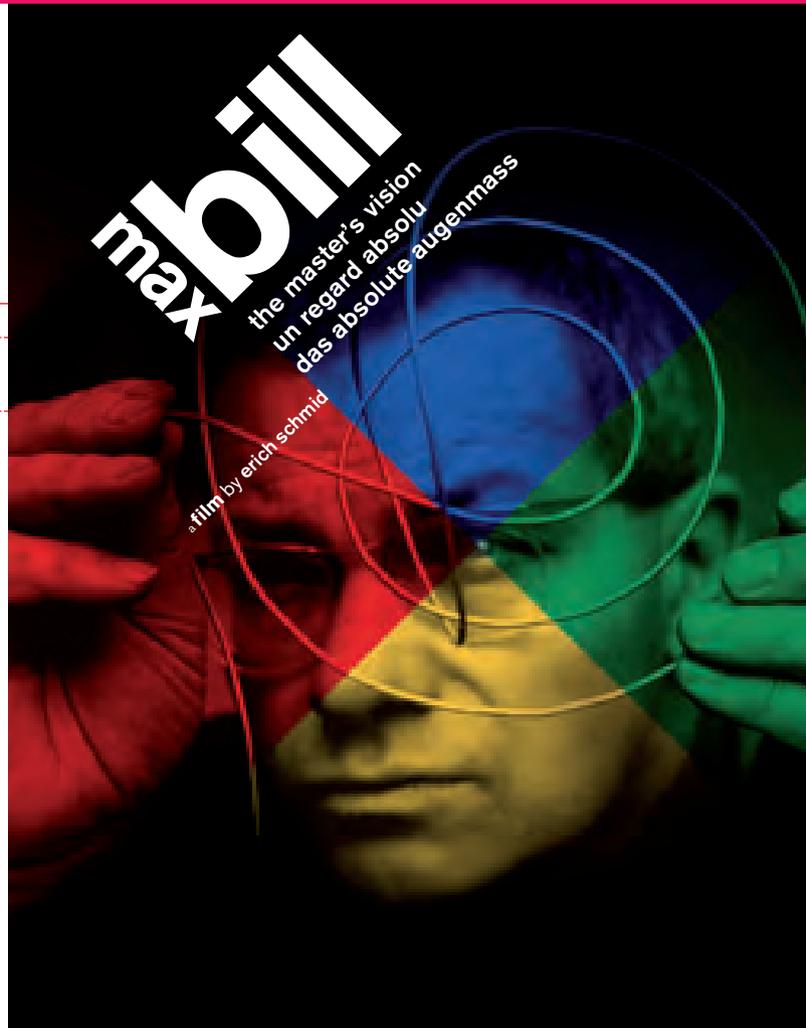
Élève du Bauhaus, artiste plasticien, designer, bâtisseur, et recteur de la Hochschule für Gestaltung d'Ulm, Max Bill fait partie des artistes de la grande époque du XX^e siècle.

Mais que se cache-t-il derrière les principes de conception de Max Bill? Le réalisateur Erich Schmid cherche les réponses dans une zone de tension entre art et politique, entre vision créative et réponse sociétale.

Max Bill (1908-1994) était l'artiste suisse le plus remarquable du XX^e siècle et un des étudiants les plus célèbres issu de l'école du Bauhaus à Dessau.

+ **Auskünfte** | Renseignements

Kino Blaue Königin
info@kino-buehl.de
+49 (0)7 223 24 352



Ausstellung | Exposition

Kunst im Denkmal

De l'art au musée

Manuel Graf

Freitag | Vendredi **17.10** → **Sonntag** | Dimanche **9.11**

Vernissage: Freitag | Vendredi 17.10 ⌚ 19:00

Friedrichstraße 2

Mi → Fr | Me → Ve: 16:00 → 20:00

Sa | Sa: 13:00 → 18:00 – So | Di: 10:00 → 18:00

Eintritt frei | Entrée libre | **D** + **F**

Manuel Graf – Doppelgänger

Kann ein lebloser Gegenstand lebendig werden? In der Ausstellung von Manuel Graf sieht es ganz danach aus. Die Videoskulpturen zeigen jeweils einen Flatscreen, auf dem ein animiertes Video in Endlosschleife zu sehen ist. Stuhl, Sofa und Gestänge sind Halterung des Flatscreens und Skulptur. Durch den animierten Film werden Möbel und Halterung vom reinen Ding zu einem „lebenden“ Gegenüber – Your Doppelgänger.

Manuel Graf – Sosie

Un objet inanimé peut-il prendre vie? Dans l'exposition de Manuel Graf, cela en a tout l'air.

Chaque sculpture vidéo présente un film d'animation, qui tourne en continu sur un écran plat. Chaises, canapés et armatures sont les supports de l'écran et de la sculpture.

À travers courts métrages, ces simples objets que sont les meubles et leurs supports deviennent un vis-à-vis « vivant » – Your sosie.

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Martina Decker
m.decker.stadt@buehl.de
+49 72 23 935-405



Exposition + visite | Ausstellung + Besichtigung

La capsule de survie

Die Überlebenskapsel

Mercredi | Mittwoch **24.09** → **Dimanche** | Sonntag **28.09**

Vernissage: 26.09 ⌚ 17:00

Rue des Clefs

24/24 | Durchgehend

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

4 Murs et Toi présente la capsule de survie: concept innovant d'abri d'urgence pour SDF. À travers cette installation dans l'espace public, nous proposons une sensibilisation aux problèmes du mal et non-logement à travers la visite de notre premier prototype d'abri modulable, transportable, démontable. L'architecte a aussi une responsabilité concernant les questions de précarité dans le logement.

4 Murs et Toi stellen die Überlebenskapsel vor, ein innovatives Konzept für eine Notunterkunft für Obdachlose. Über die Installation im öffentlichen Raum soll eine Sensibilisierung für die Problematik der ungenügenden bzw. nicht vorhandenen Unterkünfte erreicht werden. Hierzu gibt es eine Besichtigung dieses modulierbaren, transportierbaren, zerlegbaren Prototyps eines Obdachs. Architekten tragen auch Verantwortung für die Fragen des Wohnraum Mangels für bedürftige Menschen.

+ **Renseignements** | Auskünfte

4 Murs et Toi – Nicolas Wojcik
+33 (0)9 52 18 34 94
4mursettoi@gmail.com
4mursettoi.wix.com/4-murs-et-toi



Cinéma | Kino

Archicolor

Vendredi | Freitag **26.09** ⬇️ **19:00**

Cinéma Colisée – 21, rue du Rempart

Entrée | Eintritt: 2 films: **10 € / 9 €** et 1 film: **6 € / 5 €** | **F**

19:00 **Gaudí, le mystère de la Sagrada Familia**
Stefan Haupt, Suisse, 2014, 89'

La Sagrada Familia de Barcelone: un projet de construction fascinant mené par Antoni Gaudí, une histoire ponctuée d'abîmes et d'envolées sublimes. La construction de cet édifice débuté en 1882, est le point de départ d'un film sur les mystères de «l'acte créateur».

Die Sagrada Familia in Barcelona ist ein faszinierendes Projekt, das von Antoni Gaudí geleitet wurde, eine Geschichte, die von Abgründen und sublimen Höhenflügen erzählt. Der Baubeginn dieser Basilika 1882 ist der Ausgangspunkt dieses Films über die „schöpferische Leistung“.

20:45 **Petite restauration** | Imbiss

21:30 **Playtime**
Jacques Tati, France, 1967, 124'

Des touristes américaines ont opté pour une formule de voyage grâce à laquelle elles visitent une capitale par jour. En se rendant à Paris, elles constatent que le décor est le même que celui des autres capitales...

Amerikanische Touristen haben eine Reise gebucht, bei der sie täglich eine andere Hauptstadt besichtigen. Als sie in Paris ankommen, stellen sie fest, dass auch in dieser Stadt alles genauso aussieht wie in den anderen Städten...

+ **Renseignements** | Auskünfte
Lézard
+33 (0)3 89 41 70 77
contact@lezard.org



Atelier | Workshop

Croquis

Skizzen

Samedi | Samstag **27.09** ⬇️ **14:00 → 17:00**

Participation libre | Teilnahme frei | **F** + **D**

Autour du musée Unterlinden |
Rund um das Musée Unterlinden

Rendez-vous | Treffpunkt: place des Dominicains

Le croquis est une manière de percevoir et de s'appropriier l'architecture.

Dessiner ce que l'on voit, c'est prendre le temps de regarder, c'est comprendre notre environnement. Le public n'est pas seulement spectateur de l'événement, il devient acteur par son implication et son interprétation. Les volontaires réaliseront ainsi des croquis sur grands et petits formats. Les croquis seront récoltés et mis en page sur une affiche, qui sera offerte aux intervenants. L'accent sera mis sur la couleur et sur l'aquarelle, avec des techniques de travail mettant en valeur la couleur et les matières.

Das Zeichnen von Skizzen eignet sich dazu, sich an Architektur heranzutasten und sie sich zu Eigen zu machen. Etwas zu zeichnen bedeutet, sich die Zeit zu nehmen zum Betrachten, die Umwelt zu verstehen. Das Publikum bleibt nicht nur Zuschauer, es wird durch seinen Einsatz und seine Interpretation selbst zum Akteur, indem es Skizzen in großem oder kleinem Format verwirklicht. Die Skizzen werden dann auf einem Plakat versammelt und den Zeichnern überreicht.

Besondere Bedeutung erhält die Farbe und das Aquarell, mit Arbeitstechniken, die die Farbe und die Materialien zur Geltung bringen.

+ **Renseignements** | Auskünfte
Éric Nieder
+33 (0)3 89 24 15 28
nieder@echo-archi.com



Exposition + performance | Ausstellung + Performance

AAA (l'Archi – l'Artiste – l'Abri)

AKU (Architekt – Künstler – Unterkunft)

Samedi | Samstag **27.09** → Samedi | Samstag **25.10**

Vernissage: 26.09 Ⓞ 18.00

Ateliers Rémy Bucciali

31, rue des Jardins

Ma → Ve | Di → Fr: 14:00 → 17:00 – Sa | Sa : 10:00 → 12:00 – 14:30 → 17:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Rémy Bucciali met à disposition son savoir-faire et son atelier de taille douce et propose à des binômes composés d'un artiste et d'un architecte d'associer leurs compétences créatives afin de réaliser des œuvres communes qui seront cosignées.

Les œuvres ainsi réalisées sont exposées et mises en vente au profit de l'association 4 Murs et Toi qui présente à Colmar un concept innovant d'abri d'urgence pour SDF et ce dans le but de l'aider à financer la réalisation d'un nouveau prototype amélioré.

Rémy Bucciali stellt sein Know-how und seine Kupferstichwerkstatt zur Verfügung und bietet aus einem Künstler und einem Architekten bestehenden Zweiergruppen die Möglichkeit an, ihre kreativen Kompetenzen zu vereinen, um gemeinsame Werke zu schaffen.

Diese hierbei verwirklichten Werke werden ausgestellt und zum Verkauf angeboten, zum Teil zu Gunsten des Vereins 4 Murs et Toi, der in Colmar ein innovatives Konzept einer Notfallunterkunft für Obdachlose präsentiert. Mit der Unterstützung soll die Verwirklichung eines neuen, verbesserten Prototyps finanziert werden.

⊕ Renseignements | Auskünfte

Éditions Rémy Bucciali +33 (0)3 89 23 81 32

Rémy Bucciali +33 (0)6 14 23 59 45

rémy.bucciali@me.com

Pierre Muckensturm +33 (0)6 19 28 60 65

pierre.muckensturm@free.fr



Midi-visites | Mittagsführungen

Chantier du musée Unterlinden

Baustelle des Musée Unterlinden

Inscription obligatoire | Voranmeldung erforderlich | **F**

Prévoir des chaussures plates et confortables. Parcours non accessible aux personnes à mobilité réduite | Bitte ziehen Sie flache und bequeme Schuhe an. Die Baustelle ist für Personen mit eingeschränkter Mobilität nicht zugänglich.

Point de rendez-vous | Treffpunkt: rue de Ribeauvillé

Des personnalités locales d'horizons divers et variés vont visiter le chantier du musée Unterlinden, un « coup de cœur », et en livre leur perception. Laissez-vous transporter...

Örtliche Persönlichkeiten aus verschiedenen Branchen und Richtungen führen durch die Baustelle des Museums Unterlinden, ein neues „Lieblingsgebäude“ der Stadt, und geben dabei ihre Eindrücke wieder. Lassen Sie sich leiten...

Mardi | Dienstag **30.09** ⬇️ **12:00**

avec | mit **Lionel** et **Geneviève Klintz**, gérants de Décoburo | Inhaber des Décoburo

Mercredi | Mittwoch **1.10** ⬇️ **12:00**

avec | mit **Guy Pierre Couleau**, comédien à la Comédie de l'Est | Schauspieler, Comédie de l'Est

Jeudi | Donnerstag **2.10** ⬇️ **12:00**

avec | mit **Christian Glohr**, gérant de la Brasserie du Théâtre | Bewirtschafter der Brasserie du Théâtre

Vendredi | Freitag **3.10** ⬇️ **12:00**

avec | mit **Said Bindou**, directeur et fondateur du Scap Alsace | geschäftsführender Direktor und Gründer der Firma Scap Alsace

⊗ **Renseignements et inscription** |

Auskünfte und Voranmeldung

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70 – visite@ja-at.eu



Atelier cabanes | Hüttenworkshop

Cabanes à observer

Hütten zum Beobachten

Mittwoch | Mercredi **8.10** ⬇️ **14:00 → 17:00**

Observatoire de la nature

Chemin du Neuland

Entrée sur inscription | Voranmeldung erforderlich: **6 €** | **F**

Les enfants, âgés de 8 à 12 ans, sont invités à participer à un atelier pour imaginer et construire une « cabane en couleurs » à partir de matériaux de récupération (tourets, palettes, tubes en carton...) et de matériaux colorés (tissus, papiers crépons...).
Les enfants sont amenés à réfléchir à ce qu'est une cabane, comment elle est composée, quels en sont les éléments essentiels, comment tient-elle debout, mais aussi réfléchir aux notions de couleurs ou plus largement de qualité d'usage et de plaisir d'habiter. Une première approche ludique de l'architecture en quelque sorte!

Kinder zwischen 8 und 12 Jahren sind bei diesem Workshop dazu eingeladen, sich eine „farbige Hütte“ auszudenken und zu bauen. Dazu werden Recyclingmaterialien (Kabeltrommeln, Paletten, Kartonröhren usw.) und bunte Materialien (Stoffe, Krepppapier usw.) verwendet. Die Kinder sollen den Fragen nachgehen, was eine Hütte darstellt, woraus sie besteht, welche ihre wesentlichsten Elemente sind, was sie aufrecht hält. Daneben soll über die Bedeutung der Farbe und weitgreifender ihre Verwendung und die daraus resultierende Lebensqualität nachgedacht werden.

In gewisser Weise also eine erste, spielerische Annäherung an die Architektur!

⊗ **Inscription et renseignements** |

Auskünfte und Voranmeldung

Observatoire de la nature

+33 (0)3 89 20 38 90

observatoirenature@free.fr



Excursion + visite | Ausflug + Besichtigung

Bus de l'architecture – Haut-Rhin

Architekturbus – Haut-Rhin

Samedi | Samstag **11.10** ↓ 10:00 → 17:00

Entrée sur inscription | Eintritt mit Voranmeldung: **15 €** | **F**

Départ | Abfahrt: parking de l'aéroclub | Parkplatz des Aeroclubs, 47, route de Strasbourg

L'Union des architectes d'Alsace et la Maison européenne de l'architecture organisent une excursion sur le thème de la couleur et de la non-couleur en architecture. L'ensemble des visites se fera en bus. Les déplacements routiers seront aussi l'occasion d'un moment d'échange entre participants sur la thématique et sur l'architecture en général.

Die Union des Architectes d'Alsace und das Europäische Architekturhaus organisieren einen Ausflug zum Thema der Farbe und Nichtfarbe in der Architektur. Die gesamten Projektbesichtigungen werden mit einem Bus angefahren. Die Fahrten sind zugleich eine Gelegenheit zum Austausch zwischen den Teilnehmern, sei es zum Thema oder zur Architektur im Allgemeinen.

Programme

Accueil et boutique du parc botanique et zoologique,

Mulhouse, Hugues Klein architectes

Immeubles de bureaux, ZAC Gare de Mulhouse,

DeA architects, Guillaume Delemazure

Maison de l'enfant, Fondation Saint-Jean, Mulhouse,

Hugues Klein architectes

École Loisy-Charpentier, Mulhouse, DeA architects,

Guillaume Delemazure

Maison de la nature, Hirtzfelden, Kn'L architectes

Multi-pavillons, rue Michelet, Colmar,

Jacques Rocques architecte

Quatre logements, Colmar, Jacques Rocques architecte



Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

UA Alsace – Christophe Wagner

uaalsace@gmail.com



↓ École Loisy-Charpentier, Mulhouse, DeA architectes, 2013



↓ Maison de la nature, Hirtzfelden, K'nL architectes, 2014



↓ Multi-pavillons, rue Michelet, Colmar, Jacques Rocques architecte, 2014



Visite | Führung

Belles charrettes et architecture

Monument national du Hartmannswillerkopf

Schöne Limousinen und Architektur

Dimanche | Sonntag **19.10** 🕒 9:00 → 18:00

La MEA vous propose de vous rendre à bord de voitures d'exception au Hartmannswillerkopf pour assister à une visite guidée en compagnie des architectes responsables de sa restauration.

Das EA bietet eine Fahrt an Bord außergewöhnlicher Automobile an, um am Hartmannswillerkopf an der Besichtigung mit den für die Renovierung des Monuments beauftragten Architekten teilzunehmen.

9:00

Colmar, parking en face de l'ancienne préfecture |
Parkplatz du Champ-de-Mars gegenüber der ehemaligen Präfektur

10:30

Rendez-vous | Treffpunkt: Hartmannswillerkopf

11:00 → 12:00

Visite guidée du mémorial | Geführte Besichtigung der Gedenkstätte

12:00 → 14:00

Repas à la ferme auberge du Molkenrain (sur inscription uniquement) | Mittagessen in der Ferme Auberge Molkenrain (ausschließlich auf Voranmeldung)

14:00

Visite du champ de bataille | Besichtigung des Schlachtfelds

16:00

Retour | Rückkehr

Départ possible depuis Mulhouse (p. 105) et Strasbourg (p. 192)

Abfahrt von Mulhouse (S. 105) und Straßburg (S. 192) möglich.



Inscription obligatoire avant le 10 octobre |
Voranmeldung erforderlich vor dem 10. Oktober
MEA | EA – info@ja-at.eu



Ausstellung | Exposition

GEDOK Freiburg „1001 Farbe der Architektur“

GEDOK de Fribourg

« 1001 couleurs de l'architecture »

Freitag | Vendredi **26.09** → Freitag | Vendredi **9.01**

Vernissage: Freitag | Vendredi 26.09 ⌚ 19:00

Amtgericht Freiburg

Holzmarktplatz

Mo → Do | Lu → Je 8:00 → 16:00

Fr | Ve 8:00 → 14:00

Eintritt frei | Entrée gratuite | **D** + **F**

Die GEDOK Freiburg – Gemeinschaft der KünstlerInnen und Kunstförderer e.V. – hat das Thema für ihre KünstlerInnen der Sparte „Bildende Kunst“ ausgeschrieben. Die Auswahl der Werke wird durch eine unabhängige Jury getroffen.

Die GEDOK ist das europaweit größte Netzwerk von KünstlerInnen und Kunstförderern verschiedener Kunstgattungen (Bildende Kunst, Literatur, Musik, Angewandte Kunst, ArtDesign und Darstellende Kunst, Interdisziplinäre Kunst).

L'association des artistes et mécènes GEDOK de Fribourg a proposé à ses artistes plasticiens de travailler autour du thème des 1001 couleurs. Un jury indépendant s'est réuni pour sélectionner les œuvres lauréates.

GEDOK est le plus grand réseau européen d'artistes et de mécènes d'art dans toute ses formes d'expression (arts plastiques, littérature, musique, arts décoratifs, en passant par le design et les arts interdisciplinaires).

⊕ Auskünfte | Renseignements

Ria Hochmann

+49 (0)160 626 39 05

Ria.hochmann@t-online.de

GEDOK | Freiburg

Gemeinschaft der Künstlerinnen und Kunstförderer

1001 Farbe der Architektur



Besichtigung | Visite

Nicht nur Farbe und Gold – Die Pracht der Treppenanlage im Erzbischöflichen Ordinariat Freiburg

Plus que de la couleur et de l'or –
La splendeur de l'escalier dans l'ordinariat
de l'archidiocèse de Fribourg

Freitag | Vendredi **26.09** 🕒 **16:00 → 18:00**

Erzbischöfliches Ordinariat Freiburg

Schoferstraße 2 – Ostseite des Gebäudes | côté Est du bâtiment

Anmeldung erforderlich, begrenzte Teilnehmerzahl |

Inscription obligatoire, nombre de places limité

Preis | Tarif: **3 €** | **D**

Das in einem historistischen Stilgemisch erbaute Verwaltungsgebäude der Erzdiözese Freiburg wurde 1906 fertiggestellt. Sein zentrales Treppenhaus zeigt sich als außerordentliches Beispiel eines Dekorsystems, das Ornamentik und Figuration sowie wenige Elemente des damals aktuellen Jugendstils in sich vereint.

Ce bâtiment administratif de l'archidiocèse de Fribourg, construit dans un mélange de styles historiques, fut achevé en 1906. Son escalier principal est un exemple exceptionnel d'un système de décoration : on y retrouve aussi bien l'ornement et la figuration que quelques éléments de l'Art nouveau de l'époque.

⊗ **Voranmeldung und Auskünfte** |

Inscription et renseignements

Susanne Meier-Faust

+49 (0)7 61 456 27 49

info@susanne-meier-faust.de

Führungen | Visites

Mittagsführungen

Midi-visites

„Prominente zeigen ihr 'Lieblings-' Gebäude“ ist eine in Basel entwickelte Architekturführung, bei der die üblichen Rollen getauscht werden. Die Wahrnehmung der Architektur wird eine andere sein.

Des personnalités non architectes vous montrent leurs monuments « préférés » le temps d'une visite où les rôles traditionnels sont inversés. La perception de l'architecture devient alors différente et le public se retrouve confronté à de nouveaux aspects de réflexion. Le regard s'en retrouve transformé.

Participation libre | Teilnahme frei | **D + F**

Freitag | Vendredi **10.10** 🕒 **12:30 → 14:00**

E-Werk Freiburg

mit | avec **Matthias Deutschmann**, Kabarettist | comédien

Treffpunkt | Rendez-vous: Haupteingang Eschholzstraße 77

Freitag | Vendredi **17.10** 🕒 **12:30 → 14:00**

Zentrales Kunstdepot

mit | avec **Dr. Christine Litz**, Leiterin des Museums für Neue Kunst in Freiburg | directrice du musée d'Art contemporain de Fribourg

Treffpunkt | Rendez-vous: Haupteingang, Weißerlendstraße 5c

Freitag | Vendredi **24.10** 🕒 **12:30 → 14:00**

UWC Robert Bosch College

mit | avec: **Bärbel Schäfer**, Regierungspräsidentin Freiburg

Treffpunkt | Rendez-vous: Kartäuserstraße 119 (Kartaus)

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Eckhard Bull

kb-freiburg@akbw.de

+49 (0)7 61 288 093

Vortrag | Conférence

Dominique Coulon

Donnerstag | Jeudi 16.10 ↻ 20:00

Architekturforum

Guntramstraße 15

Eintritt frei | Entrée libre | **D** + **F**

„Seine Werke sind sehr persönlich, voller Präzision und Farbigkeit und mit einer großen räumlichen Qualität. Dabei kontrolliert eine sehr genaue Geometrie den Raum, die Farben mit ihrer ganzen Kraft geben den Räumen ihren Charakter. Diese Farben werden genau im richtigen Maß eingesetzt, so wie es Barragan wohl am besten und Corbusier am freiesten gelungen ist. Ich weiß aus Erfahrung, dass dies nicht einfach ist, doch Dominique Coulon beherrscht dies meisterhaft.“

Alberto Campo Baeza, Architekt

« Ses œuvres, très personnelles, pleines de précision et de couleurs sont dotées d'une immense qualité spatiale. On y trouve en plus du contrôle de l'espace à travers une géométrie très précise, la couleur avec toute sa force qualifiant ces espaces. Il agit avec un espace bien contrôlé et fait mouche avec la couleur dosée comme il faut, tel que l'aurait fait le meilleur Barragan ou le Le Corbusier le plus libre. Je sais par expérience que l'usage de la couleur n'est pas facile et Dominique Coulon la maîtrise de façon magistrale.

Avec son attitude d'une grande simplicité personnelle et un travail très intense, il a mis sur pied avec ses œuvres cohérentes, mûres et magnifiques, une architecture capable de demeurer dans le temps et de rendre heureux les hommes qui y vivent. »

Alberto Campo Baeza, architecte



Auskünfte | Renseignements

Anke Kuhn

Anke.kuhn@vbv.bwl.de



Kino | Cinéma

The Wounded Brick

Samstag | Samedi **18.10** 🕒 **19:30**

Sonntag | Dimanche **19.10** 🕒 **17:30**

Kommunales Kino Freiburg

Urachstraße 40

Eintritt | Entrée: **6 €**

Originalsprachen: Deutsch + Italienisch – English untertitelt

VO: allemand et italien – sous-titres en anglais

„The Wounded Brick“ ist ein Filmessay über Visionen, Hoffnungen und Scheitern bei der Suche nach menschengerechtem Wohnen im Kampf mit wirtschaftlichen und politischen Interessen.

Die Filmemacher Sue-Alice Okukubo und Eduard Zorzenoni treffen auf Architekten, Stadtplaner, Soziologen und Betroffene des Erdbebens 2009 in den italienischen Abruzzes. Diese Gespräche verdichten sich assoziativ zu einer poetischen Reflexion: **Wem gehört die Stadt? Was bedeutet Wohnen? Was macht einen Ort zum Leben aus?**

«The Wounded Brick» est un essai cinématographique sur les visions, les espoirs et les échecs rencontrés au cours de la recherche d'un habitat humaniste et juste en confrontation avec des intérêts politiques et économiques.

Les réalisateurs Sue-Alice Okukubo et Eduard Zorzenoni partent à la rencontre d'architectes, d'urbanistes, de sociologues et de victimes du tremblement de terre de 2009 dans les Abruzzes italiennes. Ces conversations se recentrent autour d'une réflexion poétique: à qui appartient la ville? Que signifie le fait d'habiter? Qu'est-ce qui rend un lieu vivant?

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Kommunales Kino Freiburg

Neriman Bayram +49 761 45980022

kino@koki-freiburg.de

www.koki-freiburg.de



Radtour | Parcours vélo

Adieu, Lebewohl, Farewell

Sonntag | Dimanche **19.10** 🕒 **14:00**

Teilnahme frei | Participation libre | **D**

Treffpunkt | Rendez-vous: Lederleplatz, Architekturforum

„I'll never forget you“, sagt man zu dem, den man loslassen will“, schreibt Cesare Pavese im „Handwerk des Lebens“. Wir sagen Lebewohl zu Gebäuden, Bauwerken und Orten die verschwinden werden. Es gibt viele Gründe, um Gebäude abzureißen, aber sie sind niemals alternativlos. Hingehen, hinschauen und sich selbst eine Meinung bilden. Wir werden Argumente für und wider hören und uns mit Geschichte und Zukunft einiger ausgewählter „Sterbekandidaten“ beschäftigen. Fortschrittsglaube oder Nostalgie Sie dürfen sich selbst bedienen.

«I'll never forget you», dit-on à la personne que l'on veut quitter», écrit Cesare Pavese dans «Le métier de la vie». Nous disons adieu à des bâtiments, à des édifices et à des lieux qui vont disparaître.

Il existe de nombreuses raisons de raser des bâtiments, mais elles ne sont jamais sans alternative. Il faut aller sur place, regarder et se faire sa propre opinion. Nous allons entendre les arguments pour et contre leur disparition, parler de l'histoire et de l'avenir de quelques «condamnés». Foi dans le progrès ou nostalgie, à vous de choisir.

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Frank Zamboni

+49 (0)7 61 13 74 384

zamboni@t-online.de

Straßentheater | Théâtre de rue

Die 1001 Farbe meiner Welt Interdisziplinäres Projekt Straßentheater und Architektur

Les 1001 couleurs de mon monde

Projet interdisciplinaire de théâtre de rue et d'architecture

Montag | Lundi **20.10** 🕒 **15:00**

Vigelius-Schule II – Stadtteil Haslach

Eintritt frei | Entrée libre | 

Kinder der Vigelius-Schule II in Haslach/Gartenstadt entdecken das Thema „Architektur“ mit den Mitteln des Theaters. Ausgehend von ihrem Alltag im Stadtteil untersucht eine 6. Klasse die Architektur unter dem besonderen Aspekt der Farbe: Welche Farben prägen das Stadtteilbild? Wie wirken diese auf uns? Haben unsere Lieblingsorte auch besondere Farben? Wie würden wir gerne diese und andere Orte verändern? Anschließend erfinden die SchülerInnen Geschichten an ihrem Lieblingsorten.

Die Ergebnisse werden in der Form von inszenierten Straßentheater-Aufführungen der Öffentlichkeit vorgestellt.

Les enfants de l'école Vigelius II à Haslach-Gartenstadt découvrent le thème « architecture » grâce au théâtre. En partant de son quotidien dans le quartier, la classe de 6^e étudie l'architecture sous les différents aspects de la couleur: quelles couleurs caractérisent le quartier? Quelle est leur influence sur nous? Nos lieux favoris ont-ils des couleurs spéciales? Comment aimerions-nous changer ces lieux, et les autres? Pour finir, les élèves inventeront des histoires sur leurs lieux préférés. Les résultats seront mis en scène et présentés sous forme de théâtre de rue en public.

 **Auskünfte** | Renseignements

Lucie Morin

+49 (0)1 57 76 46 68 03 – lu.morin@yahoo.fr

Aktion
KulturAllianzen
Ein Projekt der Allianz Kulturstiftung
Stephan Egler
Allianz-Koordinator
Rainer Lindner
Allianz-Teamleiter

Freiburg 
IM BREISGAU

© Lucie Morin



Kino + Gesprächsrunde | Cinéma + discussion

Kubanische Architektur

Architecture cubaine

Mittwoch | Mercredi **22.10** 19:30

Kommunales Kino Freiburg

Urachstraße 40

Eintritt | Entrée: 6 € | **D**

→ Microbrigadas

Regie | Réalisation **Florian Zeyfang, Alex Schmoeger, Lisa Schmidt-Colinet**, Deutschland – Kuba, 2013 | OmU | 31'

Angesichts des andauernden Wohnraum Mangels wurden 1971 in Kuba die „Microbrigadas“ ins Leben gerufen. Bis heute bauen diese Selbstbaugruppen ihre eigenen Mehrfamilienhäuser sowie kommunale Bauten in ganz Kuba. Der Film ist eine experimentelle Collage über dieses Phänomen einer revolutionären Moderne.

«Microbrigadas» est né en 1971 à Cuba, pour faire face au manque persistant de logements. Jusqu'à aujourd'hui, ces groupes de construction autonomes réalisent leurs propres immeubles ainsi que des édifices communaux dans tout Cuba. Le film est un collage expérimental et raconte ce phénomène d'une révolution moderne.

→ The Building as Urban Embryo (work in progress)

Vittorio Garatti and the Instituto Tecnológico de Suelos y Fertilizantes André-Voisin (working title)

Lisa Schmidt-Colinet, Florian Zeyfang, Alexander Schmoeger, 2014-2015, ca 10'

Vittorio Garatti, entwarf das Instituto Tecnológico de Suelos y Fertilizantes «André-Voisin» im Jahr 1965. Es liegt in einer Ebene bei Güines, in Kuba, die sich in der Regenzeit in einen Sumpf verwandelt. In Konsequenz schweben die Gebäude des Institutes über der feuchten Landschaft und sind mit Stegen verbunden, die auch als Treffpunkt für die Studenten gedacht waren. Die filmische Erzählung sucht nach ungewöhnlichen Wegen, Gebäude und Landschaft zu erschließen.



Vittorio Garatti a conçu l'Instituto Tecnológico de Suelos y Fertilizantes «André-Voisin» en 1965. Il se situe sur une plaine de Güines, à Cuba, qui se transforme en marais par temps de pluie. De ce fait, les bâtiments de l'institut flottent au-dessus du paysage humide et sont reliés par des passerelles, qui ont également été pensées comme des lieux de rencontres pour les étudiants. Le récit cinématographique cherche, par des voies détournées, à donner à comprendre les bâtiments et le paysage.

→ Gesprächsrunde mit dem Regisseur Florian Zeyfang |

La projection sera suivie d'une discussion avec le réalisateur Florian Zeyfang

+ Auskünfte | Renseignements

Kommunales Kino Freiburg
Neriman Bayram +49 761 45980022
kino@koki-freiburg.de
www.koki-freiburg.de

Besichtigung + Vortrag | Visite + conférence

Die Kindertagesstätte am Seepark

Le jardin d'enfant au Seepark

Besichtigung und Vortrag „18:7 Farben der Architektur“
Visite et conférence « 18:7 couleurs de l'architecture »
von | de **Ben Hübsch**, Künstler | artiste

Freitag | Vendredi **24.10** ⬇️ **19:00**

Kita am Seepark

Hofackerstraße 75a

Eintritt frei | Entrée gratuite | **D**

Die neue Kita besticht durch ihre außergewöhnliche Architektur mit ihrem inklusiven Konzept; besonders beeindruckend ist die harmonische Verbindung von Architektur und farbllichem Konzept.

Im Anschluss an die Besichtigung mit dem Bauherrn (Stadt Freiburg), dem Architekten Stocker-Dewes und dem Künstler wird Ben Hübsch in einem Vortrag von seiner künstlerischen Arbeit sprechen.

Le nouveau jardin d'enfant séduit par son architecture hors du commun et son concept d'éducation commune d'enfants handicapés et non-handicapés; le rapport harmonieux entre l'architecture et la couleur est particulièrement saisissant. À la fin de la visite avec le maître d'ouvrage et l'architecte, l'artiste Ben Hübsch tiendra une conférence et présentera son travail artistique.

⊕ Auskünfte | Renseignements

Johannes Klauser
Johannes.klauser@stadt.freiburg.de
+49 (0)761 707 06 74



Exposition + visite commentée |
Ausstellung + Führung

Didier Ghislain

«**Perspectives**» | „Perspektiven“

Exposition | Ausstellung

Mardi | Dienstag **7.10** → **Samedi** | Samstag **25.10**

Visite | Führung

Samedi | Samstag **11.10** → **10:30**

avec | mit **Yves Gross**, directeur de l'architecture et du patrimoine à la Communauté de communes et la Ville de Haguenau | Direktor der Gebäudeverwaltung der Stadt Haguenau

Médiathèque de la Vieille-Île

24, rue du Maire-André-Traband

Ma | Di: 14:00 → 20:00 – Me → Ve | Mi → Fr: 14:00 → 18:00

Sa | Sa: 10:00 → 15:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Sans fausse modestie mais avec la simplicité des gens généreux et sincères, Didier Ghislain nous a longuement raconté ce travail de l'ombre qui consiste à mettre les projets des autres en lumière. Là n'est pas le seul paradoxe de son activité. Par les questions qu'il pose directement ou graphiquement aux architectes, il les pousse à définir le projet. Le talent de Didier réside dans sa capacité à traduire l'espace, mais aussi dans sa faculté à nouer un dialogue avec des architectes de tous horizons. Ce que nous voulons montrer, c'est un savoir-faire, un métier, des projets, des dessins mais aussi un homme.

Ohne falsche Bescheidenheit, aber mit der Einfachheit großzügiger und aufrichtiger Menschen hat uns Didier Ghislain die Arbeit im Schatten der anderen erzählt, deren Projekte er ins rechte Licht setzt. Dies ist nicht das einzige Paradox seiner Tätigkeit. Durch die Fragen, die er den Architekten direkt oder graphisch stellt, bringt er sie dazu, ihr Projekt genau zu bestimmen. Didiers Talent besteht in seiner Fähigkeit, den Raum zu „übersetzen“, aber auch darin, den Dialog mit Architekten aus allen Richtungen zu führen. Was hier gezeigt werden soll, sind ein Know-how, ein Beruf, Projekte, Zeichnungen, aber auch der Mensch.

© Didier Ghislain



↓ Centre Pompidou-Metz, Shigeru Ban, Jean de Gastines



↓ Centre Pompidou-Metz, Shigeru Ban, Jean de Gastines



+ **Renseignements** | Auskünfte
+33 (0)3 88 90 68 10
mediatheque.ville-haguenau.fr

Visite | Führung

Visite de chantier – gymnase Sébastien-Loeb

Baustellenbesichtigung –
Sporthalle Sébastien Loeb

Avec | Mit

Claude Denu, architecte, agence Denu Paradon

Émile Monnot, architecte, chargé de projet, agence Denu Paradon

Yves Gross, directeur de l'architecture et du patrimoine, Ville de Haguenau

Mercredi | Mittwoch **8.10** ↻ **12:30**

17, allée René-Cassin

Entrée libre, inscription obligatoire |

Eintritt frei, Voranmeldung erforderlich | **F**

Espace sportif de 4500 m² accolé à l'actuelle salle de gymnastique de l'« Union », le programme comprenant des volumes intérieurs conséquents.

Le projet est réalisé dans un contexte dense et se raccorde parfaitement aux existants: gabarit périphériques généraux rabaissés, alignement, et végétalisation vers les zones pavillonnaires; raccord de matériaux identiques (polycarbonate, bardage, murs rideaux) avec les équipements publics avoisinants.

Ein Sportbereich von 4500 m², der sich an den aktuellen Gymnastiksaal der „Union“ anschließt – der Bau besteht aus einem beachtlichen inneren Volumen.

Das Projekt wird in einem Kontext baulicher Dichte verwirklicht und verbindet sich perfekt mit dem Bestehenden: allgemeine Außenmaße herabgesetzt, gleichmäßige Ausrichtung, Begrünung zur Eigenheimsiedlung, Verwendung identischer Materialien (Polycarbonate, Fassadenverkleidung, Sichtblenden) der angrenzenden öffentlichen Einrichtungen.

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

visite@ja-at.eu

+33 (0)3 88 22 56 70



Conférences + visites | Vorträge + Führungen

Construction d'une maison individuelle au cœur du Kochersberg

Der Bau eines Eigenheims im Herzen des Kochersbergs

Samedi | Samstag **18.10** 🕒 10:00 → 18:00

Rue de l'École

Entrée libre sur inscription | Eintritt frei mit Voranmeldung | 

C'est dans un environnement verdoyant que cette maison d'architecte de 140 m² vient s'implanter pour répondre aux besoins d'un couple et de leurs enfants. La construction tiendra compte des particularités d'usage et d'appréhension de l'espace dans le contexte de son implantation géographique, soit la réalisation d'un bâti à l'échelle de son environnement et la perception d'une image valorisante pour les usagers. L'orientation plein sud de la maison, le système constructif en ossature bois, le choix des matériaux et des couleurs, le choix du type de chauffage, sont autant de paramètres qui répondent aux principes de conception bioclimatique au service de l'homme et de la nature.

In grüner Umgebung wurde dieses Architektenhaus mit 140 m² gerade erst erbaut, um den Anforderungen einer Familie mit zwei Kindern zu entsprechen.

Das Gebäude berücksichtigt die Besonderheiten seiner Nutzung sowie den Raum im Kontext seiner geographischen Ansiedlung, ist also ein Gebäude im Maßstab seiner Umwelt mit einem aufwertenden Bild für die Nutzer.

Die Ausrichtung des Hauses gen Süden, die Holzkonstruktion, die Wahl der Materialien und der Farbe, die Wahl des Heizsystems, all diese Parameter entsprechen der bioklimatischen Konstruktion, die dem Menschen und der Natur dienen sollen.



Renseignements et inscription | Auskünfte und Voranmeldung

Avenir et Bois
info@aveniretbois.fr
 Anne Lang
 +33 (0)3 88 69 19 33
anne.lang@aveniretbois.fr
www.aveniretbois.fr



Visite | Führung

Tribunes de rugby

Rugbytribünen in Illkirch

Vendredi | Freitag **26.09** 🕒 10:30

Rendez-vous | Treffpunkt:

devant l'entrée principale | vor dem Haupteingang,
rue Albert-Schweitzer

Entrée libre sur inscription |

Eintritt frei, Voranmeldung erforderlich | **F**avec | mit **Michel Giroid**, architecte | Architekt,
Mathieu Bick, chargé de projet, agence Giroid |

Projektleiter, Büro Giroid

Le public trouve à l'étage un grand club-house ouvert sur les deux terrains, ainsi que sa terrasse périphérique partiellement couverte. Il se répartit dans les 300 places assises des tribunes, mais peut également assister aux matchs du haut des remblais ou des terrasses. Au rez-de-chaussée se trouvent les vestiaires et locaux associés dont le dégagement s'ouvre vers l'axe de chacun des terrains: le terrain d'entraînement en pelouse synthétique à l'ouest et le terrain d'honneur en gazon naturel à l'est.

Im ersten Stockwerk befindet sich ein großes Klubhaus, das beiden Spielfeldern hin geöffnet ist, sowie eine Terrasse, die am Rand teilweise überdacht ist. 300 Sitzplätze auf den Tribünen erlauben es dem Publikum, den Spielen zuzuschauen, dies ist zugleich auf den Dämmen und Terrassen möglich. Im Erdgeschoss finden sich die Umkleide- und zugehörigen Räume, deren Gänge sich der Achse jedes einzelnen Spielfeldes zuwenden: zum Trainingsfeld mit Kunstrasen im Westen und zum Ehrenfeld mit Naturrasen im Osten.

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

MEA

+33 (0)3 88 22 56 70

visite@ja-at.eu



↓ Vue est des tribunes de rugby, Illkirch-Graffenstaden, agence Giroid



Journée portes ouvertes | Tag der Öffenen Tür

Les mille et une couleurs du lycée Le-Corbusier, radieuse cité

Die Tausend und eine Farbe
des Lycée Le-Corbusier

Vendredi | Freitag **17.10** 🕒 14:00 → 17:00

Lycée Le-Corbusier

15, rue Lixenbuhl

Entrée libre | Eintritt frei | 🇫🇷 + 🇩🇪

Le lycée Le-Corbusier accueille quelque 1800 apprenants dans des formations allant du CAP à la licence pro. Des élèves du DIMA (dispositif d'initiation aux métiers par alternance) aux sections européennes en génie civil, d'un diplôme supérieur d'arts appliqués (DSAA) aux nouvelles classes de 3^e prépa-pro, en passant par les Bac Pro du gros œuvre et du second œuvre, l'établissement est en constante évolution afin de proposer à des jeunes en quête de métiers passionnants des parcours adaptés à leur personnalité.

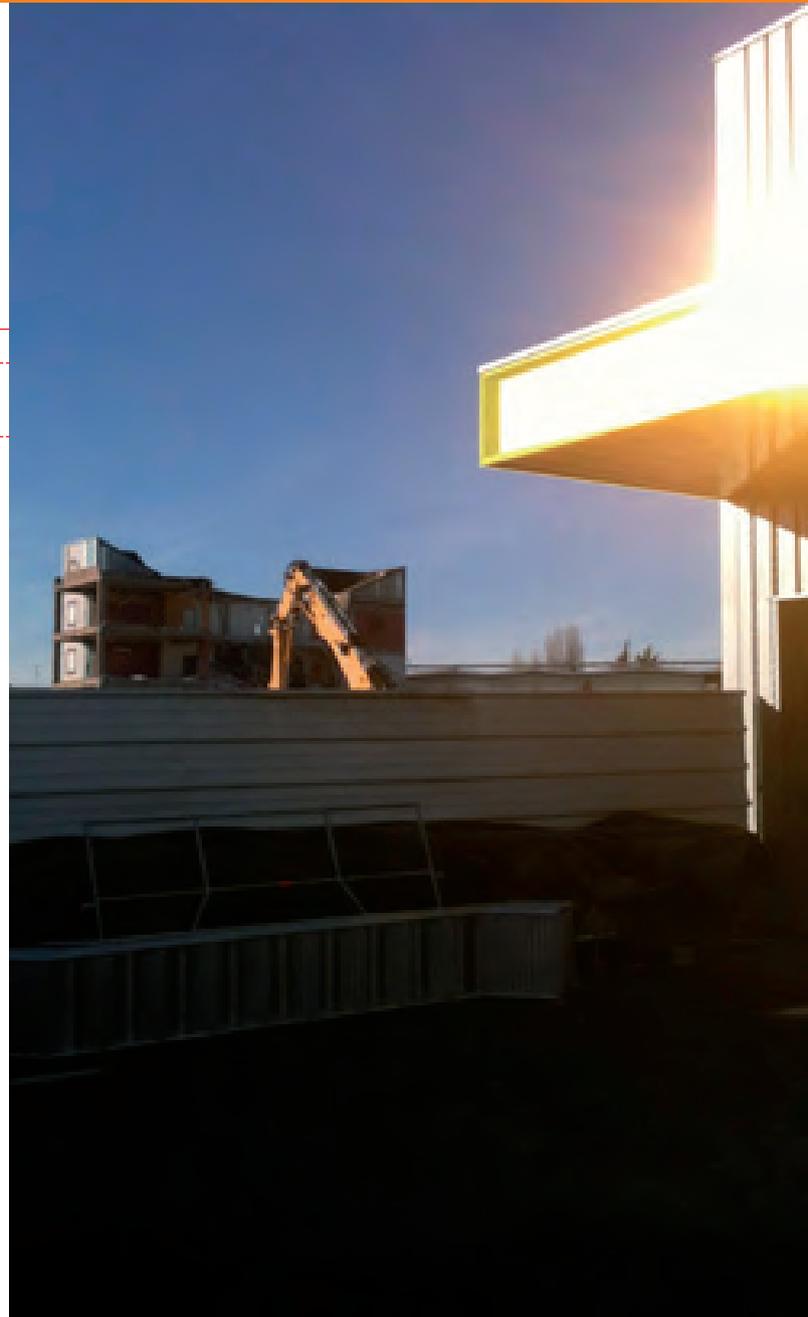
Das Lycée Le Corbusier bildet über 1800 Schüler aus, vom Facharbeiter bis zum Fachhochschulabschluss. Von den Schülern der DIMA (dispositif d'initiation aux métiers par alternance, Einrichtung der Berufsvorbereitung in dualer Ausbildung) zu den europäischen Fachgruppen im Bauingenieurwesen, vom Hochschuldiplom der angewandten Künste (DSAA) zu den neuen Klassen der berufsvorbereitenden 10. Klasse, über das Facharbeiterabitur für Rohbau und Innenausbau... das Lycée ist in ständigem Wandel, um den Jugendlichen einen ihrer Persönlichkeit entsprechenden Ausbildungsweg anbieten zu können.

⊕ **Renseignements** | Auskünfte

Danielle Martin
juliette.oma@orange.fr



© Danielle Martin



Podiumsdiskussion | Table ronde

1001 Farbe der Architektur

Les 1001 couleurs de l'architecture

Mittwoch | Mercredi **15.10** → **18:00**

Architekturschaufenster

Waldstraße 8

Eintritt frei | Entrée libre | **D**

Zum Abschluss der Trinationalen Ausstellung „1001 couleurs de l'architecture – 1001 Farbe der Architektur“ ist eine Podiumsdiskussion unter der Leitung von Wolfgang Bachmann, dem langjährigen Chefredakteur der Architekturzeitschrift „Der Baumeister“, renommiertem Publizisten und Architekturkritiker, einem Vertreter des BDA und des Architekturschaufensters geplant.

À l'occasion du finissage de l'exposition trinationale «Les 1001 couleurs de l'architecture» a lieu une table ronde menée par Wolfgang Bachmann, journaliste et essayiste de renom, représentant du BDA et de l'Architekturschaufenster, et qui a été aussi pendant de longues années rédacteur en chef de la revue d'architecture «Der Baumeister».

+ **Auskünfte** | Renseignements

Hinrich Reyelts
+49 721 941 58 68
buero@reyelts.de



Ausstellung | Exposition

Hugo-Häring-Auszeichnungsverfahren 2014

Compétition Hugo-Häring 2014

Donnerstag | Jeudi **23.10** → Freitag | Vendredi **31.10**

Kundenzentrum Sparkasse Karlsruhe Ettlingen

Kaiserstr. 223

Di-Mi-Fr | Ma-Me-Ve: 8:30 → 16:00 – Mo-Do | Lu-Je: 8:30 → 18:00

Eintritt frei | Entrée libre | **D** + **F**

Der Hugo-Häring-Preis ist ein Architekturpreis für vorbildliche Bauwerke in Baden-Württemberg, der seit 1969 im Abstand von drei Jahren vom BDA-Landesverband ausgelobt wird. Das Verfahren ist zweistufig, die erste Stufe ist die Hugo-Häring-Auszeichnung. In der zweiten Stufe konkurrieren dann alle ausgezeichneten Projekte um den Hugo-Häring-Landespreis.

In der Ausstellung werden alle 60 für das Auszeichnungsverfahren im Kreis Karlsruhe eingereichten Projekte gezeigt.

Es wird damit ein repräsentativer Querschnitt des aktuellen architektonischen Schaffens im Raum Karlsruhe sichtbar.

Le prix Hugo-Häring est une distinction architecturale qui récompense des bâtiments exemplaires dans le Bade-Wurtemberg, organisé tous les trois ans depuis 1969 par le Bund Deutscher Architekten (BDA). L'exposition présentera les 60 projets du territoire de Karlsruhe et ses environs en compétition pour le Prix.

Le public pourra ainsi découvrir un ensemble d'œuvres architecturales actuelles se trouvant dans la région de Karlsruhe.

+ **Auskünfte** | Renseignements

Bund Deutscher Architekten (BDA)
Kreisgruppe Karlsruhe
Jürgen Strolz
+49 721407051
info@sws-architekten.de

Bund Deutscher Architekten **BDA**

Kolloquium + Vortrag | Colloque + conférence

landschaft.weiter.bauen. poursuivre.la.construction.du.paysage.

Freitag | Vendredi **10.10**

Festhalle, Musikzimmer

Mahlastraße 3

Eintritt frei | Entrée libre | **D + F**

🕒 **16:30 Podiumsdiskussion** | Colloque

🕒 **18:30 Vortrag** | Conférence

Landau wird 2015 zur Landesgartenschau-Stadt. Anlass genug die Ziele und Ergebnisse gegenwärtiger Freiraum- und Landschaftsplanung, diesseits und jenseits der für die Bewohner immer weniger sichtbaren Landesgrenze zwischen Frankreich und Deutschland zu diskutieren.

Henri Bava, Vize-Präsident der FFP (Frankreich), zieht dazu ein Fazit zum Thema Freiraum im Stadtraum.

Landau accueillera en 2015 Landesgartenschau. Ce sera l'occasion de discuter des objectifs et résultats de la planification paysagère contemporaine qui rendent les frontières entre la France et l'Allemagne de moins en moins nettes pour les habitants.

Henri Bava, vice-président du FFP, fera une synthèse de la question paysagère dans l'espace urbain.

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Thomas Schwager-Guilemenet

+33 (0)6 80 77 53 00 – www.f-f-p.org



↓ Luftbild des Landauer Geländes



Ausstellung | Exposition

Den Nachbarn verstehen

Stadtentwicklung in Deutschland und Frankreich: Wie entstehen unsere Städte?

Comprendre le voisin – développement urbain en Allemagne et en France: comment naissent nos villes ?

Dienstag | Mardi **21.10** → Sonntag | Dimanche **9.11**

Marktstraße 58 (Fußgängerzone, ehemaliger Gauer-Pavillon)

Eintritt frei | Entrée libre | **D** + **F**

Im Rahmen der 50-jährigen Städtepartnerschaft zwischen Landau und Haguenau kommen deutsche und französische Planer aus unterschiedlichen Fachbereichen und Institutionen zusammen, um gemeinsam die Planungssysteme des Nachbarn kennen- und verstehen zu lernen: „Wer baut unsere Städte? Wer plant? Wer bezahlt?“ Die Veranstaltung wird durch eine Fotokollage begleitet und dokumentiert damit ein Stück französisch-deutscher Freundschaft und Zusammenarbeit.

Dans le cadre des 50 ans de jumelage entre Landau et Haguenau, des planificateurs français et allemands de différents domaines et institutions se sont réunis pour apprendre à connaître et comprendre le système de planification urbaine du voisin. À cette occasion, il en est ressorti que Landau et Haguenau sont confrontés aux mêmes défis, en partie semblables, en partie différents. L'apprentissage réciproque sera mis en avant dans la manifestation suivante: « Qui construit nos villes ? Qui planifie ? Qui finance ? ». La manifestation sera accompagnée d'un collage photos.

+ **Auskünfte** | Renseignements
Juliane Letz – swb@landau.de



Kolloquium | Colloque

landau.quer.denken.

„gute Architektur – klarer Städtebau“ Warum fühlen wir uns wohl in Städten?

penser.landau.dans.sa.globalité.
« bonne architecture – urbanisme clair »
Pourquoi nous sentons-nous bien dans les villes ?

Freitag | Vendredi **6.11** **18:30**

Seminarraum im Gebäude 041, 1.OG

Georg-Friedrich-Dentzel-Straße 11

Eintritt frei | Entrée libre | **D**

Anlass dieser Fragestellung ist die Fortschreibung des städtebaulichen Rahmenplans für die ehemalige Militärkaserne Estienne et Foch in Landau. Der Rahmenplan setzt der Vielfalt und Farbe der Architektur Grenzen und Möglichkeiten. Fachleute und Bürger diskutieren die dazu möglichen und notwendigen Werkzeuge. Die Anregungen und Ergebnisse fließen in die Fortschreibung des Rahmenplans ein.

En lien avec cette problématique, la question du plan urbain autour de l'ancienne caserne militaire Estienne et Foch à Landau sera abordée. Le plan urbain pose les limites et les possibilités de la diversité et des couleurs en architecture. Des spécialistes et des élus débattront des instruments possibles et utiles à ce sujet. Les suggestions et résultats seront retenus pour le développement et l'actualisation du plan urbain en cours.

+ **Auskünfte** | Renseignements
Juliane Letz
swb@landau.de



Visites | Führungen

Visite de deux équipements culturels majeurs de Mulhouse

Führung durch zwei bedeutende Kultureinrichtungen in Mulhouse

Samedi | Samstag **27.09**

🕒 **14:30** Visite du Centre social Wagner – 4, rue d'Agen

🕒 **16:00** Visite de la Filature – 20, allée Nathan-Katz

Entrée gratuite, inscription obligatoire |

Eintritt frei, Voranmeldung erforderlich | **F**

À plus de 20 ans d'intervalle Mulhouse a construit deux bâtiments culturels emblématiques de leur époque: la Filature de Claude Vasconi et le Centre social Wagner de Paul Le Quernec. Il est proposé au public une double visite de ces deux bâtiments.

La visite du centre social en présence de l'architecte sera l'occasion de découvrir un équipement ambitieux à l'architecture audacieuse et très colorée, prenant place dans l'éco-quartier Wagner, projet urbain majeur des années 2000.

La visite de la Filature se fera en compagnie de la photographe Laure Vasconi, fille de l'architecte Claude Vasconi, et de l'architecte de l'opération, Jean-Pierre Bobacher (sous réserve). Ce sera l'occasion de redécouvrir un bâtiment exceptionnel par la qualité de son architecture et de ses espaces intérieurs, et de visiter l'exposition: «la nuit américaine» en présence de l'artiste.

Mit mehr als 20 Jahren Abstand hat die Stadt Mulhouse zwei für ihre Zeit emblematische Kulturgebäude errichtet: die Filature von Claude Vasconi und das Centre social Wagner von Paul Le Quernec. Den Besuchern wird nun eine Doppelbesichtigung dieser beiden Gebäude angeboten. Die Besichtigung des Centre social in Begleitung des Architekten wird Gelegenheit bieten, eine ambitionierte Einrichtung mit kühner und sehr farbiger Architektur zu entdecken, die ihren Platz im umweltfreundlichen Stadtviertel Wagner, einem bedeutenden städteplanerischem Projekt der 2000er Jahre, gefunden hat.

© Paul Le Quernec - © Sébastien Jordini



↓ La Filature, Mulhouse, Claude Vasconi, 1993



Renseignements et inscription |
Auskünfte und Voranmeldung
Service d'urbanisme Ville de Mulhouse
mulhouse@ja-at.eu



Déambulation | Aufzug

L'art contemporain dans la ville

Zeitgenössische Kunst in der Stadt

Participation libre | Teilnahme frei | **F + D**

Samedi | Samstag **11.10** ➔ **10:00** Ligne nord-sud

Départ | Abfahrt: Gare centrale direction du siège de Solea, rue de la Mertzau | Gare centrale Richtung siège de Solea, rue de la Mertzau

Samedi | Samstag **18.10** ➔ **14:30** Ligne ouest-est

Départ | Abfahrt: Fonderie direction Kinépolis | Fonderie Richtung Kinépolis

En suivant les lignes du tram, partez à la rencontre de l'art contemporain dans l'espace public mulhousien! À travers le premier parcours du nord au sud de la ville, vous pourrez vous émerveiller des œuvres de Tobias Rehberger! Puis laissez-vous guider de la Fonderie au Space de Jean-Pierre Reynaud, en passant sous les arches de Daniel Buren, grâce à un deuxième parcours, d'ouest en est. Ce parcours tram vous montrera l'art contemporain dans l'espace urbain sous un autre jour, en apportant à la ville ses couleurs, ses interpellations et ses confrontations!

Folgen Sie den Straßenbahnlinien und gehen Sie auf Erkundungsreise zu zeitgenössischer Kunst im öffentlichen Raum! Der erste Spazierfahrt führt von Nord nach Süd und stellt die Werke von Tobias Rehberger in den Mittelpunkt. Lassen Sie sich anschließend führen, von der Fonderie zum Space von Jean-Pierre Reynaud, unter den Bögen von Daniel Buren hindurch, bei einer zweiten Spazierfahrt, diesmal von Westen nach Osten. Dieser Straßenbahnlinienverlauf wird Ihnen die Gegenwartskunst in einem anderen Lichte zeigen, indem sie der Stadt ihre Farben, ihre Frage- und Gegenüberstellungen bringt.



Renseignements | Auskünfte

Mulhouse Art Contemporain
+33 (0)6 85 03 66 62
mulhouseartcontemporain@yahoo.fr
www.mulhouse-art-contemporain.fr



© L'Alsace-Jean-Paul Domb



Midi-visites | Mittagsführungen

Les nouvelles couleurs de l'architecture à Mulhouse

Die neuen Farben der Architektur in Mulhouse

Entrée libre sur inscription | Eintritt frei nach Voranmeldung | **F**

Au fil des couleurs, des passionnés vous ouvrent les portes de bâtiments en chantiers ou en voie d'achèvement. Laissez-vous guider dans la découverte d'une tradition rhénane colorée, et plongez dans cet univers mulhousien haut en couleurs!

Immer der Farbe nach: Architekturliebhaber öffnen Ihnen die Pforten zu noch im Bau befindlichen oder gerade fertig gestellten Gebäuden. Lassen Sie sich führen durch die bunte rheinische Tradition und tauchen Sie ein in das farbenprächtigen Universum von Mulhouse!

Lundi | Montag 13.10 ↻ 12:15

Construction d'une maison de retraite spécialisée |

Bau eines spezialisierten Seniorenheims
DRLW Architecte, Sébastien Haller – artiste associé

Rendez-vous | Treffpunkt:
ZAC Caserne Lefèbvre, 104, rue Vauban

Mardi | Dienstag 14.10 ↻ 12:15

Cap Cornely (Bel Air), construction de 4 immeubles

et 18 maisons individuelles | Cap Cornely (Bel Air),
Bau von vier Mehrfamilienhäusern und 18 Eigenheimen
AEA Architecte, Émergence architecture

Rendez-vous | Treffpunkt:
27, rue Raymond-Zimmermann, Bourtzwiller

Mercredi | Mittwoch 15.10 ↻ 12:15

Berges de la Doller, Bourtzwiller

Agence Rey Lucquet, Formats urbains

Rendez-vous | Treffpunkt:
20, rue de La-Rochelle, Bourtzwiller



Jeudi | Donnerstag 16.10 ↻ 12:15

Bureaux | Bürogebäude

DeA architecte

Rendez-vous | Treffpunkt:
ZAC Gare parvis A.-Zeller, côté pont de Riedisheim

Vendredi | Freitag 17.10 ↻ 12:15

Aménagement espace public dans le cadre du projet

Mulhouse Grand Centre | Gestaltung eines öffentlichen Raums im Rahmen des Projekts Mulhouse Grand Centre Mutabilis

Rendez-vous | Treffpunkt: place de la Paix "le fil rouge"
Cette midi-visite sera un préambule au colloque. Voir page 103.

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung
Service d'urbanisme Ville de Mulhouse
mulhouse@ja-at.eu



Exposition | Ausstellung

Les nouvelles couleurs de Mulhouse

Die neuen Farben von Mulhouse

Lundi | Montag **13.10** → Samedi | Samstag **25.10**

UHA – Campus Fonderie

16, rue de la Fonderie

Lu → Ve | Mo → Fr: 8:00 → 19:00 – Sa | Sa: 9:00 → 12:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Depuis les façades colorées de la rue Thierstein en 1992 jusqu'aux projets urbains de la Porte Jeune, de Lefebvre de la gare en passant par les murs peints, la commande artistique du tramway, la ville de Mulhouse a réinventé son paysage urbain créant une nouvelle ville animée, diversifiée où chaque façade exprime son individualité par une couleur tout en s'inscrivant dans un parcours urbain. Mulhouse, ville du XIX^e siècle, ville de la révolution industrielle, veut au travers de la couleur, reconstruire une nouvelle identité.

Von den farbigen Fassaden der Rue Thierstein aus dem Jahr 1992 bis zu den städtischen Projekten der Porte Jeune, von Lefebvre am Bahnhof vorbei an den bemalten Mauern, der künstlerische Auftrag der Straßenbahn, die Stadt Mulhouse hat ihre städtische Landschaft neu erfunden und eine lebendige und vielfältige Stadt geschaffen, in der jede Fassade mittels einer Farbe ihre Individualität ausdrückt und sich dennoch in das Gesamtstadtbild einfügt. Mulhouse, eine Stadt des 19. Jhs., eine Stadt der industriellen Revolution, will durch die Verwendung der Farbe eine neue Identität erschaffen, indem sie sich ihrer Geschichte seit der Renaissance-Bemalung der Fassade am Place de la Réunion wieder annimmt.

+ Renseignements | Auskünfte

Service d'urbanisme Ville de Mulhouse
+33 (0)3 89 32 59 21
mulhouse@ja-at.eu



Expositions + visite | Ausstellungen + Führung

La Fonderie s'expose

La Fonderie stellt sich aus

Expositions | Ausstellungen

Lundi | Montag **13.10** → Samedi | Samstag **25.10**

UHA – Campus Fonderie

16, rue de la Fonderie

Lu → Ve | Mo → Fr: 8:00 → 19:00 – Sa | Sa: 9:00 → 12:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

« 1, rue de la Fonderie, 1995 »

Photographies | Fotos von **de Didier Chambon**

« La Fonderie: images d'une ambition alsacienne » |

„La Fonderie: Bilder eines elsässischen Ehrgeizes“

De 1826 à nos jours, l'histoire de l'implantation de l'entreprise d'André Koechlin sur les bords de l'III |

Von 1826 bis heute, die Geschichte der Ansiedlung des Unternehmens André Koechlin am Ufer der Ill

Visite de la Fonderie | Besichtigung der Fonderie

Dimanche | Sonntag **19.10** + **14:30**

Rendez-vous | Treffpunkt:

À l'entrée du site de la Fonderie | Am Eingang der Fonderie

L'histoire « haute en couleurs » de l'architecture de la Fonderie. Visite découverte du site industriel de la Fonderie avec Pierre Fluck enseignant, chercheur, spécialiste de « l'archéologie industrielle ».

Die „farbenreiche“ Geschichte der Architektur der Fonderie Auf Entdeckungstour durch das Industriegeländer der alten Gießerei mit Pierre Fluck, Lehrer, Forscher und Spezialist der „industriellen Archäologie“

+ Renseignements | Auskünfte

IRCOS

Yvan Renckly

renckly.yc@evhr.net



Exposition | Ausstellung

Transformer les friches industrielles en quartiers de ville attractifs : l'exemple de la SACM

Umwandlung von Industriebrachen in attraktive Stadtviertel: das Beispiel der SACM

Lundi | Montag **13.10** → Samedi | Samstag **25.10**

Maison de l'urbanisme – 33a, avenue de Colmar

Lu | Mo: 13:30 → 17:00 – Ma → Ve | Di → Fr: 9:00 → 12:00 – 13:30 → 17:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Quelles nouvelles opportunités naissent de ces grands espaces libres au cœur des villes telles que Mulhouse? Quelles méthodes de planifications opérationnelles à l'échelle du territoire, du quartier et de l'architecture, permettent une réelle métamorphose urbaine? Pour faire émerger une vision globale des enjeux urbains et architecturaux, les étudiants de l'INSA analysent l'ensemble de l'agglomération mulhousienne dans un premier temps, puis plus précisément sur le site de la SACM.

L'ensemble des recherches et travaux offre une contribution à la réflexion sur la transformation de ce quartier important du centre-ville de Mulhouse.

Welche neuen Möglichkeiten entstehen aus den großen leeren Flächen im Herzen von Städten wie Mulhouse? Welche Planungsmethoden erlauben einen wahren städtischen Wandel? Um eine globale Vision der städteplanerischen und architektonischen Notwendigkeiten hervortreten zu lassen, analysieren die Studenten der INSA zunächst die Gesamtheit des Mülhausener Ballungsraumes, um sich dann konkreter dem Gelände der SACM zuzuwenden.

+ Renseignements | Auskünfte

Hugues Klein Architecte
office@huguesklein.com



Conférence Érasme | Vortrag

Le défi du renouvellement durable à Mulhouse

Die Herausforderung einer nachhaltigen Erneuerung in Mulhouse

Jean Werlen,

architecte DESA et urbaniste OPQU, gérant des sociétés Urbitat et Quartiers, enseignant à l'École du renouvellement urbain et à l'École d'architecture de Strasbourg | Architekt DESA und Stadtplaner OPQU, Geschäftsführer der Gesellschaft Urbitat + Quartiers, Dozent an der École du renouvellement urbain und an der Straßburger École d'architecture

Mardi | Dienstag 14.10 ↻ 18:30

UHA – Campus Fonderie

16, rue de la Fonderie

Eintritt frei | Entrée libre | 

Mulhouse mène depuis plus de 20 ans une politique ambitieuse et innovante de renouvellement urbain s'inscrivant dans une logique de développement durable bien avant que les concepts émergent et s'inscrivent dans la loi.

Jean Werlen, urbaniste, architecte, enseignant, mais aussi élu à Strasbourg, viendra présenter les réflexions et projets menés par l'équipe Urbitat+Quartier sur Mulhouse (cap Cornely, berges de la Doller).

Compte tenu de son parcours et de ses engagements, il évoquera aussi les questions de l'autopromotion comme nouveau mode de production de la ville.

Jean Werlen sera accompagné de Roger Bader, sociologue, qui apportera un regard distancié sur ces opérations et mettra en perspectives les problématiques nationales émergentes sur les questions de l'habitat pour ouvrir le débat.

Mulhouse führt seit mehr als 20 Jahren eine ambitionierte und innovative Politik der städtischen Erneuerung, die bereits auf der Logik der nachhaltigen Entwicklung fundierte, bevor diese Konzepte entstanden und dann in der Gesetzgebung verankert wurden.



Der Stadtplaner, Architekt, Dozent, aber auch Abgeordneter der Stadt Straßburg Jean Werlen wird die Überlegungen und Projekte von Urbitat + Quartiers in Mulhouse (cap Cornely, Berges de la Doller) vorstellen.

Angesichts seines Werdegangs und seines Engagements wird er ebenso Fragen der Baugruppen als neue Form der Stadtgestaltung erörtern.

Er wird vom Soziologen Roger Bader begleitet, der einen distanzierten Blick auf diese Operationen wirft und die aufkeimenden nationalen Problematiken zur Frage des Wohnraums in den Raum stellt, um die anschließende Diskussion zu eröffnen.



Renseignements | Auskünfte

MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70
info@ja-at.eu



Exposition + conférence | Ausstellung + Vortrag

Mulhouse reprend des couleurs!

Mulhouse nimmt wieder Farbe an

Mercredi | Mittwoch **15.10** → **Vendredi** | Freitag **14.11**

Vernissage + conférence | Vernissage + Vortrag von
Jean-Michel Chézeau: Mercredi | Mittwoch 15.10 🕒 18:00

Faculté des sciences et techniques de l'université de Haute-Alsace

18, rue des Frères-Lumière

Lu → Ve | Mo → Fr: 8:00 → 18:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Les étudiants de la licence transfrontalière en chimie Regio Chimica sont partis à la recherche de différentes couleurs à travers les rues mulhousiennes puis les ont déclinées en exprimant leurs ressentis. L'interprétation des couleurs varie-t-elle selon l'origine de l'étudiant? À cette occasion, l'École de chimie de Mulhouse expose à l'occasion des colorants et pigments de sa collection. Jean-Michel Chézeau, ancien directeur, donnera une conférence: «L'École de chimie et Mulhouse: une histoire haute en couleur!»

Auf der Suche nach verschiedenen Farben haben die Studenten des grenzüberschreitenden Chemie-Bachelors Regio Chimica einen Streifzug durch die Strassen von Mulhouse unternommen, um die Farben nach eigenen Empfindungen darzustellen. Hat die Herkunft der Studenten einen Einfluss auf die Interpretation der Farben? Die Hochschule für Chemie präsentiert zu dieser Gelegenheit Farbstoffe und Pigmente aus ihrer Sammlung. Der ehemalige Direktor, Jean-Michel Chézeau, wird einen Vortrag zum Thema „Die Hochschule für Chemie in Mulhouse: eine farbenfreudige Geschichte“ halten.

+ **Renseignements** | Auskünfte

 NovaTris-UHA – Annette Pasteau – annette.pasteau@uha.fr
 +33 (0)3 89 33 61 35


Conférence | Vortrag

Les grands ensembles en France: du rêve au cauchemar

Großwohnsiedlungen in Frankreich: vom Traum zum Alptraum

Maurice Blanc,

professeur émérite de sociologie à l'université de Strasbourg, rédacteur en chef de la revue «Espaces et sociétés». | Emeritierter Professor für Soziologie an der Straßburger Universität, Chefredakteur der Revue «Espaces et sociétés».

Martine Feipel et Jean Bechameil,

artistes | Künstler

 Dans le cadre de l'exposition | Im Rahmen der Ausstellung
 «Il s'en fallait de peu»

Jeudi | Donnerstag **16.10** 🕒 18:30**Kunsthalle** – 16, rue de la Fonderie**Entrée libre** | **F**

Pour Le Corbusier, les grands ensembles devaient être des «cités radieuses» et le creuset dans lequel s'invente la civilisation urbaine de demain. Ils sont devenus des espaces de relégation: pourquoi et comment?

Für Le Corbusier waren Großwohnsiedlungen freudbringende Siedlungen und der Schmelztiegel für die städtische Zivilisation von morgen. Sie sind zu sozialen Brennpunkten geworden: wieso?

+ **Renseignements** | Auskünfte

 Kunsthalle Mulhouse +33 (0)3 69 77 66 47
 kunsthalle@mulhouse.fr


Colloque | Kolloquium

Les 1001 couleurs de l'architecture

Die 1001 Farbe der Architektur

«**Les nouvelles couleurs de Mulhouse**»
„Die neuen Farben von Mulhouse“

Vendredi | Freitag **17.10** 🕒 **13:30 → 18:00**

Samedi | Samstag **18.10** 🕒 **9:30 → 12:30**

UHA – campus Fonderie

16, rue de la Fonderie

Entrée libre sur inscription | Eintritt frei nach Voranmeldung | **F**

Le colloque sera suivi du vernissage de l'exposition
«Les nouvelles couleurs de Mulhouse». Voir page 94

Depuis plus de 20 ans, la Ville de Mulhouse a réinventé le paysage urbain de la ville en réintroduisant la couleur dans le patrimoine bâti. Les acteurs historiques : architectes, coloristes de cette réinterprétation viendront dialoguer avec les architectes des nouveaux projets venant bousculer cette histoire. Le colloque a pour objet de relire cette histoire et de la mettre en perspective avec les évolutions architecturales et urbaines à venir.

Seit 20 Jahren erfindet die Mülhausener Stadtverwaltung ihre Straßen und Plätze neu, indem sie das historische Stadtzentrum oder die alten Viertel wieder mit Farbe versieht. Die historischen Akteure dieser Neuinterpretation von Architektur treffen sich zu einem Dialog mit den Architekten von heute und den Künstlern, die diese Geschichte in Frage stellen. Das Kolloquium soll diese aus der rheinischen Tradition geborene Geschichte neu ergründen und sie mit den zukünftigen architektonischen und stadtplanerischen Entwicklungen in Verbindung setzen.



↓ Bâtiment du XIX^e siècle, avenue du Président-Kennedy, Mulhouse



Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung
Service d'urbanisme Ville de Mulhouse
mulhouse@ja-at.eu



Pecha Kucha

Pecha Kucha d'architecture

Vendredi | Freitag **17.10** 🕒 **19:30**

Motoco

Bâtiment 75, DMC
13, rue de Pfastatt

Entrée libre sur inscription | Eintritt frei mit Voranmeldung

Attention, nombre de places limité! |

Achtung, begrenzte Platzzahl! | **F**

Petite restauration sur place possible | Kleine Gastronomie vor Ort

Venez tester un mode de présentation convivial et étonnant, 20 images commentées en 20 secondes, par des architectes ou des artistes, sur le thème des 1001 couleurs de l'architecture!

Eine neue, überraschende Form der Architekturpräsentation: Bei geselligem Beisammensein werden 20 Bilder in jeweils 20 Sekunden gezeigt und kommentiert, von Architekten oder Künstlern, und bieten so einen neuen Blick auf 1001 Farbe der Architektur!

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

Pierre Lynde
plynde@formatsurbains.com
+33 (0)3 89 33 27 90



Visite | Führung

Belles charrettes et architecture

Monument national du Hartmannswillerkopf

Schöne Limousinen und Architektur

Dimanche | Sonntag **19.10** 🕒 **9:00 → 18:00**

La MEA vous propose de vous rendre à bord de voitures d'exception au Hartmannswillerkopf pour assister à une visite guidée en compagnie des architectes responsables de sa restauration.

Das EA bietet eine Fahrt an Bord außergewöhnlicher Automobile an, um am Hartmannswillerkopf an der Besichtigung mit den für die Renovierung des Monuments beauftragten Architekten teilzunehmen.

10.00

Mulhouse, Parking du musée de l'Automobile |

Parkplatz vor dem Automobilmuseum

10:30

Rendez-vous | Treffpunkt: Hartmannswillerkopf

11:00 → 12:00

Visite guidée du mémorial | Geführte Besichtigung der Gedenkstätte

12:00 → 14:00

Repas à la ferme auberge du Molkenrain (sur inscription uniquement) | Mittagessen in der Ferme Auberge

Molkenrain (ausschließlich auf Voranmeldung)

14:00

Visite du champ de bataille | Besichtigung des Schlachtfelds

16:00

Retour | Rückkehr

Départ possible depuis Colmar (p. 56) et Strasbourg (p. 192)

Abfahrt von Colmar (S. 56) und Straßburg (S. 192) möglich.

⊗ **Inscription obligatoire avant le 10 octobre** |

Voranmeldung erforderlich vor dem 10. Oktober
MEA | EA – info@ja-at.eu



Conférence + visite | Vortrag + Führung

Le confort, la ventilation et l'architecture

Komfort, Belüftung und Architektur

Samedi | Samstag **20.10** 🕒 18:00 → 20:00

Bâtiment de la Région Alsace

4, avenue du Général-Leclerc

Entrée libre sur inscription | Eintritt frei nach Voranmeldung | **F**

La maîtrise des notions de confort est indispensable concernant le choix des méthodes de ventilation d'un bâtiment.

Cette conférence a pour objectif de présenter ces notions de confort et de permettre de faire le bon choix technique tout en préservant l'architecture des bâtiments.

Die Beherrschung der Notwendigkeiten für Komfort ist unabdingbar, wenn die Methoden der Belüftung eines Gebäudes ausgewählt werden.

Dieser Vortrag soll diese Notwendigkeiten für den Komfort erläutern und dadurch eine gute technische Auswahl bei der Belüftung ermöglichen, mit der die Architektur des Gebäudes erhalten bleibt.

⊗ **Renseignements et inscription |**

Auskünfte und Voranmeldung

Daniel Fessler

+33 (0)6 14 15 14 55

d.fessler@trox.fr

TROX® TECHNIK
The art of handling air

© DRLW



Conférence | Vortrag

Odile Decq

« Le rouge et le noir »

„In Rot und in Schwarz“

Mardi | Dienstag **21.10** 🕒 **18:30**

Campus Fonderie UHA

16, rue de la Fonderie

Entrée libre sur inscription | Eintritt frei nach Voranmeldung | **F**

Dans l'obsession du détail de conception, la quête *in fine* de la disparition de la technicité au profit de l'émotion, Odile Decq aime intégrer au processus de création le dialogue avec les techniciens. Elle apprécie de se confronter à leur savoir précieux et de comprendre, dans le souci de l'exigence, les mécanismes de production, en remettant quelquefois en cause une ligne, une matière, un assemblage.

Bei der Detailbesessenheit im Entwurf, der endlichen Suche nach dem Verschwinden der Fachlichkeit zugunsten der Emotion, versucht Odile Decq den Dialog mit den Technikern in den Prozess der Kreation zu integrieren. Sie schätzt es, sich mit deren wertvollen Wissen auseinanderzusetzen und, in ihrem Drängen nach Anspruch, die Mechanismen der Produktion zu verstehen. Daraus folgend stellt sie zuweilen eine Linie, ein Material, eine Zusammenstellung in Frage.

⊗ **Renseignements et inscription |**
Auskünfte und Voranmeldung
mulhouse@ja-at.eu



Cinéma | Kino

Mercredis de l'architecture

«Odile Decq at work»

Martine Gonthié, France, 2009, 52'

Mardi | Dienstag 21.10 ↕ 21:00

Cinéma Bel Air

31, rue Fénélon

Entrée | Eintritt: 7 € | F

Pour qui ne la connaît pas, Odile Decq c'est d'abord un «look». À sa première apparition, on pense égypte néo-punk. Mais cet aspect extérieur ne cacherait-il pas l'essentiel? La dame est architecte.

Odile Decq travaille en France, mais surtout à l'étranger où sa notoriété est grandissante.

Dans son agence de Paris, où les concours s'enchaînent, les bâtiments prennent forme sous des doigts qui froissent du papier, les idées s'échangent en chuchotant et Odile Decq pilote son équipage de ses mots.

Derrière les apparences, une façon d'explorer dans l'action la pensée d'une architecte qui, comme les rockeurs qui ont accompagné ses débuts, dit «que pour créer il faut avoir de la colère».

Falls sie jemand nicht kennen sollte: Odile Decq, das ist zuallererst ein Look. Wenn man sie zum ersten Mal sieht, denkt man an eine Neo-Punk-Muse. Aber versteckt dieser äußere Aspekt nicht das wesentliche Innere? Die Dame ist Architektin. In ihrem Pariser Büro, wo ein Wettbewerb nach dem anderen läuft, nehmen die Gebäude unter den Fingern Gestalt an, die das Papier zerknittern, die Ideen werden im Flüsterton ausgetauscht, und Odile Decq leitet ihr Team mit ihren Worten an.

Hinter dem Schein zeigt sich die Art, wie mittels Handlung die Ideen erforscht werden. Die Architektin, deren Anfänge vom Rock begleitet wurden, sagt: „Um schöpferisch tätig zu sein, braucht es Wut.“

+ Renseignements | Auskunft

Cinéma Bel Air – Mireille Kuentz
+33 (0)3 89 44 84 84 – www.cinebelair.org

Cinéma Bel Air
MULHOUSE



Mercredis de l'architecture | saison 2014-2015

Cinéma Bel Air

31, rue Fénélon

Entrée | Eintritt: 7 €

VO | OV + F

Gaudí, le mystère de la Sagrada Familia

Stephan Haupt, Suisse, 2014, 90'

Mercredi | Mittwoch 12.11 ⌚ 20:00

Pomerol

Ila Beka & Louise Lemoine, France, 2002, 62'

Mercredi | Mittwoch 10.12 ⌚ 20:00

L'ami de mon amie

Éric Rohmer, France, 1987, 102'

Mercredi | Mittwoch 14.01 ⌚ 20:00

L'arbre, le maire et la médiathèque

Éric Rohmer, France, 1993, 105'

Mercredi | Mittwoch 11.02 ⌚ 20:00

Le nouveau refuge du Goûter

Bernard Germain, France, 2013, 60'

Mercredi | Mittwoch 11.03 ⌚ 20:00

L'orchidoclaste, Rudy Ricciotti

Laetitia Masson, France, 2013, 52'

Mercredi | Mittwoch 08.04 ⌚ 20:00

Starck contre Starck, un anti-portrait?

Vassili Silovic, France, 2007, 50'

Mercredi | Mittwoch 13.05 ⌚ 20:00

+ Renseignements | Auskunft

Cinéma Bel Air
Mireille Kuentz
+33 (0)3 89 44 84 84
mk.archi@estvideo.fr
www.cinebelair.org

Vortrag | Conférence

Farbe in der Architektur – Tradition, Trends und Tendenzen

Couleurs en architecture –
tradition, modes et tendances

Peter Appenzeller,

Leiter Abteilung | chef du service STO-Design

Donnerstag | Jeudi 23.10 18:00

Technische Rathaus – Großer Saal im DG

Wilhelmstraße 12

Eintritt frei | Entrée libre | D + F

Der Vortrag präsentiert aktuelle Farb- und Materialtendenzen in der Architektur und stellt diese der „Neuen Sachlichkeit statt purer Buntheit“ gegenüber. Es wird die Farbtradition im europäischen Kontext erläutert und Kriterien für architekturbezogene Farb- und Materialkonzepte vorgestellt. Die Wechselwirkung von Architektur, Oberfläche und Farbigkeit wird an Hand zahlreicher Architektur-Photographien sehr anschaulich bebildert. Der Referent Peter Appenzeller ist Leiter der Abteilung STO-Design, die an zwölf Standorten in Deutschland Farb- und Materialkonzepte für Fassaden bis Stadtbildgestaltung entwickelt.

La conférence présente les tendances actuelles de la couleur et des matériaux en architecture et les confronte à la « nouvelle objectivité qui remplace la véritable variété de couleurs ». On évoquera la tradition de la couleur dans le contexte européen, et présentera les critères existant pour les concepts de matériaux et couleurs liés à l'architecture. Les interactions entre architecture, surfaces et couleurs seront très clairement illustrées par de nombreuses photographies.

Peter Appenzeller le chef du service STO-Design, qui développe dans douze villes d'Allemagne des concepts de matériaux et couleurs, tant pour des façades que pour l'élaboration du paysage urbain.

© STO-Design



Auskünfte | Renseignements

Stefan Ringwald
+49 781 948 03 83
info@architekt-ringwald.de

sto

 **Architektenkammer
Baden-Württemberg**

Spaziergang | Promenade

Von der Gründerzeit zur Gründerzeit 2.0

Du «Gründerzeit» à nos jours

Samstag | Samedi **25.10** 🕒 16:00 → 17:30

Stadtteilzentrum Nordwest

Treffpunkt | Rendez-vous: Vogesenstraße 14

Eintritt frei, Anmeldung erwünscht |

Entrée libre, inscription souhaitée | **D** + **F**

Gründerzeitliche Straßenzüge sind auch heute in vielen deutschen Städten stadtbildprägend und sind beliebte Wohnquartiere. Die Führung will in der Offenburger Nordweststadt die positive Stadtteilentwicklung aufzeigen und auf eine lokale Besonderheit aufmerksam machen: die Bürgerhäuser dieses Stadtteils wurden vielfach mit bunten Glasmosaiken gestaltet, die auf die industrielle Tradition der Offenburger Glasplakate hinweisen.

Les rues aux immeubles datés du «Gründerzeit» (XIX^e siècle) sont encore aujourd'hui dans de nombreuses villes allemandes des quartiers pittoresques très appréciés. Cette promenade souhaite mettre en valeur le développement positif du quartier nord-ouest d'Offenburg et d'attirer l'attention sur une spécificité locale; beaucoup des maisons bourgeoises de ce quartier ont en effet été décorées par des mosaïques en verre multicolore. Cette spécificité montre la tradition liée à l'industrie de l'imagerie en verre à Offenburg.

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

Stefan Ringwald

info@architekt-ringwald.de

+49 781 948 03 83



Visite | Führung

Le Point d'eau fait sa cure de jouvence – Ostwald, culture et proximité

Der Point d'eau im Jungbrunnen – Ostwald, Kultur und Bürgernähe

Vendredi | Freitag **17.10** 🕒 12:30

Le Point d'eau

17, allée René-Cassin

Entrée libre, inscription obligatoire |

Eintritt frei, Voranmeldung erforderlich | **F**

avec | mit **Paul André Ritzenthaler**,

chargé de projet | Projektleiter, agence Denu Paradon

Carrefour d'artistes professionnels et amateurs, foisonnement de notre jeunesse, lieu d'échanges, de créations, de curiosités et de rencontres, découvrez le Point d'eau d'Ostwald.

Ce lieu de culture bénéficie actuellement d'importants travaux avec notamment la refonte entière de son équipement culturel et notamment de son aile droite qui laisse peu à peu place à une infrastructure moderne et fonctionnelle.

C'est une salle de 620 places, extensible à 800, avec gradins qui viendra compléter les possibilités d'accueil de spectacles et de manifestations diverses ainsi que des salles de répétitions pour l'école municipale de musique qui seront adaptées pour accueillir nos artistes en herbe dans les meilleures conditions.

Schnittpunkt der Kunst von Professionellen wie von Laien, Treffpunkt unserer Jugend, Ort des Austausches und der Kreationen, der Neugierde und der Begegnungen: beim Point d'Eau gibt es jede Menge zu entdecken.

Dieses Kulturzentrum befindet sich derzeit in einem bedeutenden Umbau, vor allem auch, was die kulturelle Ausstattung angeht, die von Grund auf erneuert wird, und seinem rechten Gebäudeflügel, der nach und nach Platz für eine moderne und funktionelle Infrastruktur machen wird. Ein Saal mit 620 bis 800 Plätzen in Sitzreihen erweitert die Möglichkeiten für verschiedenste Aufführungen

© Denu Paradon



und Veranstaltungen. Daneben sind Räumlichkeiten für die Städtische Musikschule reserviert, so dass unsere zukünftigen Künstler unter besten Bedingungen üben können.

Es geht hier also um eine tatsächliche kulturelle Entwicklung der Mitbestimmung, um einen tatsächlichen Ort des Lebens.



Renseignements et inscription |
Auskünfte und Voranmeldung

MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70
visite@ja-at.eu



Visite | Führung

Le Brassin

Rénovation, extension et mise aux normes d'une salle de spectacle

Renovierung, Erweiterung und Normanpassung eines Veranstaltungssaals

Lundi | Montag **6.10** 🕒 **12:30**

38, rue de Vendenheim

Entrée libre, inscription obligatoire |

Eintritt frei, Voranmeldung erforderlich | **F**

avec | mit: **Yann Papillaud**, architecte | Architekt, Carré d'Architectes

Conforter et améliorer les besoins des associations et de la ville de Schiltigheim en matière de salle de spectacles, fut l'un des principaux objectifs de ce projet de restructuration, extension et mise aux normes de ce bâtiment patrimonial de Schiltigheim: le Foyer Saint-Louis devenu «Le Brassin».

Le Brassin est désormais investi par les associations Schilikoises et de nombreux spectacles notamment théâtre pour le jeune public et concerts en tout genre s'y produisent régulièrement. Le bâtiment est également lieu de résidence de troupes de théâtre, dont le célèbre Théâtre alsacien de Schiltigheim. Le Brassin est un lieu vivant tout au long de la riche saison culturelle Schilikoise.

Mit dem Um- und Ausbau sowie der Normanpassung des Veranstaltungssaals soll den Bedürfnissen der Vereine und der Stadt Schiltigheim besser entsprochen werden. Dies war das Hauptanliegen bei diesem Projekt im ehemaligen Foyer Saint-Louis, das nunmehr zum „Brassin“ („Sudkessel“) geworden ist, einem Gebäude, das zum Baukulturerbe der Stadt Schiltigheim gehört.

Le Brassin steht nun den Schiltigheimer Vereinen offen, und zahlreiche Veranstaltungen, vor allem Theateraufführungen für das junge Publikum sowie Konzerte aller Musikrichtungen, finden hier regelmäßig statt. Das Gebäude dient auch für Künstlerresidenzen, darunter für das berühmte Elsässische Theater aus Schiltigheim. „Le Brassin“ ist ein lebendiger Ort, und das über die gesamte kulturelle Saison in Schiltigheim hinweg.

© Carré d'architectes



⊗ **Renseignements et inscription |**
 Auskünfte und Voranmeldung
 MEA | EA
 +33 (0)3 88 22 56 70 – visite@ja-at.eu



Visite commentée + débat + exposition |
Besichtigung + Diskussion + Ausstellung

Felix Schramm « You can't beat time »

Visite commentée + débat | Besichtigung + Diskussion

Dimanche | Sonntag **5.10** ➔ **16:00**

Frac Alsace

1, espace Gilbert-Estève – route de Marckolsheim

Entrée libre sur inscription | Freier Eintritt mit Voranmeldung

Exposition | Ausstellung

➔ **Dimanche |** Sonntag **12.10**

Me ➔ Di | Mi ➔ So: 14:00 ➔ 18:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Le sculpteur Felix Schramm présente une œuvre monumentale qui se donne à voir comme d'impressionnantes déchirures de l'architecture. La visite sera suivie d'une discussion entre Jean-Marc Biry, architecte, et François Duconseille, scénographe et plasticien.

Der Bildhauer Felix Schramm stellt ein Monumentalwerk vor, das sich als beeindruckender Riss mit der Architektur interpretieren lässt. Der Führung folgt eine Diskussion zwischen dem Architekten Jean-Marc Biry und dem Künstler und Szenographen François Duconseille.

⊗ **Renseignements et inscription |**

Auskünfte und Voranmeldung

+33 (0)3 88 58 87 55

anne-virginie.diez@culture-alsace.org

frac.culture-alsace.org



Le Frac Alsace au sein de l'Agence culturelle d'Alsace est financé par le ministère de la Culture et de la Communication / Drac Alsace et le Conseil régional d'Alsace. Il bénéficie du soutien du Conseil général du Bas-Rhin, de l'académie de Strasbourg et de la Ville de Sélestat. Il est membre de Versant Est – réseau art contemporain Alsace et de Platform – regroupement des Fonds régionaux d'art contemporain.





Visites | Führungen

Visites par des architectes

Besichtigungen mit Architekten

De quelques mois à plusieurs années, les projets d'architectes se construisent étape par étape. Venez écouter les architectes vous conter l'histoire de leurs projets, du souhait initial au résultat final que vous avez sous les yeux.

Ein Architekturprojekt wird etappenweise über mehrere Monate, ja gar mehrere Jahre errichtet. Hören Sie die Geschichte verschiedener Projekte, erzählt von ihren Architekten, von der ursprünglichen Idee bis zum endgültigen Ergebnis, das vor Ihnen steht.

Participation libre, inscription obligatoire | Teilnahme frei, Voranmeldung erforderlich | **F**

Mercredi | Mittwoch **24.09** ⬇️ **12:30**

Lieu d'Europe

avec | mit **Pierre Keiling**, architecte | Architekt, agence Weber & Keiling, **Anne Billaut**, directrice | Direktorin

Rendez-vous | Treffpunkt: devant l'entrée | vor dem Eingang, 1, allée Kastner

Mardi | Dienstag **7.10** ⬇️ **12:30**

Hôtel Graffalgar

avec | mit **Frank Parent**, architecte d'intérieur | Innenarchitekt, Les Agenceurs, **Olivier Zeis**, architecte | Architekt, **Tino**, artiste | Künstler, **Vincent Faller**, directeur | Direktor

Rendez-vous | Treffpunkt: devant l'entrée | vor dem Eingang, 17, rue Déserte

Lundi | Montag **20.10** ⬇️ **15:00 + 16:00**

Les Haras – hôtel et brasserie

avec | mit **Christian Paradon**, architecte | Architekt, agence Denu Paradon
Christophe Wersinger, chargé de projet | Projektleiter, agence Denu Paradon

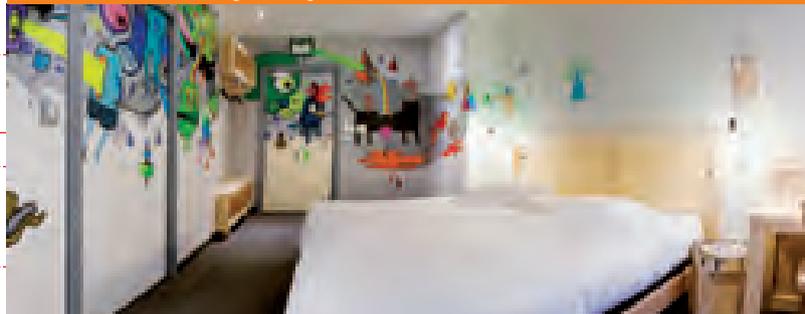
Médéric Brendel, directeur de l'hôtel | Hoteldirektor

Maxime Muller, directeur de la brasserie | Brasserie-Direktor

Rendez-vous | Treffpunkt: devant l'entrée | vor dem Eingang, 23, rue des Glacières



↓ Hôtel Graffalgar, les Agenceurs, 2013



↓ Les Haras, agence Denu Paradon, 2013



⊗ **Renseignements et inscription** |
Auskünfte und Voranmeldung
MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70 – visite@ja-at.eu





Visites | Führungen

Visites de points hauts

Von oben

Quoi de plus pertinent que de prendre un peu de hauteur pour avoir une vue panoramique sur la métamorphose de la ville? Nous vous proposons de monter sur des points hauts de Strasbourg, situés à différents points cardinaux.

Es gibt wohl kaum eine bessere Möglichkeit, sich über die Veränderungen einer Stadt ein Panoramabild zu machen, als auf die höchsten Punkte der Stadt hinaufzusteigen, die sich an allen vier Himmelsrichtungen der Stadt befinden.

Participation libre, inscription obligatoire |
Teilnahme frei, Voranmeldung erforderlich | **F**

Jeudi | Donnerstag **25.09** ⬇️ **11:45**

Mercredi | Mittwoch **15.10** ⬇️ **11:45**

Terrasse du Centre administratif

avec | mit **Robert Hermann**, président de la CUS | Präsident der CUS

Rendez-vous | Treffpunkt: hall de la CUS, 1, place de l'Étoile

Jeudi | Donnerstag **9.10** ⬇️ **12:30**

Tour à Hautepierre

avec | mit **Nathalie Marme**, paysagiste | Landschaftsarchitektin

Rendez-vous | Treffpunkt: en bas de la tour | am Hochhaus,
79, avenue Racine – maille Jacqueline (anciennement 14, boulevard Dostoïevski)

Vendredi | Freitag **10.10** ⬇️ **12:30**

Tour ESCA

avec | mit **Denis Dietschy**, architecte | Architekt, DLRW

Rendez-vous | Treffpunkt: en bas de la tour | am Hochhaus,
2, quai Kléber

Mercredi | Mittwoch **15.10** ⬇️ **12:15 + 13:15**

Tour de chimie

avec | mit **Agnès Daval**, paysagiste | Landschaftsarchitektin,
Digitale paysage

Rendez-vous | Treffpunkt: en bas de la tour | am Hochhaus,
1, rue Blaise-Pascal

© CUS - © DLRW - © Catherine Schröder



↓ Tour ESCA, 2013

↓ Tour de chimie, 1963



⊗ **Renseignements et inscription** |
Auskünfte und Voranmeldung
MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70 – visite@ja-at.eu





Visites | Führungen

Allez les Bleus!

Sport frei!

Et un, et deux, et... quatre visites d'équipements sportifs récents vous sont proposées, en une seule journée. «Allez les Bleus!».

Auf die Plätze, fertig, los: Vier kürzlich fertiggestellte Sporteinrichtungen werden an einem einzigen Tag besichtigt. Das erfordert Ausdauer, Teamgeist und Strategie!

Participation libre, inscription obligatoire | Teilnahme frei, Voranmeldung erforderlich | **F**

Vendredi | Freitag **26.09**

Tribunes de rugby d'Illkirch ⬇️ **10:30**

avec | mit **Michel Giroid**, architecte | Architekt
Mathieu Bick, chargé de projet | Projektleiter, agence Giroid

Rendez-vous | Treffpunkt: devant l'entrée | vor dem Eingang, rue Albert-Schweitzer

Gymnase des Deux Rives ⬇️ **12:15 + 12:45 + 13:15**

avec | mit **Grégoire Zündel**, architecte | Architekt
Stefano Lunardi, chargé de projet | Projektleiter, atelier Zündel Christea

Rendez-vous | Treffpunkt: devant l'entrée | vor dem Eingang, 43, avenue du Rhin

Tribunes de rugby de Strasbourg Hautepierre ⬇️ **14:30**

avec | mit **Patrick Weber**, architecte | Architekt
Virginie Lemée, chargée de projet | Projektleiterin, agence Weber & Keilling

Rendez-vous | Treffpunkt: devant l'entrée | vor dem Eingang, rue Baden-Powell

Gymnase Jacqueline, Strasbourg Hautepierre ⬇️ **16:00**

avec | mit **Michel Giroid**, architecte | Architekt
Mathieu Bick, chargé de projet | Projektleiter, agence Giroid

Rendez-vous | Treffpunkt: devant l'entrée | vor dem Eingang, 15, avenue Pierre-Corneille



↓ Gymnase des Deux Rives, atelier Zündel Christea



↓ Tribunes de rugby de Strasbourg Hautepierre, agence Weber & Keilling



↓ Gymnase Jacqueline, Strasbourg Hautepierre, agence Giroid



⊗ **Renseignements et inscription** |
Auskünfte und Voranmeldung
MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70 – visite@ja-at.eu





Visites | Führungen

Midi-visites

Mittagsführungen

Chaque lieu est ressenti d'une manière différente par chaque personne. Laissez vous transporter par les récits de personnalités locales d'horizons divers et variés, le temps d'une visite sensible dont le guide n'est pas forcément, une fois n'est pas coutume, un architecte.

Jeder Ort wird von verschiedenen Personen anders wahrgenommen. Lassen Sie sich leiten von lokalen Persönlichkeiten aus den verschiedensten Bereichen. Lassen Sie sich führen von einer Person, die dieses Mal nicht unbedingt Architekt ist.

Participation libre, inscription obligatoire |
Teilnahme frei, Voranmeldung erforderlich | **F**

Lundi | Montag **29.09** 🕒 12:00 + 12:30 + 13:00

Bibliothèque nationale universitaire

avec | mit **Daniel Payot**, philosophe, professeur à l'Université de Strasbourg | Philosoph, Professor an der Universität Straßburg
Rendez-vous | Treffpunkt: devant l'entrée | vor dem Eingang,
6, place de la République

Jeudi | Donnerstag **2.10** 🕒 12:00 + 13:00

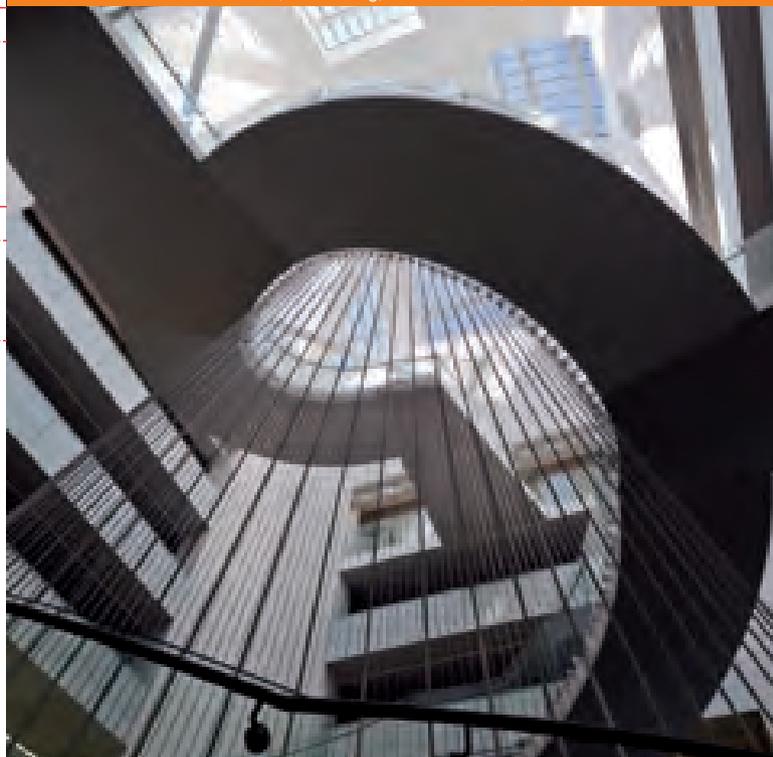
Médiathèque André-Malraux

avec | mit **Ruedi Baur**, designer graphique | Grafikdesigner,
Cécile Dabo, performeuse danseuse | Performance-Tänzerin

Rendez-vous | Treffpunkt: devant l'entrée | vor dem Eingang,
1, presqu'île André-Malraux



↓ Escalier de la BNU, Strasbourg, Nicolas Michelin, 2014





Mardi | Dienstag **14.10** ⬇️ **12:30**

Palais universitaire – visite de l'Aula et des caves

avec | mit **David Cascaro**, directeur | Direktor, Haute école des arts du Rhin |

Rendez-vous | Treffpunkt:

devant l'entrée de l'université | vor dem Eingang der Universität,
place de l'Université

Mardi | Dienstag **21.10** ⬇️ **12:30**

Les Haras – le biocluster

avec | mit **Jacques Marescaux**, professeur de chirurgie endocrinienne et directeur de l'IRCAD | Professor für Endokrine Chirurgie und Direktor der IRCAD

Rendez-vous | Treffpunkt:

devant l'entrée | vor dem Eingang, 23, rue des Glacières

Jeudi | Donnerstag **23.10** ⬇️ **13:00**

Siège de CUS Habitat - Habitation moderne

avec | mit **Philippe Bies**, président | Präsident, CUS Habitat et Habitation moderne, **Christian Plisson**, architecte | Architekt, agence Mongiello Plisson

Nathalie Siegfried, architecte coloriste | Architektin und Farbgestalterin

Rendez-vous | Treffpunkt:

devant l'entrée | vor dem Eingang, 24, route de l'Hôpital

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

visite@ja-at.eu

© J+Elle - Wikimedia Commons - © Patrick Bogner - © Christian Plisson



↓ Haras de Strasbourg, le biocluster



↓ CUS Habitat – Habitation moderne, Mongiello & Plisson, architectes, 2013





Visites | Führungen

Visites de chantier

Baustellenbesichtigungen

Venez découvrir les coulisses d'un projet d'architecte, en vous faisant mener par des architectes sur leurs chantiers. Vous pourrez ainsi voir ce que vous ne verrez plus lorsque le projet sera terminé.

Schauen Sie hinter die Kulissen eines Architekturprojektes, indem Sie einen Helm aufsetzen und den Architekten auf ihre Baustelle folgen. Dadurch sehen Sie Sachen, die nicht mehr zu sehen sind, wenn das Projekt erst fertiggestellt ist.

Participation libre, inscription obligatoire |
Teilnahme frei, Voranmeldung erforderlich | **F**

Mardi | Dienstag **30.09** ⬇️ **12:30**

Palais des fêtes

avec | mit **Nathalie Haas**, architecte, chef de projet | Architektin, Projektleiterin, agence MSA architectes

Rendez-vous | Treffpunkt: dans le hall d'entrée du centre chorégraphique | in der Eingangshalle des Centre Chorégraphique, 5, rue Sellénick

Mercredi | Mittwoch **8.10** ⬇️ **12:30**

Gymnase Sébastien-Loeb à Haguenau

(voir page | siehe Seite 74)

avec | mit **Claude Denu**, architecte | Architekt, agence Denu Paradon
Émile Monnot, chargé de projet | Projektleiter, agence Denu Paradon

Rendez-vous | Treffpunkt: devant l'entrée | vor dem Eingang, 8, rue du Tournoi

Lundi | Montag **13.10** ⬇️ **12:30**

Palais de la musique et des congrès

avec | mit **Frédérique Muller**, chargée de projet | Projektkoordinatorin, Ville de Strasbourg

Serge Lucquet, architecte | Architekt, agence Rey-Lucquet

Rendez-vous | Treffpunkt: devant l'entrée principale | vor dem Haupteingang, place de Bordeaux



Vendredi | Freitag **17.10** ⬇️ **12:30**

Point d'eau, Ostwald

avec | mit **Paul André Ritzenthaler**, chargé de projet | Projektleiter, agence Denu Paradon

Rendez-vous | Treffpunkt: devant l'entrée principale | vor dem Haupteingang, 17, allée René-Cassin

Vendredi | Freitag **24.10** ⬇️ **12:15 + 13:15**

Tour Seegmuller

avec | mit **Patrick Weber**, architecte | Architekt, agence Weber & Keiling

Rendez-vous | Treffpunkt: devant l'entrée de la tour | vor dem Eingang des Turms, Presqu'île André-Malraux

⊗ **Renseignements et inscription** |

Auskünfte und Voranmeldung

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

visite@ja-at.eu





Visites | Führungen

Visites de lieux de culte

Kultstätten

Vous connaissez le lieu de culte de votre confession. Mais connaissez-vous les lieux des autres ? Nous vous proposons de mettre à jour vos connaissances sur l'architecture des lieux de culte lors de ce cycle de visites.

Sie kennen die Kultstätte Ihrer eigenen Religion. Aber kennen Sie auch jene der anderen? Dieser Besichtigungszyklus erlaubt es Ihnen, Ihre Kenntnisse zu den Kultstätten verschiedener Religionen wieder aufzufrischen.

Participation libre, inscription obligatoire |

Teilnahme frei, Voranmeldung erforderlich | **F**

Mercredi | Mittwoch 1.10 🕒 12:00

Grande mosquée de Strasbourg

Rendez-vous | Treffpunkt: devant l'entrée | vor dem Eingang, 6, rue Averroès

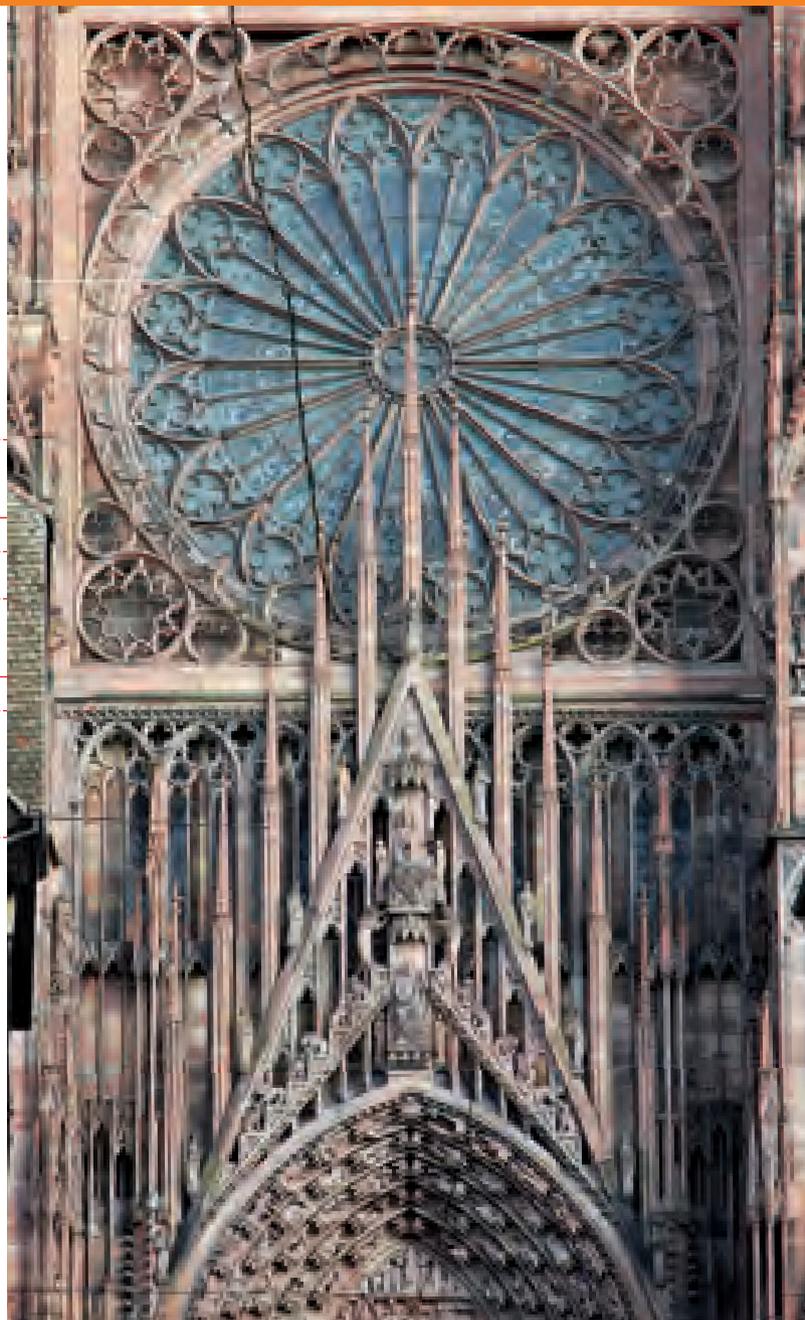
Lundi | Montag 16.10 🕒 12:45

Cathédrale de Strasbourg

avec | mit

Anne Vuilleumard-Jenn, docteur en histoire de l'art |
Doktorin in Kunstgeschichte

Rendez-vous | Treffpunkt: devant l'entrée principale |
vor dem Haupteingang, place de la Cathédrale





Visites | Führungen

Lundi | Montag 20.10 ⬇️ 12:30

Synagogue de la Paix

Munissez-vous d'une pièce d'identité!

Bitte Personalausweis mitbringen!

Rendez-vous | Treffpunkt: devant l'entrée visiteurs | vor dem Besuchereingang, 1a rue René-Hirschler

Mercredi | Mittwoch 22.10 ⬇️ 12:30

Église protestante Saint-Pierre-le-Jeune

avec | mit

Anne Vuilleumard-Jenn, docteur en histoire de l'art |

Doktorin in Kunstgeschichte

Rendez-vous | Treffpunkt: devant l'entrée | vor dem Eingang,
3, rue de la Nuée-Bleue

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

visite@ja-at.eu



↓ Synagogue de la Paix, C. Meyer-Levy, J.-P. Berst, architectes, 1958



Exposition | Ausstellung

Aurore Valade

«Intérieurs» | „Innenräume“
2004-2014

Vendredi | Freitag **12.09** → Dimanche | Sonntag **12.10**

Vernissage: Vendredi | Freitag 12.09 ☉ 18:00 → 21:00

La Chambre

4, place d'Austerlitz

Me → Di | Mi → So: 14:00 → 19:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Aurore Valade photographie des personnes qui interprètent leur propre rôle, dans leur intérieur. Dans ces mises en scène très élaborées affleurent souvent les clichés, reflets significatifs d'une situation sociale, économique ou culturelle de notre époque mais aussi certaines valeurs qui questionnent les limites du privé.

Aurore Valade fotografiert Personen, die ihre eigene Rolle in ihren eigenen Innenräumen interpretieren. Diese sehr ausgearbeiteten Inszenierungen lassen oftmals Klischees zutage treten, aufschlussreiche Bilder einer sozialen, wirtschaftlichen oder kulturellen Situation unserer Epoche, stellen aber zugleich auch einige Werte in Frage, die die Grenzen des Privaten betreffen.

⊕ Renseignements | Auskünfte

La Chambre

+33 (0)3 88 36 65 38

info@la-chambre.org

www.la-chambre.org



Exposition | Ausstellung

Projets de fin d'études ENSAS 2014

Abschlussarbeiten ENSAS 2014

Vendredi | Freitag **19.09** → **Mercredi** | Mittwoch **15.10**

Vernissage: Vendredi | Freitag 19.09 ⌚ 18:00

Concerts DJ Mr Mow (Funk the Power, Strasbourg) et
DJ Émile Omar (Radio Nova, Paris)

ENSAS

6-8, boulevard du Président-Wilson

Lu → Ve | Mo → Fr: 8:00 → 20:00 – Sa | Sa: 8:00 → 12:30 – 13:30 → 17:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F + D**

Sélection d'une quinzaine projets de fin d'études réalisés par les étudiants en Master 2 de l'École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg, l'exposition propose un aperçu des multiples tonalités de l'architecture. Formés au sein de cet incubateur d'expressions et de singularités qu'est l'école, ces architectes fraîchement diplômés d'État délivrent ici des travaux teintés aux couleurs de leurs personnalités mais également de la spécialité qu'ils ont choisie (projet architectural, urbanisme, construction responsable, réhabilitation, etc.)

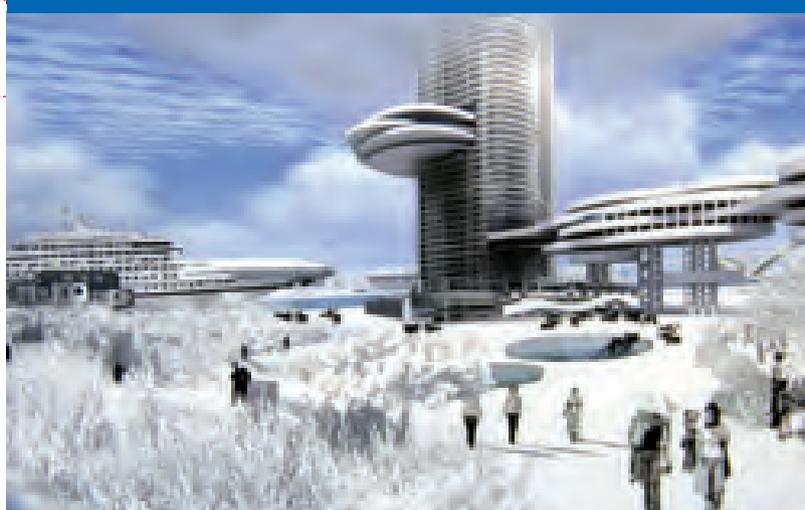
Auswahl von etwa 15 Projekten, die als Abschlussarbeiten von den Master-II-Studenten der École Nationale Supérieure d'Architecture de Strasbourg (ENSAS) verwirklicht wurden. Die Ausstellung bietet eine facettenreiche Annäherung an die Architektur an. Die frisch diplomierten Architekten liefern hier Arbeiten ab, die in ganz persönlichen Farbtönen daher kommen, beeinflusst von der Spezialisierung, die sie gewählt haben (Architekturprojekt, Städtebau, nachhaltiges Bauen, Sanierung usw.).

+ **Renseignements** | Auskünfte

ENSAS

+33 (0)3 88 32 25 35

communication@strasbourg.archi.fr



Visites | Führungen

6 réalisations récentes de la Ville et de la CUS

6 Bauten aus jüngster Zeit der Stadt und Stadtgemeinschaft Straßburg

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

La Ville et la Communauté urbaine de Strasbourg font visiter 6 projets architecturaux livrés cette année ou en cours d'achèvement: la maison de la petite enfance de Kœnigshoffen, le centre sportif ouest, la maison de la petite enfance de la Montagne Verte, le Shadok, fabrique du numérique, l'école maternelle Catherine, le pôle de service de la maille Catherine.

Die Stadt und Stadtgemeinschaft lädt zu Führungen durch sechs Architekturprojekte ein, die in diesem Jahr übergeben wurden bzw. vor dem Abschluss stehen: der Kindergarten Kœnigshoffen, das Sportzentrum West, der Kindergarten Montagne Verte, das Shadok – Fabrik der Digitalen Welt, die Grundschule Catherine, das Dienstleistungszentrum der Maille Catherine.

Samedi | Samstag **27.09** 🕒 9:30

Maison de la petite enfance de Kœnigshoffen

Rendez-vous | Treffpunkt: 15, rue Gerlinde

⊕ **Renseignements** | Auskünfte
Marc Lutz +33 (0)3 88 60 90 90 poste 37 770
marc.lutz@strasbourg.eu

Samedi | Samstag **27.09** 🕒 11:00

Centre sportif ouest

Rendez-vous | Treffpunkt: 6, rue du Chemin-Long

⊕ **Renseignements** | Auskünfte
Olivier Lieb
+33 (0)3 88 60 90 90 poste 37 918
olivier.liev@strasbourg.eu



↓ Centre sportif ouest, Antonelli & Herry architectes



↓ Maison de la petite enfance de la Montagne-Verte, Fluor Architecture



Visites | Führungen

Samedi | Samstag 4.10 ⬇️ 10:00

Maison de la petite enfance de la Montagne Verte

Rendez-vous | Treffpunkt: 22a, rue de Hangenbieten

- ⊕ **Renseignements | Auskünfte**
 Jacques Bisceglia +33 (0)3 88 60 90 90 poste 37 917
 jacques.bisceglia@strasbourg.eu

Samedi | Samstag 18.10 ⬇️ 10:00

Shadok, fabrique du numérique

Inscription obligatoire avant le 17.10 à 18:00 |

Voranmeldung erforderlich vor dem 17.10 um 18:00 Uhr

Rendez-vous | Treffpunkt: 25, Presqu'île André-Malraux

- ⊕ **Inscription | Voranmeldung**
 contact.shadok@strasbourg.eu

Samedi | Samstag 25.10 ⬇️ 10:00

École maternelle Catherine

Rendez-vous | Treffpunkt: 1, place de la Comtesse-de-Ségur

- ⊕ **Renseignements | Auskünfte**
 Philippe Perdigues +33 (0)3 88 60 90 90 poste 37 905
 philippe.perdigues@strasbourg.eu

Samedi | Samstag 25.10 ⬇️ 11:00

Pôle de service de la maille Catherine

Inscription obligatoire | Voranmeldung erforderlich:

+33 (0)3 88 60 90 90 poste 37 775 – sandrine.daniel@strasbourg.eu

Rendez-vous | Treffpunkt: 1a, boulevard Balzac

- ⊕ **Renseignements | Auskünfte**
 Sandrine Daniel
 sandrine.daniel@strasbourg.eu



↓ École maternelle Catherine, Josiane Tribble architecte



↓ Le Shadok, fabrique du numérique, Urbane Kultur architectes



Excursion + visite | Ausflug - Besichtigung

Bus de l'architecture – Bas-Rhin

Architekturbus – Bas-Rhin

Samedi | Samstag **27.09** 🕒 10:00 → 17:00

Entrée sur inscription | Eintritt mit Voranmeldung: 15 € | 📄

Départ | Abfahrt: place de la Gare

L'Union des architectes d'Alsace et la Maison européenne de l'architecture organisent une excursion sur le thème de la couleur et non-couleur en architecture. L'ensemble des visites de projet se fera en bus sur deux jours. Une journée par département sur l'ensemble du territoire alsacien. Les déplacements routiers seront aussi l'occasion d'un moment d'échange entre participants sur la thématique et sur l'architecture en général.

Die Union des Architectes d'Alsace und das Europäische Architekturhaus organisieren einen Ausflug zum Thema der Farbe und Nichtfarbe in der Architektur. Die gesamten Projektbesichtigungen werden mit einem Bus an zwei verschiedenen Tagen absolviert, jeweils ein Departement des Elsass' pro Tag. Die Fahrten sind zugleich eine Gelegenheit zum Austausch zwischen den Teilnehmern, sei es zum Thema oder zur Architektur im Allgemeinen.

Programme

Centre d'interprétation du patrimoine archéologique d'Alsace bossue, Dehlingen, agence Nunc architectes

Les maisons des rochers, Graufthal

Gymnase Jacqueline, Strasbourg, Michel Giroid

Médiathèque de Sélestat, Archetype & Christian Schouvey

Salle des fêtes de Mussig, Formats Urbains architectes associés

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

UA Alsace – Christophe Bury – uaalsace@gmail.com



↓ Médiathèque de Sélestat, Archetype & Christian Schouvey



↓ Salle des fêtes de Mussig, Formats Urbains architectes associés



Excursion | Straßenbahnrundfahrt

En station!

Eingefahren!

Dimanches | Sonntag **28.09 + 12.10** 🕒 **14:00**

Participation libre, inscription obligatoire.

Munissez-vous d'un ticket de transport |

Teilnahme frei, Voranmeldung erforderlich. Bitte besorgen Sie sich einen Fahrschein | **F**

Départ | Abfahrt: **Station Hœnheim-Gare, (ligne B)**

Commentée par **Pierre Litzler**, directeur de la Faculté des arts

Parking Relais des Rives de l'Aar (ligne B)

Commenté par **Yves Ayrault**, ancien directeur de l'ENSAS

Station Robertsau-Bœcklin (ligne E)

Commentée par **Christian Paradon**, architecte, et **Catherine Weckmann**, chargée de projet, agence Denu Paradon

Station République (ligne E)

Commentée par **Alfred Peter**, paysagiste

Station Churchill (ligne E)

Commentée par **Éric Chenderowsky**, directeur du service de l'urbanisme de la Communauté urbaine de Strasbourg

Station Homme-de-Fer (ligne D)

Commentée par **Jean Werlen**, architecte urbaniste

À l'occasion des 20 ans du tramway de Strasbourg, portons une attention particulière sur ce moyen de transport qui a dessiné la ville d'aujourd'hui et continue à esquisser celle de demain.

Durant ce parcours, nous vous proposons de (re)visiter des stations emblématiques d'un point de vue architectural, urbanistique ou paysager.

Aus Anlass des 20. Geburtstags der Straßburger Straßenbahn soll ein besonderer Blick auf dieses Fortbewegungsmittel geworfen werden, das die Stadt von heute gezeichnet hat und bereits jetzt die Stadt von morgen entwirft.

Bei dieser Rundfahrt sollen die emblematischsten Haltestellen aus architektonischer, städte- oder landschaftsbaulicher Sicht erläutert werden.

© Frantisek Zvaridon



Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

visite@ja-at.eu



Exposition | Ausstellung

5 concours d'architecture de la Ville et de la Communauté urbaine de Strasbourg

5 Architektur-Wettbewerbe der Stadt und Stadtgemeinschaft Straßburg

Lundi | Montag **29.09** → Vendredi | Freitag **24.10**

Centre administratif

1, parc de l'Étoile

Lu → Ve | Mo → Fr: 8:00 → 18:30 – Sa | Sa: 8:00 → 12:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

La Ville et la Communauté urbaine de Strasbourg présentent l'ensemble des projets issus de 5 concours d'architecture:

- le nouveau théâtre du Maillon au Wacken¹
- l'extension et la restructuration de la piscine de Hautepierre²
- l'extension et la restructuration de l'école élémentaire Louvois³
- les nouveaux vestiaires au stade de la Canardière⁴
- l'extension et la restructuration des installations de l'aérodrome du Polygone⁵

Die Stadt und Stadtgemeinschaft Straßburg präsentieren sämtliche Projekte aus fünf Architekturwettbewerben:

- das neue Theater Maillon in Wacken¹
- die Erweiterung und der Umbau der Schwimmhalle in Hautepierre²
- die Erweiterung und der Umbau des Kindergartens Louvois³
- die neuen Umkleidebereiche des Stadions Canardière⁴
- die Erweiterung und der Umbau der Einrichtungen am Aérodrome du Polygone⁵

+ Renseignements | Auskünfte

Ville et Communauté urbaine de Strasbourg

+33 (0)3 88 60 90 90 – pascal.dannel@strasbourg.eu

www.strasbourg.eu



↓ 2. TNA architectes



↓ 3. OSLO architectes



↓ 4. Fabrice Wianni, architecte



↓ 5. Agence Rouby-Hemmerlé



Visites | Führungen

Architecture, immobilier et espaces de travail

Architektur, Immobilien und Arbeitsräume

Participation libre, inscription obligatoire |

Teilnahme frei, Voranmeldung erforderlich | 

Le Club de l'Immobilier d'entreprise de Strasbourg et du Bas-Rhin a le plaisir de vous inviter à un programme de visites et de présentations de nouveaux produits. Dans le cadre de ces journées, nous vous proposons des opérations «centre-ville», la présentation d'un immeuble remarquable à l'Espace européen de l'entreprise et du Mittefeld et un parc d'activités nouvelle génération. Gageons que ces belles journées permettront à tous de découvrir la diversité et la richesse de ces nouvelles opérations.

Der Club de l'Immobilier d'Entreprise de Strasbourg et du Bas-Rhin hat das Vergnügen, Sie zu einem Besichtigungsprogramm mit Vorstellung neuer Produkte einzuladen. Im Rahmen dieser Tage werden Bauvorhaben im Stadtzentrum gezeigt, das bemerkenswerte Gebäude des Espace Européen de l'Entreprise vorgestellt, ebenso ein Wirtschaftszentrum der neuesten Generation. Eines ist sicher: Diese schönen Tage werden es allen gestatten, die Vielfaltigkeit und den Reichtum dieser neuen Bauvorhaben zu entdecken.



Visites | Führungen

Lundi | Montag 29.09 14:00

Rendez-vous | Treffpunkt: 30, avenue du Rhin

L'Étoile du Rhin – 30, avenue du Rhin

CIRMAD

avec | mit:

Patrick Texier, architecte | Architekt, Les Architectes SA

Le Cap – 7, avenue du Rhin

ICADE

avec | mit:

René-Pierre Ortiz, architecte | Architekt, AEA

Le Parc des Forges – 56, rue Jean-Giraoudoux

Proudreed

avec | mit:

Laurent Buzzi, architecte

Lundi | Montag 6.10 14:00

Rendez-vous | Treffpunkt: tour de l'ESCA, 2, quai Kléber

Tour de l'ESCA – 2, quai Kléber

ESCA prévoyance

avec | mit:

Denis Dietschy, architecte | Architekt, DRLW architectes

Oxygène – 1, rue de Lisbonne, Schiltigheim

ADIM

avec | mit:

Patrick Teixier, architecte | Architekt, Les Architectes SA

⊗ **Renseignements et inscription |**

Auskünfte und Voranmeldung

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

visite@ja-at.eu



↓ Le Cap, AEA



↓ Parc des Forges, bureaux Smart & Green, Laurent Buzzi



Cinéma | Kino

Mercredis de l'architecture

Séance inaugurale

Eröffnungsvorstellung

Mercredi | Mittwoch 1.10 20:30

Cinéma l'Odysée

3, rue des Francs-Bourgeois

Entrée | Eintritt: 7,50 € | F

Syngue Sabour

Atiq Rahimi, France, Allemagne, Afghanistan, 2012, 103'

Ce film plonge le public dans un Kaboul en guerre, où une femme est livrée à elle-même avec ses deux filles. Son mari, dans le coma, devient son confident. Souvenirs, secrets invouables, souffrances, désirs... elle lui dit tout. Ce film fort, adapté du roman éponyme d'Atiq Rahimi récompensé par le Prix Goncourt, retrace l'histoire d'une Afghane qui se découvre et s'émancipe.

Der Film spielt in Kabul während der Zeit des Krieges und erzählt von einer Frau, die mit ihren beiden Töchtern auf sich allein gestellt ist. Ihr im Koma liegender Ehemann wird zu ihrer Vertrauensperson. Erinnerungen, unaussprechliche Geheimnisse, Leiden, Lüste... sie erzählt ihm alles. Dieser vom gleichnamigen Roman adaptierte Film erzählt die Geschichte einer Afghanin, die sich entdeckt und emanzipiert.

+ Renseignements | Auskünfte

MEA | EA

info@ja-at.eu

+33 (0)3 88 22 56 70

www.ja-at.eu

Mercredis de l'architecture | saison 2014-2015

Cinéma l'Odysée

3, rue des Francs-Bourgeois

Entrée | Eintritt: 7,50 €

VO | OV + F

Cycle «La couleur»

Paris, Texas

Wim Wenders, France, Grande-Bretagne, RFA, États-Unis, 1984, 147'

Mercredi | Mittwoch 15.10 20:30

Cycle «Rome»

Journal intime

Nanno Moretti, Italie, France, 1994, 100'

Mercredi | Mittwoch 18.11 20:30

Il mostro

Roberto Benigni, Italie, 1994, 112'

Mercredi | Mittwoch 10.12 20:30

La Grande Belleza

Paolo Sorrentino, Italie, France, 2013, 141'

Mercredi | Mittwoch 07.01 20:30

Cycle «La crise»

Le Voleur de bicyclette

Vittorio De Sica, Italie, 1948, 93'

Mercredi | Mittwoch 11.02 20:30

Only Lovers Left Alive

Jim Jarmusch, Allemagne, Grande-Bretagne, France, Chypre, 2014, 123'

Mercredi | Mittwoch 11.03 20:30

Soul Kitchen

Fatih Akin, Allemagne, 2009, 99'

Mercredi | Mittwoch 8.04 20:30

Femmes au bord de la crise de nerfs

Pedro Almodovar, Espagne, 1988, 88'

Mercredi | Mittwoch 6.05 20:30

Clôture de la saison

L'amour est un crime parfait

Arnaud et Jean-Marie Larrieu, France, 2013, 111'

Rolex Learning Center de Lausanne (documentaire)

Juliette Garcias, France, 2013, 26'

Mercredi | Mittwoch 10.05 20:30

Exposition | Ausstellung

Stéphane Pauvret

«So gemütlich!»

Jeudi | Donnerstag **2.10** → **Samedi** | Samstag **25.10**

Vernissage: Mercredi | Mittwoch 1.10 ⌚ 18:00 → 20:00

Syndicat potentiel

13, rue des Couples

Ma → Sa | Di → Sa: 15:00 → 19:00

+ sur rendez-vous | nach Vereinbarung

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Stéphane Pauvret, artiste protéiforme, s'intéresse à ceux qui, face à la crise s'inventent de nouveaux métiers (vendeur à la sauvette, coiffeur improvisé, taxi sauvage...). Une économie de la débrouille à Strasbourg réinterprétée ici au moyen de films, et objets dérivés par cet artiste documentariste associé à une ethnographe – Aurélie Marchand – tous deux s'interrogent sur les nouveaux modes de survie dans la cité européenne.

Der facettenreiche Künstler Stéphane Pauvret interessiert sich für Leute, die vor dem Hintergrund der Krise neue Berufsbilder kreieren (Schwarzhändler, Gelegenheitsfriseur, illegales Taxifahren usw.). Ein finanzielles Durchkommen in Straßburg, das auf Improvisationskunst basiert, wird hier mit Filmen und Objekten von diesem Dokumentarkünstler in Gemeinschaft mit der Ethnographin Aurélie Marchand neu interpretiert. Beide hinterfragen die neuen Arten des Überlebens in einer europäischen Stadt.

+ Renseignements | Auskünfte

Syndicat potentiel
+33 (0)3 88 37 08 72
syndicatpotentiel@gmail.com



Atelier | Workshop

Esplanade ↔ Presqu'île Malraux

Itinéraire BIS

Workshop de création vidéo et audio dans la ville

avec **Stéphane Pauvret**, artiste documentariste
et **Aurélie Marchand**, ethnologue

4 jours d'atelier | **F**

Samedis | Samstag **4.10 + 18.10**

Dimanches | Sonntag **5.10 + 19.10**

⌚ **9:30 → 13:00 + 14:30 → 18:30**

Sur inscription | Nach Voranmeldung:

Tarif | Preis: **80 €** – **Tarif réduit** | Ermäßigter Preis: **40 €**

Nombre de places limité à 12 personnes | Begrenzte Platzzahl

La Plage Digitale – 15, route du Rhin

Strasbourg capitale européenne? Élargissons ensemble le territoire, entre fiction et pratiques documentaires, pour se projeter, s'imaginer entre Esplanade et presqu'île Malraux, dans l'accélération des échanges, des déplacements, des informations. Venez réaliser en direct votre film court pour composer une carte sensible de la ville et contribuer à créer des parcours artistiques sur la toile et «in situ»!

Straßburg, europäische Hauptstadt? Erweitern wir gemeinsam unser Territorium, zwischen Fiktion und Dokumentation, um sich zwischen die Esplanade und die Presqu'île Malraux zu versetzen, in der Beschleunigung des Austauschs, der Ortsveränderungen, der Informationen. Verwirklichen Sie live Ihren Kurzfilm und entwickeln Sie einen gefühlvollen Stadtplan, schaffen Sie einen künstlerischen Spaziergang auf der Leinwand und vor Ort!

+ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

La ville est un théâtre – veronique.ejnes@wanadoo.fr
+33 (0)6 86 77 50 74



Exposition | Ausstellung

Green bridges in Australia by French and Australian architecture students (INSA and Griffith University)

Jeudi | Donnerstag **2.10 → Jeudi** | Donnerstag **30.10**

Finissage: Jeudi | Donnerstag 30.10 ⌚ 19:00

CAUE du Bas-Rhin

5, rue Hannong

Lu → Ve | Mo → Fr: 8:30 → 12:00 – 13:30 → 17:30

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **En**

«Green bridge in Australia – Imaginer des passerelles en Australie» rassemble des projets d'étudiants en architecture de l'INSA de Strasbourg et de l'Université Griffith de Gold Coast qui ont travaillé sur un site commun en Australie (Surfer Paradise) pendant trois mois. L'université Griffith est une université australienne située dans la ville de Gold Coast.

Les rendus et les couleurs utilisés dans ces projets reflètent aussi les cultures si différentes de deux pays situés aux antipodes et leur rapport à une plus grande piétonnisation de la ville.

„Green bridges in Australia“ ist eine Ausstellung von Brücken-Projekten auf dem Gelände des Surfer Paradise in Australien, die von Architekturstudenten der INSA Strasbourg und der Griffith University Gold Coast entwickelt wurden. Die Farben unserer Projekte spiegeln die Farben unserer Klischees, unserer Inspirationen und unseres Strebens wider.

Die Ausstellung setzt sich auch mit der Umsetzung im Raum der Ansprüche nach Bepflanzung einzelner Projekte auseinander.

+ Renseignements | Auskünfte

INSA Strasbourg
+33 (0)3 88 14 47 05
tania.iloff@insa-strasbourg.fr
www.insa-strasbourg.fr



↓ «Chill on the water» (Boyries, Deschasaux, Marvillet, Waterkeyn), INSA



↓ «GatherRING» (Suzuki Miyuki), Griffith University



Exposition + conférence | Ausstellung + Vortrag

30 ans d'Équerre d'argent

30 Jahre Équerre d'argent

Jeudi | Donnerstag **2.10 → Jeudi** | Donnerstag **30.10**
Vernissage + Conférence | Vortrag:

Jeudi | Donnerstag 2.10 ⌚ 18:00

avec | mit

Gilles Davoine, rédacteur en chef | Chefredakteur, AMC

Paul Falzon, responsable de rédaction Est |

Redaktionsleiter Ost, Le Moniteur

CAUE du Bas-Rhin: galerie d'actualité

5, rue Hannong

Lu → Ve | Mo → Fr: 8:30 → 12:00 – 13:30 → 17:30

Entrée libre | Eintritt frei | **F + D**

Créés en 1983, les Prix d'architecture du Moniteur ont pour vocation de faire connaître des œuvres architecturales réalisées en France. Chaque année, ils récompensent le Prix de l'Équerre d'argent et de la 1^{re} œuvre. En 2014, pour célébrer les 30 ans de l'Équerre d'argent, Le Moniteur et AMC lancent l'Exposition itinérante qui fait étape à Strasbourg pendant les Journées de l'architecture.

Der Architekturpreis der Zeitschrift Moniteur wurde 1983 ins Leben gerufen und soll architektonischen Verwirklichungen in Frankreich zur Bekanntheit verhelfen. Jedes Jahr wird der Preis Equerre d'argent sowie der Preis für die Erste Verwirklichung verliehen. Um den 30. Jahrestag dieses Preises zu feiern, haben Le Moniteur und AMC eine Wanderausstellung auf Reisen geschickt, die während der Architekturtag Station in Strasbourg machen wird.

+ **Renseignements** | Auskünfte

 CAUE du Bas-Rhin
 +33 (0)3 88 15 02 30
 info@caue67.com
 www.caue67.com

LE MONITEUR
AMC

Colloque | Kolloquium

Les 1001 couleurs de l'architecture

1001 Farbe der Architektur

« Architecture et couleur, regards croisés »

„Architektur und Farbe, Sichtweisen im Austausch“

Vendredi | Freitag **3.10** ⌚ 14:00 → 18:00 | **F + D**
Samedi | Samstag **4.10** ⌚ 14:00 → 19:30 | **F**
Entrée libre dans la limite des places disponibles,
inscription obligatoire | Eintritt frei im Rahmen der verfügbaren Plätze,

Voranmeldung erforderlich

Auditorium des musées de la Ville de Strasbourg

1, place Hans-Jean-Arp

La couleur n'existe pas sans le regard et il y a 1001 regards sur la couleur. On le sait, les couleurs créent débat. Vecteurs de codes ou nées du sensible, seules ou associées, en bandes ou désorganisées, stimulantes ou apaisantes, fluides ou surprenantes, elles composent notre paysage et notre environnement. Qu'en est-il de la couleur dans l'espace bâti? De l'architecture à la ville, quelle est l'échelle de la couleur? Son usage modifie-t-il nos comportements et la perception de notre environnement? À travers les interventions d'experts de la couleur, venez apprécier la complexité de ce thème.

Ohne den Blick gibt es die Farbe nicht, und man zählt 1001 Blicke auf die Farbe. Es ist bekannt, dass Farbe für Diskussionen sorgt. Träger von Verständniscodes oder geboren aus Empfindungen, selbstständig oder im Verbund, geordnet oder ungeordnet, stimulierend oder beruhigend, fließend oder frappant, unsere gesamte Umwelt besteht aus Farben.

Aber wie sieht es bei der gebauten Umwelt mit der Farbe aus? Von der Architektur zur Stadt, wo setzt die Farbe ein, wo hört sie auf? Werden unser Verhalten und unsere Wahrnehmung des Umfelds durch die Farbverwendung verändert? Experten der Farbe laden zu einer Rundschau über die Komplexität dieses Themas ein.



Programme | Programm

Vendredi | Freitag 3.10

14:00 Ruedi Baur, designer graphique | Grafikdesigner

15:00 Daniel Buren, artiste | Künstler, et **Patrick Bouchain**
(sous réserve | unter Vorbehalt), architecte | Architekt

16:00 Louisa Hutton, architecte | Architektin,
agence Sauerbruch & Hutton

17:30 une navette en bateau sera affrétée pour emmener les festivaliers au Conseil de l'Europe pour la conférence de Glenn Murcutt. (Inscription obligatoire – tarif: **8 €**) | Es besteht die Möglichkeit, sich per Schiff zur Eröffnungsveranstaltung mit Glenn Murcutt im Europarat zu begeben. (Voranmeldung erforderlich – Tarif: **8 €**)

19:30 Vidéo-transmission de la conférence de Glenn Murcutt en ouverture des Journées de l'architecture. (Inscription obligatoire) | Videoübertragung des Vortrags von Glenn Murcutt bei der Eröffnungsfeier der Architekturtag. (Voranmeldung erforderlich).

Samedi | Samstag 4.10

Suite aux interventions d'experts de la couleur, venez écouter les acteurs locaux débattre lors de tables rondes de la couleur et le patrimoine, l'architecture, et le paysage.

Nach den Beiträgen der Farbexperten am Vortag kommen die lokalen Akteure bei diesem Runden Tisch zu Wort, die die Farbe dem Bauerbe, der Architektur, der Landschaft gegenüberstellen.

14:00 Valorisation du patrimoine bâti par la couleur:

l'action des collectivités | Die Aufwertung des gebauten Erbes durch die Farbe: die Maßnahmen der Gemeinden

Modérateur | Diskussionsleiter:

Jean-Marc Biry, directeur du CAUE 67

Intervenants | Teilnehmer:

Pascal Demoulin, architecte du Parc naturel régional des Vosges du Nord (PNRVN) accompagné d'un élu

Christiane Cornec, responsable de la cellule Administration, urbanisme et développement à la ville d'Erstein, accompagnée d'un élu

Évelyne Gautier, architecte-conseillère du CAUE 67

Denis Steinmetz, coloriste, maître de conférence à l'Université de Strasbourg

Paul Béranger, directeur de l'urbanisme de la ville de Mulhouse

Benoît Léothaud, ABF-Chef du STAP Alsace

15:30 La couleur, le tissu et l'architecture |

Farbe, Stoff und Architektur

Présentation d'**Alphonse Humberdt**, gérant de la boutique Art de vivre déco, à Strasbourg, spécialisée dans la décoration et le design d'intérieur

16:00 L'architecture prend-elle des couleurs? |

Nimmt Architektur wieder Farbe an

Modérateur | Diskussionsleiter:

Dominique Coulon, architecte

Intervenants | Teilnehmer:

Christian Paradon, architecte, agence Denu & Paradon, Strasbourg

Nathalie Siegfried, architecte coloriste, Strasbourg

Christian Plisson, architecte, agence Mongiello Plisson, Colmar

Paul Le Quernec, architecte, Strasbourg

17:30 Couleur, acoustique, textile et architecture |

Farbe, Akustik, Stoff und Architektur

TEXAA

18:00 L'architecture se met au vert | Architektur zieht ins Grüne

Voir | Siehe: www.ja-at.eu

Le volet mulhousien de ce colloque « Les 1001 couleurs de l'architecture » aura lieu les 17 et 18 octobre à l'UHA, à la Fonderie, à Mulhouse | Der Mülhausener Teil dieses Kolloquiums „1001 Farbe der Architektur“ findet am 17. und 18. Oktober in der UHA Fonderie in Mulhouse statt.

Voir page | Siehe Seite 102

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

inscription@ja-at.eu

www.ja-at.eu

www.musees.strasbourg.eu



Marché aux puces | Flohmarkt

Puces du design

Design-Flohmarkt

Vendredi | Freitag **3.10** 🕒 9:00 → 18:00

Place Hans-Jean-Arp

Vous avez toujours rêvé d'une commode de toutes les couleurs en Formica années 1950, d'un nécessaire à pâtisserie rouge fraise, d'une lampe industrielle au Pantone rare, vous aimez les coquillages lumineux signés Vallauris, le design de beaux sièges scandinaves, les plastocs protéiforme des années 1970, vous recherchez l'objet fou... alors venez aux premières puces du design !

Sie haben schon immer von einer Kommode aus Resopal in allen Farben geträumt, einem erdbeerrotten Backbedarf, einer Industrielampe in seltenem Pantone? Sie mögen die Lichtmuscheln von Vallauris, das Design der schönen skandinavischen Sitzgelegenheiten, die vielgestaltige Plastik der 70er Jahre? Sie sind auf der Suche nach einem ganz außergewöhnlichen Objekt? Dann sind Sie zum allerersten Design-Flohmarkt herzlichst eingeladen!

⊕ Renseignements | Auskünfte

MEA | EA
5, rue Hannong
info@ja-at.eu

Visite | Führung

Architecture en bateau

Architektur mit dem Schiff

Inscription obligatoire | Voranmeldung erforderlich:

Entrée | Eintritt: 8 € | **F**

Batorama et la Maison européenne de l'architecture vous invitent à découvrir l'architecture et le paysage de Strasbourg au fil de l'eau.

Batorama und das Europäische Architekturhaus laden zu einer Entdeckungstour von Landschaft und Architektur am Wasser.

Dimanche | Sonntag **5.10** 🕒 14:30 → 16:30

Visite de la Grande Île commentée par les architectes
Rundfahrt um die Grande Île, kommentiert von Architekten

Rendez-vous | Treffpunkt:

Embarcadère Palais des Rohan (à 150 m de la Cathédrale),
place du Marché-aux-Poissons | Anlegestelle Palais des Rohan
(150 m vom Münster entfernt)

Dimanche | Sonntag **19.10** 🕒 11:00 → 13:00

Visite de l'axe Strasbourg-Kehl commentée par les paysagistes | Rundfahrt von Straßburg nach Kehl, kommentiert von Landschaftsarchitekten

Rendez-vous | Treffpunkt:

Rowing club, 9, allée Colette-Besson

⊗ Renseignements et inscription | Auskünfte und Voranmeldung

MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70
visite@ja-at.eu
www.ja-at.eu



Exposition + performance |
Ausstellung + Performance

Laura Martin

« **Mutirao** »

Ensemble de photographies de la ville de São Paulo |
Eine Fotografiesammlung zur Stadt São Paulo

Lundi | Montag **6.10** → **Dimanche** | Sonntag **26.10**

Vernissage: Lundi | Montag 6.10 🕒 18:00

Performance de Pierre-Louis Aouston:
Mercredi | Mittwoch 8.10 🕒 20:00

INSA Strasbourg – 24, boulevard de la Victoire
Lu → Sa | Mo → Sa: 8:00 → 21:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Il s'agit de l'expérience d'une immense ville comme il en existe dans différents endroits du monde. Et elle fut fascinante. Il s'agit de l'expérience faite d'une succession de moments vécus dans la rue, au musée, au sein de structures sociales, dans des appartements privés, avec des enclaves de forêt primaire, avec des paysages urbains, des individus, homme, femme, ou des groupes de personnes... Moments vécus, rencontres fortuites et organisées – lors d'ateliers que je proposais, où il était question d'accueil et de rejet de l'autre, de ses propres expériences.

Es handelt sich um die Erfahrungen in einer Riesenstadt, wie es sie an verschiedenen Orten der Erde gibt. Und sie waren faszinierend. Es handelt sich um Erfahrungen aus einer Reihe erlebter Momente in den Straßen, im Museum, in sozialen Strukturen, in Privatwohnungen, in Enklaven im Urwald, mit städtischen Landschaften, Individuen, Männern, Frauen, Gruppen... Erlebte Momente, zufällige wie geplante Begegnungen, während der Workshops, die ich anbot, und bei denen es um Annahme oder Ablehnung des anderen ging, um die eigenen Erfahrungen.

⊕ **Renseignements** | Auskünfte
Laura Martin
laurasuzammen@yahoo.fr



© Laura Martin



Conférence + table ronde |
Vortrag + Podiumsdiskussion

1994-2014: 20 ans de tram strasbourgeois... Quelle philosophie pour des mobilités urbaines métropolitaines?

1994-2014: 20 Jahre Straßburger Straßenbahn...
Welche Philosophie für die großstädtische
Mobilität?

Lundi | Montag **6.10** 19:00 → 21:00

ENSAS

6-8, boulevard du Président-Wilson

Entrée libre sur inscription | Eintritt frei nach Voranmeldung | **F** + **D**

Conférence | Vortrag

Le projet urbain associé au tramway de Strasbourg:
de la mobilité en ville à la ville des mobilités | Das städtebauliche
Projekt in Verbindung mit der Straßenbahn: von der Mobilität in der
Stadt zur Stadt der Mobilität

Alfred Peter, paysagiste | Landschaftsarchitekt

Table ronde | Podiumsdiskussion

Dialogue entre métiers | Berufe im Dialog

Alfred Peter, paysagiste | Landschaftsarchitekt

Cristiana Mazzoni, directrice du laboratoire AMUP - architecture,
morphologie, morphogenèse urbaine et projet, professeure en
ville et territoires à l'ENSAS | Direktorin des Forschungslabors
AMUP – Architecture, morphologie, morphogenèse urbaine et projet,
Dozentin für Stadt und Landschaft, ENSAS

Jean-Philippe Lally, directeur général, CTS – Compagnie des
transports strasbourgeois | Generaldirektor, CTS

Alain Giesi, directeur du développement et de l'innovation, CTS –
Compagnie des transports strasbourgeois | Direktor für Entwicklung
und Innovation, CTS

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

ADEUS – Virginie Hamm

+33 (0)3 88 21 49 28 — rencontres@adeus.org

www.adeus.org



Jian Zhuo

Mardi | Dienstag **7.10** ⬇️ **19:00**

ENSAS

6-8, boulevard du Président-Wilson

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Architecte DPLG, Jian Zhuo a soutenu et obtenu son doctorat à l'École nationale des ponts-et-chaussées. Maître assistant à la faculté d'architecture de l'université de Tongji, il est également le responsable pédagogique à Shanghai du DMDs Urban planning and design coporté par l'université chinoise et l'Ensas. Ses recherches portent principalement sur les relations entre architecture, urbanisme et mobilités, dans un croisement des cultures urbaines chinoises et européennes. Sa conférence portera sur son analyse de l'architecture, à la rencontre de deux cultures séculaires.

Der staatlich diplomierte Architekt Jian Zhuo hat seine Doktorarbeit an der Ecole nationale des Ponts et Chaussées verteidigt und erhalten. Neben seiner Stelle als Meisterassistent an der Architekturfakultät der Tongji-Universität ist er auch pädagogischer Verantwortlicher des DMD Urban planning and Design, das gemeinsam von der Universität in Shanghai und der ENSAS getragen wird. Seine Untersuchungen beschäftigen sich hauptsächlich mit den Beziehungen zwischen Architektur, Städtebau und Mobilität, an einem Übergang von chinesischen und europäischen urbanen Kulturen. Sein Vortrag setzt sich mit der Architekturanalyse auseinander, bei der die beiden Jahrtausende alten Kulturen sich begegnen.

+ **Renseignements** | Auskünfte

ENSAS

+33 (0)3 88 32 25 35

communication@strasbourg.archi.fr

Bâtiments performants – une nouvelle machine à habiter ?

Energieeffiziente Gebäude –
eine Maschine, in der man wohnt?

Mercredi | Mittwoch **8.10** ⬇️ **18:00**

INSA Strasbourg – amphithéâtre Hans-Arp

24, boulevard de la Victoire

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Les bâtiments que nous construisons sont destinés à l'usage de l'Homme. Ainsi, leur maîtrise par l'utilisateur est primordiale. La question est aujourd'hui: Quelles technologies sont indispensables, souhaitables et gérables pour les bâtiments performants ?

Die Gebäude, die wir bauen, werden von Menschen bewohnt. Daher ist die Beherrschung der Technik durch den Nutzer ausschlaggebend. Damit stellt sich die Frage: Welche Technologien sind unverzichtbar, erwünscht und handhabbar in einem effizienten Gebäude?

Intervenants | Teilnehmer:

Louis Piccon, directeur du département de l'architecture à l'INSA

Benjamin Debreu

Mikael Oswald, G-Studio

Bruno Parasote

Guillaume Renaud

Modérateur | Diskussionsleiter:

Franck Guéné

+ **Renseignements** | Auskünfte

Centre de ressources Energivie.pro

Katharina Brockstedt

+33 (0)3 88 14 49 86

energivie.pro@insa-strasbourg.fr

Exposition | Ausstellung

Nathalie Siegfried

« Le goût des couleurs... »

„Der Geschmack der Farbe...“

Jeudi | Donnerstag 9.10 → Vendredi | Freitag 24.10

Vernissage: Jeudi | Donnerstag 9.10 ⌚ 18:00

7, boulevard de Nancy

Me → Ve | Mi → Fr: 14:00 → 18:00

Sa | Sa: 16:00 → 19:00

Di | Do: 15:00 → 19:00

Fermeture exceptionnelle le 17.10! |

Ausnahmsweise am 17.10 geschlossen!

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

L'architecte et coloriste Nathalie Siegfried vous invite à découvrir son atelier, lieu d'élaboration de la couleur pensée dans l'espace architectural.

Exposition de tableaux – encres et pigments sur papier.

Die Architektin und Koloristin Nathalie Siegfried lädt zu einer Besichtigung ihres Ateliers ein, in dem sie eine für den architektonischen Raum gedachte Farbgebung entwickelt. Ausstellung von Gemälden – Tinte und Pigmente auf Papier.

+ Renseignements | Auskünfte

Nathalie Siegfried

+33 (0)6 15 47 49 63

nsiegfried836@gmail.com



Conférence | Vortrag

La couleur de l'architecture moderne à Strasbourg

Die Farbe der modernen Architektur in Straßburg

Maurizio Pagotto,

architecte et enseignant à l'ENSAS et à la Faculté des arts de l'université de Strasbourg | Architekt und Dozent an der ENSAS sowie an der Kunstfakultät der Universität Strasbourg

Jeudi | Donnerstag **9.10** ➔ 19:00

ENSAS

6-8, boulevard du Président-Wilson

Entrée libre | Eintritt frei | 

À partir de 1950 à Strasbourg, une politique de reconstruction a été lancée où deux modèles se sont confrontés. Face à la réédification des bâtiments originaux, on constate des créations de programmes modernes dont les couleurs ne suffirent pas à cacher une monumentalité parfois malheureuse. Cette conférence sera suivie d'un débat ouvert.

Ab 1950 wird in Straßburg eine Politik des Wiederaufbaus in Gang gesetzt, bei der sich zwei Modelle gegenüberstehen. Während die eine Seite die Originalgebäude wiederherstellt, kann man auf der anderen Seite Verwirklichungen des modernen Programms beobachten, deren Farben nicht immer die etwas unglückliche Monumentalität zu verstecken imstande sind.

Renseignements | Auskünfte

ENSAS
+33 (0)3 88 32 25 35
communication@strasbourg.archi.fr

Performance + atelier | Performance + Workshop

Fabrik' ta ville

Mach' deine Stadt

Vendredi | Freitag **10.10** ➔ 14:00 → 18:00

Samedi | Samstag **11.10** ➔ 14:00 → 18:00

Place d'Austerlitz

Entrée libre | Eintritt frei | 

AV Lab propose un atelier polyvalent basé sur la découverte de l'impression 3D, un questionnaire sur l'espace urbain et une interaction ludique avec une œuvre existante: la maquette de la place d'Austerlitz. Cette réflexion se construira à partir de la création d'éléments 3D colorés à l'échelle de la maquette. Strasbourg devient alors un grand plateau de jeux avec une infinité de variations urbaines tel un kaléidoscope offrant une multitude de facettes de la ville, existante ou rêvée.

AV Lab bietet einen vielseitigen Workshop an, der sich auf 3D-Drucken, Überlegungen zum städtischen Raum und dem spielerischen Umgang mit einem vorhandenen Objekt begründet: das Stadtmodell am Place Austerlitz. Aus diesen Überlegungen entstehen dann farbige, dreidimensionale, dem Stadtmodell angepasste Elemente. Somit wird Strasbourg zu einer großen Spielbühne mit unendlich vielen städtischen Varianten, ganz einem Kaleidoskop, das eine Facettenvielfalt der Stadt – ob nun wahr oder geträumt – anbietet.

Renseignements | Auskünfte

AV. LAB
+33 (0)7 82 36 75 13
contact@av-lab.net

Table ronde | Podiumsdiskussion

4^e Forum du patrimoine

4. Forum zum Baukulturerbe

Vendredi | Freitag **10.10** 🕒 14:00 → 18:00

Foyer des étudiants catholiques

17, place Saint-Etienne

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Temps d'échange annuel autour de l'actualité des projets patrimoniaux, le Forum du patrimoine organisé par la Ville de Strasbourg est consacré à la cathédrale de Strasbourg, qui fête son millénaire. Ce chef d'œuvre aux 1001 couleurs de grès fait l'objet de soins constants; de nombreux projets concourent à le valoriser et les plus récents seront présentés.

Der von der Stadt Straßburg organisierte jährliche Austausch zum Baukulturerbe ist dieses Mal dem Straßburger Münster gewidmet, das sein 1000. Jubiläum feiern wird. Dieses Meisterwerk aus 1001 Farbe ist Gegenstand andauernder Pflege, zahlreiche Projekte laufen, um es zur Geltung zu bringen. Die aktuellsten darunter werden vorgestellt.

⊕ **Renseignements** | Auskünfte

Ville de Strasbourg
+33 (0)3 88 60 96 13
forumdupatrimoine@strasbourg.eu



Conférence | Vortrag

Rudy Ricciotti

Grand prix national d'architecture 2006

Vendredi | Freitag | 10.10 ➔ 19:00

Palais de l'Europe

Avenue de l'Europe

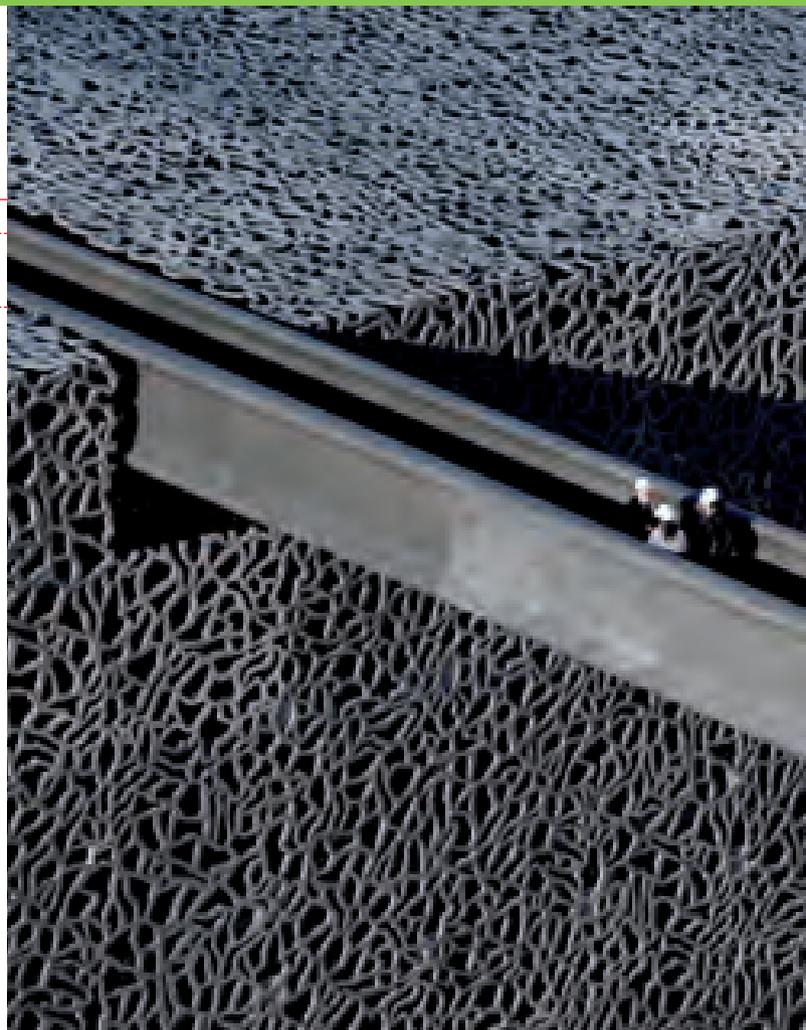
Entrée libre sur inscription |

Eintritt frei, Voranmeldung erforderlich | **D** + **F**

«Le noir est très lumineux, il nous informe avec une variable ample sur un spectre-piège auquel il faut être attentif. Le noir est graphique dense matérialisé. Il est une faille dans le dispositif chromatique. Son ambiguïté, une de ses ambiguïtés est cette faculté à dématérialiser une matière colorée à l'extrême, densifiée à l'extrême et graphique à l'extrême. Il absorbe la lumière et dramatise les informations qu'il contient. Il rend savant l'artefact et le met en puissance. Caravage, ce géant le savait. Le noir est énigmatique quand l'or d'un retable d'une église sévillane est sublime. Klein le savait aussi. Dense il l'est par nature. Moins frivole que les couleurs primaires il est lui, la couleur archaïque par excellence. Couleur intolérante par posture mais couleur tendre par sa capacité d'absorption, elle reconfigure le réel. Matérialisé par la grâce de Dieu... ou du diable, le noir a cette faculté d'affirmer ou de faire disparaître. Apparition, effacement, le noir reste toujours maître de son destin, valeur rare et inestimable que ce noir graphique, dense, matérialisé, presque humain finalement. Dans les années 1910 à New York le poète Arthur Cravan écrivit "le cadavre d'un noir vaut plus qu'un blanc vivant..."».

Rudy Ricciotti

Die schwarze Farbe leuchtet, sie informiert uns als weitgreifende Variable über die Spektrumsfalle, auf die wir achten müssen. Das Schwarz ist die materialisierte grafische Dichte, ein Bruch im chromatischen System. Seine Mehrdeutigkeit, eine seiner Mehrdeutigkeiten ist die Eigenschaft, ein zu stark gefärbtes, ein zu stark verdichtetes, ein zu stark gezeichnetes Material zu entmaterialisieren. Das Schwarz verschluckt das Licht und dramatisiert die Informationen, die es enthält.



Auskünfte | Renseignements

MEA | EA
+33 (0)3 88 22 56 70
inscription@ja-at.eu

Visite | Besichtigung

Jeux avec la couleur – Projet CUS-Habitat

Spiele mit der Farbe – Projekt CUS-Habitat

Samedi | Samstag **11.10** 11:00 → 13:00

CUS Habitat & Habitation moderne

24, route de l'Hôpital

Entrée libre sur inscription avant le 8.10 |

Eintritt frei nach Anmeldung vor dem 8.10 | **F** + **D**

Le cabinet d'architecture Mongiello & Plisson a conçu le nouveau bâtiment d'administration de CUS Habitat et d'Habitation moderne à Strasbourg. Nathalie Siegfried est l'architecte coloriste en charge du projet. Le spectre de couleur réagit selon les périodes de l'année et de la journée et crée une image dynamique dans l'environnement urbain. À l'intérieur du bâtiment administratif, la couleur a été utilisée avec parcimonie mais appliquée avec accentuation. Un environnement de travail a été créé et conçu selon les besoins de l'utilisateur. Les ajustements spécifiques liés aux produits du mobilier de bureau en tenant compte des exigences architecturales faisaient partie du projet et ont été mis en œuvre par Ophelis.

Das Architekturbüro Mongiello & Plisson gestaltete das neue Verwaltungsgebäude von CUS Habitat und Habitation Moderne in Straßburg. Die Farbe spielte bei der Fassadengestaltung eine elementare Rolle. Das Farbspektrum reagiert auf die Jahres- und Tageszeit und schafft ein wechselndes Bild im urbanen Umfeld. Im Innenbereich des Verwaltungsgebäudes wurde Farbe sparsam aber zur Akzentuierung eingesetzt. Geschaffen wurde ein Arbeitsumfeld, das konzeptionell die Bedürfnisse der Nutzer im Fokus hat, produktspezifische Anpassungen bei der Büroeinrichtung nach Architektenanforderungen waren Teil des Projekts und wurden von Ophelis umgesetzt.

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

Ophelis GmbH – Rebecca Hölzle

+49 (0)7 253 83-120 – Rebecca.Hoelzle@ophelis.de

⊕ ophelis



Exposition + conférence | Ausstellung + Vortrag

The Swiss Touch in Landscape Architecture

Exposition | Ausstellung

Mardi | Dienstag 7.10 → Samedi | Samstag 25.10

Vernissage: Lundi | Montag 13.10 ⌚ 19:15

INSA Strasbourg – 24, boulevard de la Victoire

Lu → Sa | Mo → Sa: 8:00 → 21:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Conférence | Vortrag

Lundi | Montag 13.10 ⌚ 18:00

Dr. Michael Jakob, professeur à la Haute école du paysage,
d'ingénierie et d'architecture de Genève |

Professor an der Hochschule für Landschaftsgestaltung,
Ingenieurwesen und Architektur in Genf

L'architecture du paysage est un phénomène qui a transformé de fond en comble le territoire et notre façon de l'appréhender. Les projets des paysagistes suisses privilégient la beauté formelle, tout en se souciant du contexte écologique. Le respect de l'esprit du lieu et de son histoire va de pair avec un sens extrême de la retenue, ainsi qu'avec l'élégance des solutions proposées.

Entre théorie, histoire, protagoniste et travaux, «The Swiss Touch in Landscape Architecture» retrace le travail et l'impact des architectes paysagistes suisses.

Die Landschaftsarchitekten unserer Epoche beschäftigen sich mit dem Entwurf von urbanen und periurbanen Grünanlagen, mit komplexen städtebaulichen Problemen, mit der Kreation von Gärten, mit Bach- und Flussregulierungen, mit neuen Lösungsversuchen im Kontext der Zwischenstadt und anderem mehr.

Die Projekte der Schweizer Landschaftsarchitekten zeichnen sich durch die Privilegierung der guten Form, durch ihre oft extreme Zurückhaltung, durch den Einbezug der lokalen Gegebenheiten und des ökologischen Kontexts aus und sind von der gegenwärtigen internationalen Szene der Landschaftsarchitektur nicht wegzudenken.



⊕ Renseignements | Auskünfte

Consulat général de Suisse
+33 (0)3 88 35 00 70
daniele.hartl@eda.admin.ch

Exposition | Ausstellung

Projets de fin d'études INSA 2014

Abschlussarbeiten INSA 2014

Mardi | Dienstag **7.10** → **Mercredi** | Mittwoch **15.10**
INSA Strasbourg – Département d'architecture

24, boulevard de la Victoire

Lu → Sa | Mo → Sa: 8:00 → 21:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Les étudiants fraîchement diplômés du département architecture de l'INSA présentent leurs projets de fin d'études à travers une sélection de documents graphiques et de maquettes. Ils sont libres de choisir leurs sujets de fin d'étude. Les projets ainsi présentés concernent autant des problématiques architecturales et des lieux restreints que des projets urbains impliquant de grands territoires.

Die frisch diplomierten Architekturstudenten des INSA stellen ihre Abschlussarbeiten in Form von graphischen Dokumenten und Modellen vor. Die Wahl des Themas war ihnen dazu freigestellt. Die ausgestellten Projekte betreffen somit sowohl die Problematiken der Architektur eingeschränkter Gebiete als auch die Städteplanung der großen Territorien.

+ **Renseignements** | Auskünfte

INSA Strasbourg
+33 (0)3 88 14 47 00
www.insa-strasbourg.fr

Cinéma | Kino

L'hypothèse Aldo Rossi

Françoise Arnold, 2012, 80', Les Productions du Effa

Mardi | Dienstag **14.10** → **19:00**
Auditorium des musées de la Ville de Strasbourg

1, place Hans-Jean-Arp

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Au début des années 1970, Aldo Rossi, architecte italien, a enseigné à l'École d'architecture de Zurich. Vingt ans plus tard, une architecture inventive a écloé dans le pays et suscite l'admiration du monde entier. Ses auteurs (Jacques Herzog, Peter Zumthor...) ont tous été les élèves d'Aldo Rossi. Qu'a donc pu leur raconter cet homme pour générer une telle veine créatrice ? Quelles traces laisse-t-on sur terre et dans les esprits ?

Zu Beginn der 1970er Jahre hat der italienische Architekt Aldo Rossi an der Zürcher Architekturschule gelehrt. Zwanzig Jahre später ist eine erfindungsreiche Architektur in diesem Land entstanden, die die Bewunderung der ganzen Welt auf sich zieht. Deren Schöpfer (Jacques Herzog, Peter Zumthor usw.) waren alle Schüler von Aldo Rossi. Was hat dieser Mann ihnen also erzählt, um eine solche kreative Welle zu erzeugen? Welche Spuren hinterlässt man auf der Erde und im Geiste?

+ **Renseignements** | Auskünfte

Vidéo Les Beaux Jours
+33 (0)3 88 23 86 51
vlbj@videolesbeauxjours.org

Conférence | Vortrag

Dominique Gauzin-Müller

Mercredi | Mittwoch **15.10** ➔ **20:00**

ENSAS

6-8, boulevard du Président-Wilson

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Dominique Gauzin-Müller, professeure honoraire de la chaire UNESCO-CRAterre des cultures constructives et enseignante à l'ENSA de Strasbourg et à l'Université de Stuttgart, est spécialiste d'une approche éco-responsable en architecture et en urbanisme. Rédactrice en chef du magazine EcologiK, elle interviendra sur ces thématiques dans le cadre des Assises nationales sur la construction en terre crue accueillies à Strasbourg du 16 au 18 octobre 2014.

Dominique Gauzin-Müller, Ehrenprofessorin am UNESCO-CRAterre für Baukulturen und Dozentin an der ENSA in Straßburg sowie an der Universität Stuttgart, ist Spezialistin für die ökologisch verantwortungsbewusste Annäherung an Architektur und Städtebau. Als Chefredakteurin des Magazins EkologiK bietet sie einen Beitrag zur Konstruktion mit Naturerde im Rahmen der Assises nationales an, die vom 16. bis zum 18. Oktober in Straßburg abgehalten werden.

+ Renseignements | Auskünfte

ENSAS

+33 (0)3 88 32 25 35

communication@strasbourg.archi.fr

Conférence | Vortrag

Le nouveau théâtre du Maillon au Wacken

Das neue Theater Maillon in Wacken

Umberto Napolitano et Benoît Jallon,

LAN Architecture

avec la participation de | mit der Teilnahme von **Alain Fontanel**, premier adjoint au maire de Strasbourg et vice-président de la CUS | 1. stellvertretender Bürgermeister der Stadt Straßburg und Vizepräsident der Stadtgemeinschaft (CUS), **Bernard Fleury**, directeur du Théâtre Maillon | Direktor des Theaters Maillon

Jeudi | Donnerstag **16.10** ➔ **20:00**

Parc des expositions

7, place Adrien-Zeller

Entrée libre dans la limite des places disponibles |

Eintritt frei im Rahmen der verfügbaren Plätze | **F**

«Dès l'origine, la vocation du Maillon a été de sortir le théâtre de ses murs et le monde de la scène de sa posture parfois élitiste. S'inscrivant dans cette aspiration et cette histoire singulière, notre projet vise à concevoir davantage qu'un lieu: une véritable machine artistique, à l'intersection du théâtre et de sa fabrique.»

„Schon immer wollte das Maillon das Theaterspiel aus den vier Wänden herausholen und die Welt der Bühne von ihrer zuweilen elitären Haltung befreien. In dieses Bestreben und die einzigartige Geschichte des Theaters verankert sich auch unser Projekt, das mehr als ein einfacher Ort sein soll: eine wahrhafte künstlerische Maschine am Schnittpunkt von Theater und Fabrik.“

+ Renseignements | Auskünfte

Ville et Communauté urbaine de Strasbourg

Nathalie Brabant

+33 (0)3 88 60 90 90 – nathalie.brabant@strasbourg.eu

www.strasbourg.eu

Conférence | Vortrag

Louis Piccon

Vendredi | Freitag **17.10** → 19:00

ENSAS

6-8, boulevard du Président-Wilson

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Louis Piccon, architecte et directeur du département de l'architecture à l'INSA Strasbourg est, avec son agence Nunc Architecture, l'auteur du bâtiment du centre d'interprétation du patrimoine archéologique de Dehlingen un bâtiment BBC qui fait dialoguer un logis du XVII^e siècle et une extension contemporaine en pisé, technique de construction en terre.

Dans le cadre des Assises nationales sur la construction en terre crue accueillies à Strasbourg du 16 au 18 octobre 2014.

Louis Piccon, Architekt und Direktor der Architekturabteilung am INSA Strasbourg, ist mit seinem Büro Nunc Architecture der Autor des Gebäudes des Centre d'interprétation du patrimoine archéologique (Zentrum für Auswertung des archäologischen Erbes) in Dehlingen. Dieses Passivhaus lässt ein Logis aus dem 17. Jahrhundert mit einem erweiternden Piseebau aus heutiger Zeit in den Dialog treten.

Im Rahmen der „Assises nationales“ zur Konstruktion mit Naturerde, die vom 16. bis zum 18. Oktober in Straßburg stattfinden.

+ **Renseignements** | Auskünfte

ENSAS
+33 (0)3 88 32 25 35
communication@strasbourg.archi.fr

Exposition | Ausstellung

Archifoto

Vendredi | Freitag **17.10** → **Dimanche** | Sonntag **30.11**

Vernissage: Vendredi | Freitag 17.10 → 18:00 → 21:00

La Chambre

4, place d'Austerlitz

Me → Di | Mi → So: 14:00 → 19:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Archifoto a pour ambition de devenir le prix de référence récompensant les photographes dont le regard aide à la compréhension de l'architecture, du paysage urbain, du monde...

Créative et documentaire, la sélection d'Archifoto deviendra à terme la base d'un corpus original sur la complexité et l'ampleur de l'architecture de notre temps, vue par ceux qui l'habitent.

Le président du jury de cette édition 2014 sera Patrick Tournebœuf.

Archifoto versteht sich als Referenzpreis für Fotografen, deren Blick zum Verstehen der Architektur, der städtischen Landschaft, der Welt... beiträgt.

Langfristig wird Archifoto einen kreativen und originellen Korpus schaffen, der die Komplexität und Vielfalt zeitgenössischer Architektur aus der Sicht ihrer Bewohner illustrieren wird.

Der Juryvorsitzende der diesjährigen Ausgabe ist der Fotograf Patrick Tournebœuf.

+ **Renseignements** | Auskünfte

La Chambre
+33 (0)3 88 36 65 38
info@la-chambre.org
www.la-chambre.org

Visite | Führung

Belles charrettes et architecture

Monument national du Hartmannswillerkopf

Schöne Limousinen und Architektur

Dimanche | Sonntag **19.10** 🕒 8:15 → 18:00

8:15

Strasbourg, parking de l'hôtel Hilton | Parkplatz am Hotel Hilton

10:30

Rendez-vous | Treffpunkt: Hartmannswillerkopf

11.00 → 12.00

Visite guidée du mémorial |

Geführte Besichtigung der Gedenkstätte:

Repas à la ferme auberge du Molkenrain |

Mittagessen in der Ferme Auberge Molkenrain

(sur inscription uniquement | ausschließlich auf Voranmeldung)

14:00

Visite du champ de bataille | Besichtigung des Schlachtfelds

16:00

Retour | Rückkehr

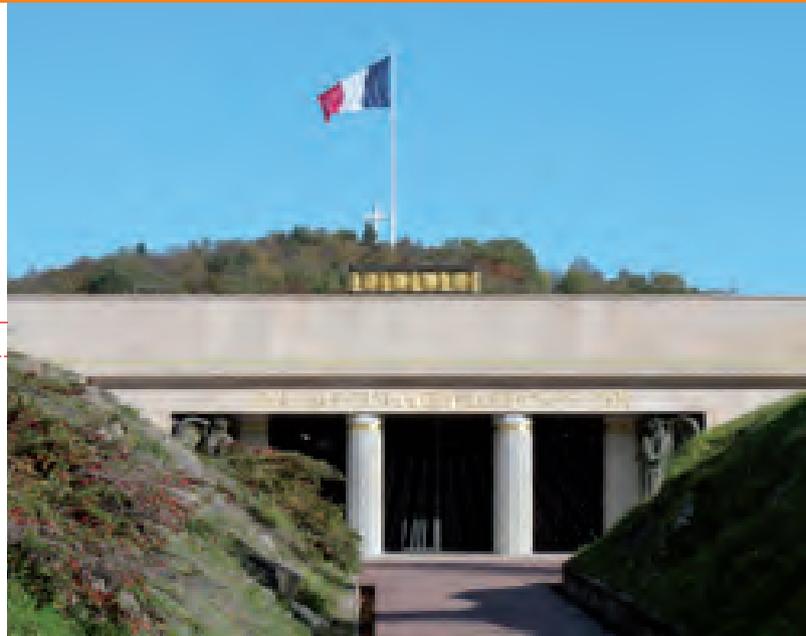
Départ possible depuis Colmar (p. 56) et Mulhouse (p. 105)

Abfahrt von Colmar (S. 56) und Mulhouse (S. 105) möglich.

La montagne du Hartmannswillerkopf a été l'un des principaux enjeux des combats de la Première Guerre mondiale dans les Vosges. En 1920, le site est classé au titre de Monument national. La justesse du langage architectural, la place de la sculpture d'Antoine Bourdelle, l'importance du traitement de la lumière, ont été finement développés dans ce projet de 1924 de Robert Danis, architecte de l'opération. Trois ans de travaux, menés par l'agence d'architecture MSA de Colmar, seront nécessaires pour mener à bien la restauration complète de l'édifice.

En marge des célébrations du centenaire de la Grande Guerre, la MEA vous propose de se rendre à bord de voitures d'exception, au Hartmannswillerkopf pour assister à une visite guidée en compagnie des architectes responsables de sa restauration.

© Sébastien Miré



Der Vogesenteil um den Hartmannswillerkopf war eins der wichtigsten Kampfgebiete des Ersten Weltkriegs. 1920 wurde dieses Gebiet zum Monument national erklärt. Die Genauigkeit der Architektursprache, die Skulptur von Antoine Bourdelle, die Relevanz der Lichteinwirkung, all dies wurde vom Architekten Robert Danis 1924 feinst ausgearbeitet. Das Colmarer Architekturbüro MSA wird nun in drei Jahren die komplette Restauration des Gebäudes durchführen.

Am Rande der Gedenkfeierlichkeiten zum 100. Jahrestag des Ersten Weltkriegs bietet das EA an, sich an Bord außergewöhnlicher Automobile zum Hartmannswillerkopf zu begeben, um dort an einer Besichtigung in Begleitung der die Restauration ausführenden Architekten teilzunehmen.



Inscription obligatoire avant le 10 octobre |

Voranmeldung erforderlich vor dem 10. Oktober
MEA | EA – info@ja-at.eu



Conférence | Vortrag

Farshid Moussavi

Mardi | Dienstag **21.10** 🕒 19:00

ENSAS

6-8, boulevard du Président-Wilson

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Farshid Moussavi est une architecte britannique d'origine iranienne. Diplômée de l'université de Harvard, elle travaille au Renzo Piano Building Workshop à Gênes et à l'Office for Metropolitan Architecture à Rotterdam, avant de fonder, avec Alejandro Zaera Polo, l'atelier Foreign Office Architects (FOA) à Londres en 1995. Avec FOA, elle acquiert une renommée internationale en réalisant entre autres le terminal maritime international de Yokohama, le centre commercial Meydan à Istanbul et l'ensemble de logements sociaux Carabanchel à Madrid. Depuis la création à Londres de son agence Farshid Moussavi Architecture (FMA) en 2011, elle continue de travailler sur des projets internationaux.

Farshid Moussavi ist eine britische Architektin mit iranischer Herkunft. Nach ihrem Studienabschluss an der Harvard-Universität arbeitet sie beim Renzo Piano Building Workshop in Genua und am Office for Metropolitan Architecture in Rotterdam, bevor sie mit Alejandro Zaera Polo 1995 in London das Büro Foreign Office Architects (FOA) gründet. Mit FOA erreicht sie ein internationales Renommee, indem sie u. a. das internationale Schifffahrtsterminal in Yokohama, das Einkaufszentrum Meydan in Istanbul und die Sozialwohnungseinheit Carabanchel in Madrid verwirklicht. Seit der Gründung ihres Büros Farshid Moussavi Architecture (FMA) 2011 in London arbeitet sie auch weiterhin an internationalen Projekten.

+ Renseignements | Auskünfte

ENSAS

+33 (0)3 88 32 25 35

communication@strasbourg.archi.fr



↓ Ilôt 19 des Jardins de l'Arche, Paris La Défense, FMA, 2014



↓ «Folie architecturale du XXI^e siècle», Montpellier, FMA



Cinéma + rencontre | Kino + Begegnung

La villa Tugendhat, Mies van der Rohe

Das Haus Tugendhat, Mies van der Rohe

Dieter Reifarth, 2013, 112', Allemagne, Pandora Film

Mardi | Dienstag 21.10 🕒 19:00

Auditorium des musées de la Ville de Strasbourg

1, place Hans-Jean-Arp

Entrée libre | Eintritt frei | 🆓

La maison Tugendhat dans la ville tchèque de Brno est une architecture moderne solitaire. Elle incarne les visions d'utopie sociale de l'architecte Mies van der Rohe ainsi que le projet de vie d'une famille de la grande bourgeoisie, ouverte sur le monde.

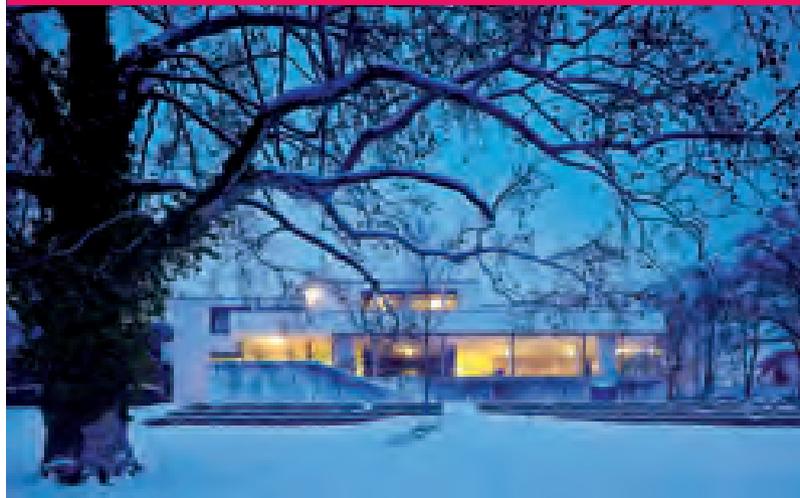
Sur fond de catastrophes politiques du XX^e siècle, le film raconte l'histoire mouvementée de ce bâtiment singulier dont la beauté et l'aura ont marqué durablement des générations, de ses habitants et de ceux qui l'ont pratiqué.

→ Le film sera présenté par Pascale Richter, architecte dplg et enseignante à l'ENSA de Paris-Belleville.

Das Haus Tugendhat in der tschechischen Stadt Brünn ist eine moderne, einzigartige Architektur. Sie verkörpert zum einen die Vision einer sozialen Utopie des Architekten Ludwig Mies van der Rohe, zum anderen das Lebensprojekt einer Familie aus dem hohen Bürgertum, der Welt zugewandt.

Vor dem Hintergrund der politischen Katastrophen des 20. Jhs. erzählt der Film die bewegte Geschichte dieses Gebäudes, dessen Schönheit und Aura dauerhaft Generationen geprägt hat, von den Bewohnern bis hin zu jenen, die es errichtet haben.

→ Der Film wird von Pascale Richter präsentiert, Architektin und Dozentin an der ENSA Paris-Belleville.



Renseignements | Auskünfte

Vidéo Les Beaux Jours
+33 (0)3 88 23 86 51
vlbj@videolesbeauxjours.org



MUSEES DE LA VILLE DE STRASBOURG

Parcours vélo | Radtour

Les couleurs du vert

Die Farbe des Grünen

Mercredi | Mittwoch **22.10** ⬇️ **14:30 → 16:30**
Participation libre | Teilnahme frei | **F**
Départ | Abfahrt: Entrée du Jardin botanique |
Eingang des Botanischer Garten, rue Goethe

Pourquoi il y a tant de verts dans les feuillages, des plus clairs aux plus sombres, en passant par les virosés et les panachés, les glauques et les dorés et comment cela se fait-il que ces verts passent au jaune mais pour d'autres au rouge, au carmin, pourquoi le hêtre pourpre n'est pas vert... et pourquoi d'autres restent verts... Pourquoi Édouard André ou les paysagistes des XVIII^e et XIX^e siècles mais aussi les pépiniéristes (les Baumann en Alsace par exemple) portaient en expédition chercher des plantes nouvelles pour les introduire dans leurs parcs (ces paysagistes qui étaient aussi à l'époque des botanistes, des collectionneurs, des aventuriers...) et comment ils composaient des tableaux en intégrant ses données colorées de palette dynamique.

Warum gibt es so viele Grüntöne im Laub, helle und dunkle, gefleckte, blaugrüne, goldene, wie kommt es, dass das eine Grün zu Gelb wird und das andere aber zu Rot, warum ist die Blutbuche nicht grün...

Warum begaben sich Edouard André oder die Landschaftsgärtner des 18. und 19. Jahrhunderts, aber auch die Pflanzenzüchter (wie die Baumans im Elsass bspw.) auf Expeditionen, um neue Pflanzen in ihren Gärten anzusiedeln (diese Landschaftsgärtner waren seinerzeit auch Botanisten, Sammler, Abenteurer), und wie stellten sie das Gesamtbild dar, in das sie die Farben zu einer dynamischen Palette zusammenfügten?

+ **Renseignements** | Auskünfte

Agnès Daval
+33 (0)3 88 71 37 68
contact@digitalepaysage.com



Table ronde | Podiumsdiskussion

L'architecte face aux enjeux énergétiques

Architekten und die Herausforderung Niedrigenergie

Mercredi | Mittwoch **22.10** ⬇️ **18:00**
INSA Strasbourg – salle Hans Arp

24, boulevard de la Victoire

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Le marché de la rénovation thermique des bâtiments est souvent partagé entre ingénieurs et artisans. Or, les utilisateurs, les bâtiments et nos villes ont besoin des compétences des architectes. Comment réagir face à cette demande ?

Der Markt der Niedrigenergiesanierung wird oftmals unter Ingenieuren und Handwerkern aufgeteilt. Dabei benötigen Nutzer, Gebäude und Städte den fachkundigen Rat eines Architekten. Wie können Architekten darauf reagieren, welche Lösungen können gefunden werden?

Intervenants | Teilnehmer:

François Liermann**Stéphane Helburg**, président de l'Ordre des architectes**Benoit Leothaud**, chef du STAP 67**Pascal Demoulin**, service architecture et gestion des espaces urbains du parc naturel régional des Vosges du Nord**Christoph Kuhn**, architecte, Fribourg

Modératrice | Diskussionsleiterin:

Katharina Brockstedt
Renseignements | Auskünfte

Centre de ressources Energivie.pro
+33 (0)3 88 14 49 86
energivie.pro@insa-strasbourg.fr



Atelier | Workshop

Va et vient

Hin und Her

Vendredi | Freitag 24.10 19:00
Shadok

25, presqu'île André-Malraux

Entrée sur inscription | Eintritt mit Voranmeldung: 12 €
 adhérent MEA | Preis für Mitglieder des EA: 10 €

Le projet «Va et vient» est un atelier expérimental interactif autour du design culinaire, graphique, numérique et sonore développé par une équipe pluridisciplinaire composée du cuisinier Olivier Meyer, du collectif g-u-i et de l'atelier de recherche Taste & visual.

Des combinaisons entre visuels et sons au sein d'un dispositif numérique aboutiront à une dégustation mettant tous les sens en éveil.

Comme un point de repère, la couleur sera ici le fil conducteur entre les allers et venus de la cuisine à l'espace d'expérimentation.

Das Projekt „Va et Vient“ (Hin und Her) versteht sich als interaktiver, experimenteller Workshop rund um kulinarisches, grafisches, digitales und sonores Design, das von einem interdisziplinären Team angeleitet wird, dem der Koch Olivier Meyer, das Collectif g-u-i und das Forscheratelier Taste & Visual angehören.

Verbindungen zwischen Bild und Ton mittels digitaler Werkzeuge führen zu einer Verkostung, bei der alle Sinne erweckt werden.

Als Orientierungspunkt wird die Farbe hierbei als roter Faden zwischen Küche und Experimentierraum dienen.

⊗ Renseignements et inscription |

Auskünfte und Voranmeldung

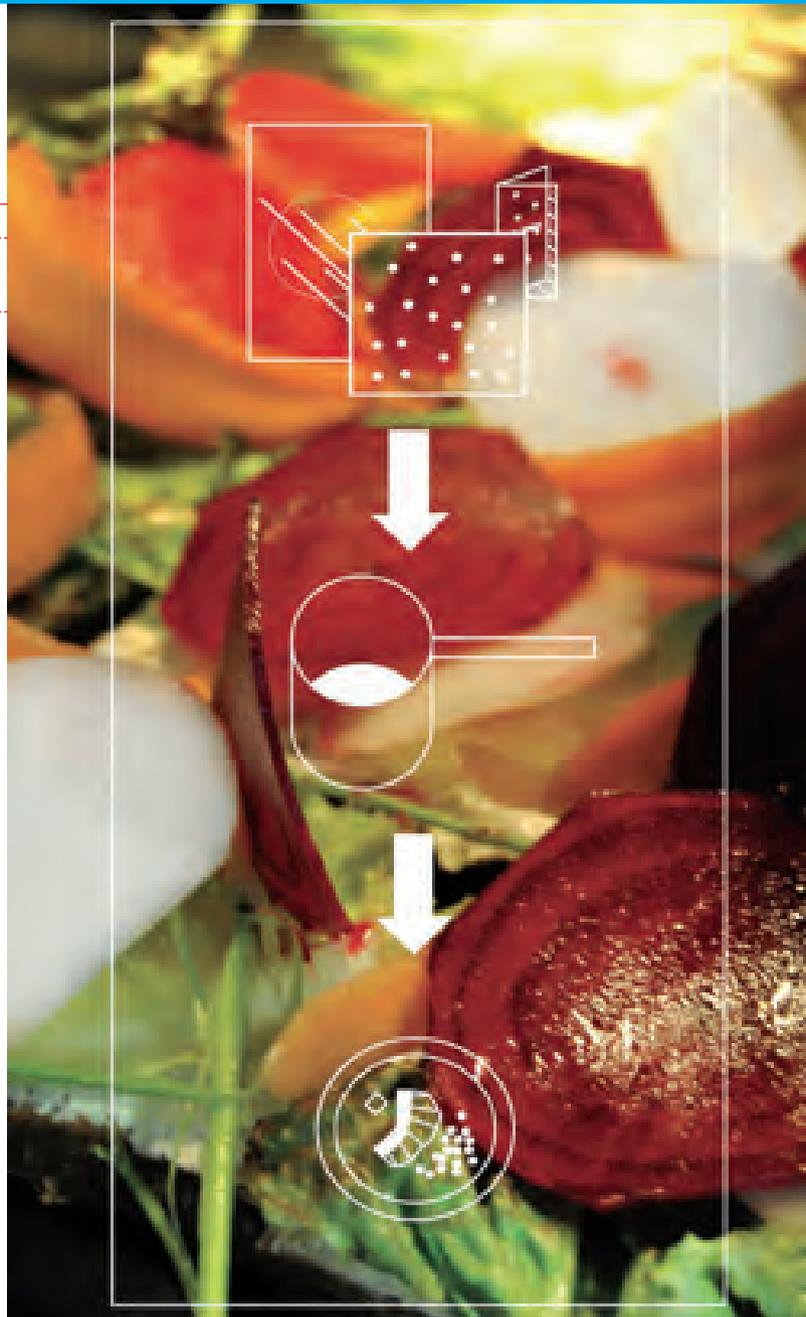
Taste & Visual

+33 (0)6 71 94 44 52

tasteandvisual@gmail.com

Projet développé par g-u-i.net, Olivier Meyer et Taste & visual
 et mené en partenariat avec le Shadok

© Taste & Visual



Festvortrag zur Schlussfeier |
Conférence de clôture

Alexander Schwarz

Architekt, Partner und Design Director |
Architecte associé, David Chipperfield Architects, Berlin

Samstag | Samedi 25.10 ⬇️ 19:00

Oberrheinhalle

Schutterwälder Straße 3

Eintritt frei nach Anmeldung | Entrée libre sur inscription | **D + F**

„Ausgehend von der Tatsache, dass Orte immer einmalig sind, versucht unsere Architektur Fragen zu beantworten, die geeignet sind, das Wesentliche eines Ortes und einer Bauaufgabe aufzuspüren. Es geht dabei nicht um ein perfektes architektonisches Markenprodukt sondern um das richtige Haus am richtigen Ort.“

Alexander Schwarz

« Partant du fait que chaque lieu est unique, notre architecture cherche à répondre aux questions appropriées, pour déceler l'essentiel d'un exercice architectural.

Notre objectif n'est pas la réalisation d'un parfait produit de marque, mais plutôt la construction de la bonne maison au bon endroit. »

Alexander Schwarz

⊗ **Auskünfte und Voranmeldung |**
Renseignements et inscription

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

inscription@ja-at.eu

www.ja-at.eu

Renderings: © Stiftung Preußischer Kulturbesitz / Imaging Atelier — Renderings: © David Chipperfield Architects



Musée des Beaux-arts, Reims, Frankreich, 2012–2017



Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur | Europäisches Architekturhaus – Oberrhein

Ingeborg Thor-Klauser, présidente | Vorsitzende

Virginie Lemée, première vice-présidente, représentante Alsace du Nord | erste stellvertretende Vorsitzende, Vertreterin Nordelsass

Hinrich Reyelts, vice-président, représentant Bade du Nord | stellvertretender Vorsitzender, Vertreter Nordbaden

Jean-Marc Lesage, vice-président, représentant Alsace du Sud | stellvertretender Vorsitzender, Vertreter Südsass

Céline Wurtz, vice-présidente, représentante Bade du Sud | stellvertretende Vorsitzende, Vertreterin Südbaden

Christian Plisson, secrétaire général | Schriftführer

Julien Schick, trésorier | Kassenwart

Coordination | Koordination

Céline Metel, coordinatrice France | Koordinatorin Frankreich

Kay-Uwe May, coordinateur Allemagne et Suisse | Koordinator Deutschland und Schweiz

Camille Bervas, chargée de partenariat | Sponsorenbeauftragte

Stagiaires | Praktikantinnen

Christine Döll
Audrey Lévy-Kerboull
Tiphaine Riva

Merci à tous nos mécènes et sponsors | Danke an alle unsere Unterstützer:

Armindo Frères SA, Artélie, Auger-Rambeaud, Avenir & Bois, Balsan, Barrisol, Becker, Brunner Group, CAM BTP, le Club de l'Immobilier, Crédit Mutuel, DécoBuro, Denu & Paradon, DS Impression, Eternit, Kn'L Architecture, Écho architecture sarl, Eiffage, Forbo Flooring System, Forgiarini, Gira, GRdF, H.S.F., Ingemansson France, JC Decaux, Labeaune, MAF, Sébastien Muré, Mitsubishi Electric, Ophelis, OTE ingénierie, Prevel Signalisation, Réseau GDS, Rey Lucquet et associés Atelier d'architecture, Sapa Building System, Sealys, Sika, Sto, Tarkett, Texaa, Trox, USM, Vorwerk, WeryStenger, Wienerberger

Merci à tous ceux qui ont participé à l'élaboration et à la mise en œuvre du programme de cette 14^e édition des Journées de l'architecture | Danke an alle, die an der Programmgestaltung und Organisation dieser 14. Ausgabe der Architekturtage teilgenommen haben.

A Anne-Sophie Acomat | Éric Albiess | Cathie Allmendinger | Journal L'Alsace | Pierre-Louis Aouston | Peter Appenzeller | Architektur Dialoge Basel | Architekturforum Freiburg | Architekturschaufenster Karlsruhe | Françoise Arnold | Yves Ayrault

B Philippe Bach | Linard Bardill | Virginie Balducci | Holger Bajak | Barrisol | Ruedi Baur | Mélanie Bauré | Dominique Bayernwarth | Jean-François Baum | Neriman Bayraktar | Henri Bayat | Cinéma Bel Air | Sabine Bengel | Paul Béranger | Dominique Berauer | Alain Beretz | Corina Bergmaier | Jean-Michel Bernhardt | Karine Bey | Mathieu Bick | Christian Biecher | Philippe Bies | Jacques Bigot | Anne Billaut | Saïd Bindou | Jean-Marc Biry | Barbara Bisch | Maurice Blanc | Prof. Dr. Gottfried Boehm | Cathy Boniface | Astrid Boos | Patrick Bouchain | Médéric Brendel | Henri Bresson | Isabelle Brique | Katharina Brockstedt | Rémy Bucciali | Frank Bühler | Eckhard Bull | Daniel Buren | Anne Burgeot | Katrin Burkhardt | Christophe Bury | Laurent Buzzi

C Cécile Caffier | CAM btp | Richard Caquelin | David Cascaro | Héléne Cascaro | Dominique Cassaz | Julien Cayrou | La Chambre | Éric Chenderowsky | Jean-Michel Chézeau | Guillaume Christmann | Jean-Mathieu Collard | Héléne Cominées | Fabienne Commaissie | Consulat général de Suisse à Strasbourg | Florence Cordier | Christiane Corneic | Guy Pierre Couleau | Hervé Coulombel | Dominique Couleau | Sophie Coulme

D Cécile Dabo | Joël Danet | Thierry Danet | Alexandre Da Silva | Agnès Daval | Alice Danguy des Déserts | Pascal Dannel | Sandra Debard | Lauriane Debrock | Christa de Carouge | Odile Decq | Martina Decker | Decoburo | Philippe Delangelle | Guillaume Delemazure | Pascal Demoulin | Claude Denu | Patrick Depin | François Desruets | Martina Detering | Matthias Deutschmann | Cissé Diara | Denis Dietschy | Virginie Diez | Djibril Diop | Wolfgang Dittrich-Windhöfel | Gérard Dreyfuss | Drumrum Raumschule | Albert Dubler | Emeline Dufrenoy | Karine Dupré | Madeleine Dupuy-Belmedjahed

E Philippe Eber | Sandrine Eber | Sophie Eberhardt | Ludwig Eith | Véronique Ejnes |

Florent Epaud | Élisabeth Escande | Jacqueline Ester | Eternit | Eurodistrict trinational de Bâle
F Vincent Fallier | Marie-Claude Farison | Géraldine Farage | Sarah Favrat | Corona Feederle | Michael Feiler | Daniel Fessler | Éric Fischer | Lars Fischer | Thomas Flage | Bernard Fleury | Pierre Fluck | Alain Fontanel | Gilles Foullat | Chantal Fouquet | Joachim

Franz | Sylvie Frey | Marion Freymann | Sylvia Fullenwarth | FWTM Freiburg
G Wolfgang Gaber | Evelynne Gautier | Susanne Giesler | Camille Gierler | Michel Girold | Andrea Glanzmann | Christian Glohr | Claudia Goetz | Laurence Gourio | Cloud de Grandpré | Olivier Grasser | Michel Grasso | Fred Gressens | Christelle Gress | Yves Gross | Yannick Grosse | Andreas Grube | Frank Guené | Anne-Laure Guichard | Sylviana Guillon | Faruk Gunaltay | Andrea Guth

H Martin Haag | Nathalie Haas | Isabelle Haegel | Charles-Gilbert Hangen | Danièle Hart | Serge Hasenböhler | Alain Hauss | Georges Heintz | Stéphane Helburg | Yves Hemedinger | Joël Henry | Birgit Hermesdorf | Thierry Herry | Robert Herrmann | Michèle Heusner | Hanna Hinrichs | Ria Hochmann | Michaela Hühlein-Dolde | Rebecca Hölzle | Dr. Christian H. Hodeige | Christina Hoff | Horizome | Catherine Hubert | Ben Hübsch | Sonia Huffling | Gilles Huguet | Alphone Humbert | Etienne Hunsinger | David Hurstel | Luisa Hutton

J Steve Jack | Dr. Michael Jakob | Julia Janson | Frédéric Jeanroy | Michel Jemming | Jérémy Joncheray | Alain Jund | Alain Jung

K Paul Kahlfeldt | Pierre Keilling | Gilles Kamel | Antigonie Kieffer | Josée Kien | Anthony Kindig | Christian Kintz | Ulrich von Kirchbach | Mélanie Kiry | Johannes Klausner | Prof. Dr. Rudolf Kleine | Lionel Klintz | Urban Knapp | Justine Knochel | Jean-Michel Koch | Eva-Maria Kohrs | Dr. Claudia Komrei | Regina Korzen | Philippe Koscielski | Rudolf Kothmeier | Simone Kraft | Winfried Krotzschmann | Beate Kromer-Piek | Antje Krotzinger | Mireille Kuentz | Anke Kuhn | Christoph Kuhn | Ewelina Kulakowska | Gabrielle Kwiatkowska

L Lise Lançon | Anne Lang | Jean-François Lanneluc | François Laperrelle | Mathieu Laperrelle | Dominique Laumin | Pierre Laurent | Edith Lauton | Jean-Baptiste Leduc | Isabelle Lefèvre | Gunnar Lehmann | Laura Lehmann | Bernard Leibenguth | Virginie Lemée | Benoit Léothaud | Vincent Leport | Paul Le Querrec | Denis Leroy | Jean-Marc Lesage | Juliane Letz | Hervé Lévy | Lézard | Catherine Linder | Christine Litz | Pierre Litzler | Dirk Lohaus | Marie Lorraine-Muller | Pierre Lynde | Serge Lucquet | Stefano Lunardi | Marc Lutz

M Patrick Maciejewski | MAF | Le-Maillon | Salomé Mall | Isabelle Mallet | Le MAMCS | Anne Mangano | Pascal Mangin | Katharina Marchal | Jacques Marescaux | Pascale Marion | Nathalie Marme | Danielle Martin | Laura Martin-Ssemayizzi | Geneviève Massot-Kintz | Julien Mattéi | Frédéric Maufrais-Samson | Susanne Meier-Faust | Thomas Melder | Dirk Metzger | Frank Mentrup | Gilbert Meyer | Nathalie Meyer | Alain Mielle | Rafik Mika | Guillaume Mignot | Sylvia Mitschele-Mörmann | Mongiello & Plisson | Emile Monnot | Lucie Morin | Farshid Mousavi | Pierre Muckensturm | Catherine Muller | Frédéric Muller | Markus Müller | Maxime Muller | Jean-François Mugnier | Carmen Mundorff | Max Munkel | Glenn Murcutt | Sébastien Muré

N Judith Naegeli | Héléne Natt | Dominik Neidlinger | Catharina Neymond de Neyfeldt | Carole Nieder | Éric Nieder | Charlotte M. Niemeyer | Aleksandr Nikitin | Eric Nusbaumer
O Marie Obringer | L'Odysée | Chantal Aub | Jacques Orth | René-Pierre Ortiz | Arsène Ott | Bernard Ozol

P Alexandre Paivet | Maurizio Pagotto | Yann Papillaud | Christian Paradon | Frank Parent | Annette Pasteau | Stéphane Pauvert | Daniel Payot | Juliette Perrin | Laure Perrot | Alfred Peter | Carole Pezzoli | Elisabeth Pfleger | Diane Philippi | Joëlle Philipp | Louis Piccon | Dr. Heike Piehler | Joëlle Pijaudier-Cabot | Christian Plisson | Lisa Poetschki | Albert Poirat | Rebecca Ponsgen | Dana Popescu | Chris Popovic | Anne Pradines | Patricia Priss | Regine Pustan

R Jean-Baptiste Raeth | Dominique Rameaud | Catherine Rapp | Prof. Dr. Riklef Rambow | Judith Reeh | Mathias Reich | Gilles Reichardt | Andreas Reuter | Thierry Rey | Hinrich Reyelts | Barbara Rezkova | Rudy Ricciotti | Caroline Richard | Philippe Richert | Pascale Richter | François Rieg | Wolfgang Riehle | Roland Ries | Stefan Ringwald | Véronique Risser | Steeve Ritter | Paul-André Ritzenhaler | Loïc Robine | André Rogé | Guillaume Roméro | Jacques Roques | Prof. Harald Roser | Jean Rottner | Jean Rouby

S Jean-Paul Saintrapt | Dieter Salomon | Magali Schaedelin | Bärbel Schäfer | Friedemann Schäfer | Christine Schall-Janscoët | Julien Schick | Hubert Schmidler | Barbara Schneider | Françoise Schöllier | Kirsten Schomakers | Françoise Schopp | Edith Schreiner | Peter Schürmann | Thomas Schwager-Gullimennet | Clarisse Schwarz | Alexander Gullmenet | Chantal Seguin | Marie-Hélène Siberlin | Nathalie Siegfried | Amélie Siegmann | Michaël Siffert | la SIM | Michel Simler | Morgane Simon | Udo Smialkowski | Somco | Jeanette Soulier | Michel Spitz | Stadtbau Freiburg | Daniel Stefani | Bruno Steiner | Denis Steinmetz | Stihlé Groupe | Dorothea Störz-Ritter | Jürgen Stroz | Valentin Sutter | Roland Szele

T Marzio Tartini | Patrick Texier | Alexis Thépot | Frédéric Thommen | Ingeborg Thor-Klauser | Séverine Til | Tino | Nevena Torboski | Werner Traenkle | Denis Tritschler

U UWC Robert Bosch College Freiburg
V Thomas Valentin | Violaine Varin | Britta Velhagen | Gero Velten | Pierre Vidal | Martin Vogelsang | Vorwerk | Anke Vrijs | Anne Vuilleumard-Jenn | Laurent Vuillemin

W Christophe Wagner | Catherine Walter | Marc Warnery | Patrick Weber | Catherine Weckmann | Laurent Weigel | Eva Weinmann | Christel Werb | Wery & Stenger | Jean Werlen | Sibylle Wermelskirchen | Christophe Wersinger | Yannick Weynacht | Wirtschaftsministerium Baden-Württemberg | Marion Woessner | Urs Wüthrich-Pelloni | Céline Wurtz | Heidemarie Wurzer | Thérèse Wyler Dreyfuss | Jean-Pierre Wymann | Sandrine Wymann

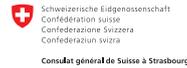
Z Frank Zamboni | Olivier Zeis | Florian Zeyfang | Jian Zhuo | Grégore Zündel

Graphisme | Grafik

Dans les villes, Strasbourg

Site Internet | Webseite
InApps, Strasbourg

Impression | Druck
Ott imprimeurs





... Diffusion d'air

... Acoustique

... Filtration

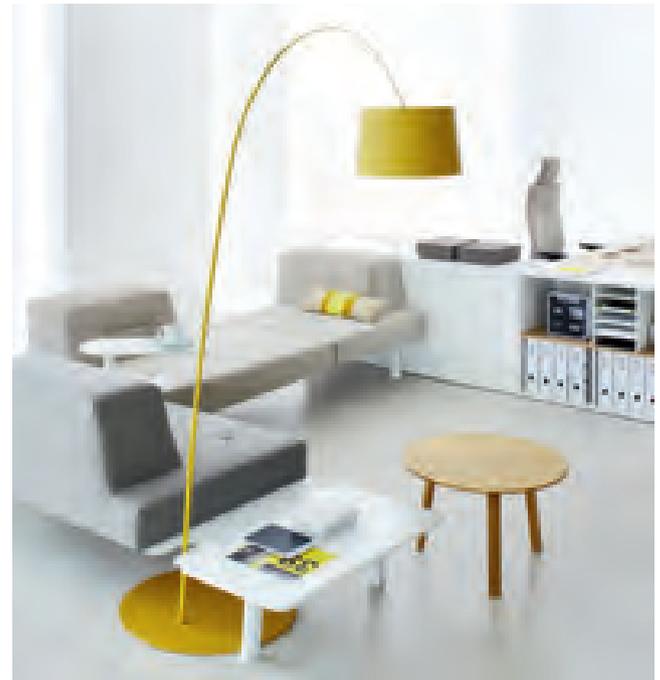
... Protection incendie

... Centrales de traitement d'air

... Ventilation décentralisée

... Régulation de débit,
de pression, de température

... LABCONTROL pour la gestion
aéraulique des laboratoires



ophelis docks –

Inseln im Büro Des îlots dans le bureau

Freiräume schaffen, Kommunikation fördern,
attraktive Arbeitswelt erleben.

Créer du champ libre, favoriser la communication,
faire l'expérience d'un monde du travail attractif.

www.ophelis.de



→ Dimanche Sonntag 12.10	
Aurore Valade « Intérieurs »	138
STRASBOURG	
Vendredi Freitag 19.09 → Mercredi Mittwoch 15.10	
Projets de fin d'études ENSAS 2014	140
STRASBOURG	
Mittwoch Mercredi 24.09 → Sonntag Dimanche 28.09	
Trinationale Ausstellung	26
FREIBURG	
Mercredi Mittwoch 24.09 → Dimanche Sonntag 28.09	
Capsule de survie	46
COLMAR	
Mittwoch Mercredi 24.09 → Freitag Vendredi 24.10	
This is modern	40
BÜHL	
Freitag Vendredi 26.09 → Freitag Vendredi 9.01.2015	
GEDOK Freiburg „1001 Farbe der Architektur“	58
FREIBURG	
Samedi Samstag 27.09 → Samedi Samstag 25.10	
AAA (l'Archi – l'Artiste – l'Abri)	50
COLMAR	
Lundi Montag 29.09 → Vendredi Freitag 24.10	
5 concours d'architecture de la Ville et de la CUS	150
STRASBOURG	
Jeudi Donnerstag 2.10 → Jeudi Donnerstag 30.10	
Green bridges in Australia by French and Australian architecture students (INSAS and Griffith University)	160
STRASBOURG	
Jeudi Donnerstag 2.10 → Jeudi Donnerstag 30.10	
30 ans d'Équerre d'argent	162
STRASBOURG	
Vendredi Freitag 3.10 → Samedi Samstag 4.10	
Exposition trinationale	26
STRASBOURG	
Jeudi Donnerstag 3.10 → Samedi Samstag 25.11	
Stéphane Pauvret « So gemütlich! »	158
STRASBOURG	
Lundi Montag 6.10 → Dimanche Sonntag 26.10	
Laura Martin « Mutirao »	168
STRASBOURG	

Mardi Dienstag 7.10 → Mercredi Mittwoch 15.10	
Projets de fin d'études INSA 2014	186
STRASBOURG	
Mardi Dienstag 7.10 → Samedi Samstag 25.10	
The Swiss Touch in Landscape Architecture	184
STRASBOURG	
Mardi Dienstag 7.10 → Samedi Samstag 25.10	
Didier Ghislain « Perspectives »	72
HAGUENAU	
Mittwoch Mercredi 8.10 → Mittwoch Mercredi 15.10	
Trinationale Ausstellung	26
KARLSRUHE	
Jeudi Donnerstag 9.10 → Vendredi Freitag 24.10	
Nathalie Siegfried « Le goût des couleurs... »	174
STRASBOURG	
Samedi Samstag 11.10 → Lundi Montag 1.12	
Land art dans la forêt	38
BRUMATH	
Lundi Montag 13.10 → Samedi Samstag 25.10	
La Fonderie s'expose	95
MULHOUSE	
Lundi Montag 13.10 → Samedi Samstag 25.10	
Transformer les friches industrielles en quartiers de ville attractifs : l'exemple de la SACM	96
MULHOUSE	
Lundi Montag 13.10 → Samedi Samstag 25.10	
Les nouvelles couleurs de Mulhouse	94
MULHOUSE	
Mercredi Mittwoch 15.10 → Vendredi Freitag 14.11	
Mulhouse reprend des couleurs!	100
MULHOUSE	
Jeudi Donnerstag 16.10 → Vendredi Freitag 24.10	
Exposition trinationale	26
MULHOUSE	
Vendredi Freitag 17.10 → Dimanche Sonntag 30.11	
Archifoto	191
STRASBOURG	
Freitag Vendredi 17.10 → Sonntag Dimanche 9.11	
Kunst im Denkmal – Manuel Graf	44
BÜHL	

Dienstag | Mardi 21.10 → Sonntag | Dimanche 9.11

Den Nachbarn verstehen – Stadtentwicklung
in Deutschland und Frankreich: Wie entstehen
unsere Städte? **86**

LANDAU

Donnerstag | Jeudi 23.10 → Freitag | Vendredi 31.10

Hugo-Häring 2014 – Ausstellung der Projekte **83**

KARLSRUHE

Samstag | Samedi 25.10

Trinationale Ausstellung **26**

OFFENBURG

Lundi | Montag 27.10 → Vendredi | Freitag 31.10

Exposition trinationale **26**

COLMAR

Bulletin d'adhésion

Nom _____

Prénom _____

Société _____

Fonction _____

Adresse _____

Tél. _____

Portable _____

Courriel _____

- Mécène à partir de 100 €
- Adhésion agence/société 50 €
- Adhésion association 20 €
- Adhésion famille 20 €
- Adhésion individuelle 10 €
- Adhésion étudiant, chômeur 5 €

Bulletin d'adhésion à retourner à:

Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur
5, rue Hannong | F – 67000 Strasbourg

Règlement par chèque à l'ordre de:

Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur

ou par virement bancaire:

Banque Populaire d'Alsace BPALS
Code banque: 17607 – Code guichet: 00001
N° de compte: 70196125119
Clé RIB: 03
IBAN: FR 76 1760 7000 0170 1961 2511 903
BIC: CCBPFRPPSTR



MAISON EUROPÉENNE DE L'ARCHITECTURE
RHIN SUPÉRIEUR
EUROPÄISCHES ARCHITEKTURHAUS
OBERRHEIN

Beitritts- erklärung

Name _____
 Vorname _____
 Firma _____
 Funktion _____
 Adresse _____

 Tel. _____
 Mobil _____
 E-Mail _____

Mäzen	ab 100 €	<input type="radio"/>
Beitrag Agentur/Firma	50 €	<input type="radio"/>
Beitrag Verein	20 €	<input type="radio"/>
Beitrag Familie	20 €	<input type="radio"/>
Beitrag Einzelperson	10 €	<input type="radio"/>
Beitrag Student/in, Arbeitlose/r	5 €	<input type="radio"/>

Beitrittserklärung bitte zurücksenden an:

Europäisches Architekturhaus – Oberrhein Vereinsbeitritt
 5, rue Hannong | F – 67000 Strasbourg

Banküberweisung bitte an:

Empfänger: Europäisches Architekturhaus – Oberrhein
 Konto: 5146895
 BLZ: 66291400 (Volksbank Bühl eG)
 BIC: GENODE 61 BHL
 IBAN: DE79 6629 1400 0005 1468 95



MAISON EUROPÉENNE DE L'ARCHITECTURE
 RHIN SUPÉRIEUR
 EUROPÄISCHES ARCHITEKTURHAUS
 OBERRHEIN



Peter Appenzeller 112 Chef de service Leiter Abteilung, STODesign	Michael Jakob 184 Professeur à la Haute école du paysage, d'ingénierie et d'architecture de Genève Professor an der Hochschule für Landschaftsgestaltung, Ingenieurswesen und Architektur in Genf
Ruedi Baur 164 Designer graphique Grafikdesigner	Paul Kahlfeldt 40 Président du Werkbund Berlin, président de l'Académie internationale d'architecture Berlin, conseiller en architecture et urbanisme de la ville de Ratisbonne Vorstand Deutscher Werkbund Berlin, Vorstand Internationale Bauakademie Berlin, Gestaltungsbeirat der Stadt Regensburg
Henri Bava 84 Architecte paysagiste Landschaftsarchitekt	Jean Bechameil 101 Artiste Künstler
Maurice Blanc 101 Professeur émérite de sociologie à l'Université de Strasbourg emeritierter Soziologieprofessor der Straßburger Universität	Patrick Bouchain 164 Architecte Architekt
Daniel Buren 164 Artiste Künstler	Daniel Buren 164 Artiste Künstler
Jean-Michel Chézeau 100 Ancien directeur de l'École de chimie Ehemaliger Direktor der École de chimie	Jean-Michel Chézeau 100 Ancien directeur de l'École de chimie Ehemaliger Direktor der École de chimie
Dominique Coulon 62 Architecte Architekt	Farshid Moussavi 194 Architecte (agence FMA à Londres), enseignante à Harvard Architektin (Büro FMA London), Dozentin in Harvard
Odile Decq 108 Architecte Architektin	Glenn Murcutt 20 Architecte Architekt
Martine Feipel 101 Artiste Künstlerin	Maurizio Pagotto 176 Architecte et enseignant à l'ENSAS et à la Faculté des arts de l'Université de Strasbourg Architekt und Dozent an der ENSAS und an der Kunstfakultät
Bernard Fleury 189 Directeur Direktor, théâtre Maillon	Louis Piccon 190 Architecte Architekt
Alain Fontanel 189 1 ^{er} adjoint au maire de Strasbourg et vice-président de la CUS 1. Stellvertreter Bürgermeister der Stadt Straßburg und Vizepräsident der CUS	Rudy Ricciotti 180 Architecte Architekt
Dominique Gauzin-Müller 188 Enseignante à l'ENSA de Strasbourg et à l'Université de Stuttgart Dozentin an der ENSA in Straßburg sowie an der Universität Stuttgart.	Thierry Rey 36 architecte Architekt
Thierry Herry 36 Architecte Architekt	Alexander Schwarz 202 Architecte associé, David Chipperfield Architects, Berlin Architekt, Partner und Design Director
Ben Hübsch 70 Künstler Artiste	Jean Werlen 98 Architecte DESA et urbaniste OPQU Architekt DESA und Urbanist OPQU
Louisa Hutton 164 Architecte Architektin	Jian Zhuo 172 Professeur à l'Université Tongji de Shanghai et conseiller en urbanisme Véolia Transport RATP China Professor an der Tongji- Universität Shanghai und Berater bei der Stadtplanung der Véolia Transport RATP China

Vendredi | Freitag 19.09

18:00	Aurora Valade « Intérieurs » STRASBOURG	138
-------	---	-----

Mercredi | Mittwoch 24.09

12:30	Visites par des architectes STRASBOURG	122
20:00	Wie sieht architektonische Qualität heute in Deutschland aus? BÜHL	40

Jeu | Donnerstag 25.09

11:45	Visites de points hauts STRASBOURG	124
12:30	1001 Farbe der Architektur FREIBURG	26

Vendredi | Freitag 26.09

10:30	Tribunes de rugby d'IlkKirch ILLKIRCH	78
12:15	Allez les bleus! STRASBOURG	126
14:30	Allez les bleus! STRASBOURG	126
16:00	Allez les bleus! STRASBOURG	126
16:00	Erzbischöflichen Ordinariat FREIBURG	60
17:00	La capsule de survie COLMAR	46
18:00	AAA (l'Archi, l'Artiste, l'Abri) COLMAR	50
19:00	Archicolor COLMAR	48
19:00	GEDOK Freiburg „1001 Farbe der Architektur“ FREIBURG	58

Samedi | Samstag 27.09

9:30	6 réalisations récentes de la Ville et de la CUS STRASBOURG	142
10:00	Bus de l'architecture – Bas-Rhin STRASBOURG	146
11:00	6 réalisations récentes de la Ville et de la CUS STRASBOURG	142
14:00	Croquis COLMAR	49
14:30	Le Bischenberg BISCHOFFSHEIM	36
14:30	Visite du Centre social Wagner MULHOUSE	88
16:00	Le Bischenberg BISCHOFFSHEIM	36
16:00	Le Bischenberg BISCHOFFSHEIM	36
16:00	Visite de la Filature MULHOUSE	88

Exposition | Ausstellung
Vernissage

Visite guidée, déambulation |
Führung, Spaziergang

Conférence | Vortrag

Table ronde, atelier |
Podiumsdiskussion, Workshop

Cinéma, performance |
Kino, Performance

Jeunesse | Jugend

Événement | Event

Dimanche | Sonntag 28.09

10:00	Parcours vélo STRASBOURG	24
14:00	En station! STRASBOURG	148

Lundi | Montag 29.09

12:00	Midi-visite STRASBOURG	128
12:30	Midi-visite STRASBOURG	128
13:00	Midi-visite STRASBOURG	128
14:00	Architecture, immobilier et espaces de travail STRASBOURG	152

Mardi | Dienstag 30.09

12:00	Chantier du musée Unterlinden COLMAR	52
12:30	Visites de chantier STRASBOURG	132

Mercredi | Mittwoch 1.10

12:00	Chantier du musée Unterlinden COLMAR	52
12:00	Lieux de culte STRASBOURG	134
18:00	Stéphane Pavuret « So gemütlich! » STRASBOURG	158
20:30	Mercredis de l'architecture STRASBOURG	156

Jeu | Donnerstag 2.10

12:00	Chantier du musée Unterlinden COLMAR	52
12:00	Midi-visite STRASBOURG	128
13:00	Midi-visite STRASBOURG	128
18:00	30 ans d'Équerre d'argent STRASBOURG	162

Vendredi | Freitag 3.10

9:00	Puces du design STRASBOURG	166
10:00	Parcours vélo STRASBOURG	24
12:00	Chantier du musée Unterlinden COLMAR	52
14:00	Les 1001 couleurs de l'architecture STRASBOURG	164
19:00	Ouverture : Glenn Murcutt STRASBOURG	20

Samedi | Samstag 4.10

9:30	Itinéraire BIS STRASBOURG	159
10:00	6 réalisations récentes de la Ville et de la CUS STRASBOURG	144
10:00	Parcours vélo STRASBOURG	24
14:00	Les 1001 couleurs de l'architecture STRASBOURG	164

Dimanche | Sonntag 5.10

10:00	Parcours vélo COLMAR	24
10:00	Parcours vélo STRASBOURG	24
14:30	Architecture en bateau STRASBOURG	167
16:00	Felix Schramm « You can't beat time »	120
16:00	Felix Schramm « You can't beat time »	120

Lundi | Montag 6.10

12:30	Le Brassin SCHILTIGHEIM	118
14:00	Architecture, immobilier et espaces de travail STRASBOURG	152
18:00	Laura Martin « Mutirao » STRASBOURG	168
19:00	1994-2014 : 20 ans de tram strasbourgeois... Quelle philosophie pour des mobilités urbaines métropolitaines? STRASBOURG	170

Mardi | Dienstag 7.10

12:30	Visites par des architectes STRASBOURG	122
19:00	Jian Zhuo STRASBOURG	172

Mercredi | Mittwoch 8.10

12:30	Visites de chantier HAGUENAU	74
14:00	Cabanes à observer COLMAR	53
18:00	Bâtiments performants – une nouvelle machine à habiter? STRASBOURG	173
20:00	Pierre-Louis Aouston STRASBOURG	168

Jeu | Donnerstag 9.10

12:30	Visites de points hauts STRASBOURG	124
18:00	Nathalie Siegfried « Le goût des couleurs... » STRASBOURG	174
19:00	La couleur de l'architecture moderne à Strasbourg STRASBOURG	176

Vendredi | Freitag 10.10

12:30	Mittagsführung FREIBURG	61
12:30	Visites de points hauts STRASBOURG	124
14:00	4 ^e Forum du patrimoine STRASBOURG	178
14:00	Fabrik' ta ville STRASBOURG	177
16:30	landschaft.weiter.bauen LANDAU	84
18:30	landschaft.weiter.bauen LANDAU	84
19:00	Rudy Ricciotti STRASBOURG	180

Samedi | Samstag 11.10

10:00	L'art contemporain dans la ville MULHOUSE	90
10:00	Bus de l'architecture – Haut-Rhin COLMAR	54
10:30	Land art dans la forêt BRUMATH	38
10:30	Didier Ghislain « Perspectives » HAGUENAU	72
11:00	Jeux avec la couleur – Projet CUS-Habitat STRASBOURG	182
14:00	Fabrik' ta ville STRASBOURG	177
14:30	Parcours vélo STRASBOURG	25

Dimanche | Sonntag 12.10

9:30	Parcours vélo MULHOUSE	25
10:00	Parcours vélo COLMAR	25
10:00	Parcours vélo STRASBOURG	25
11:00	Radtour FREIBURG	25
14:00	En station! STRASBOURG	148

Lundi | Montag 13.10

12:15	Les nouvelles couleurs de l'architecture à Mulhouse MULHOUSE	92
12:30	Visites de chantier STRASBOURG	132
18:00	The Swiss Touch in Landscape Architecture STRASBOURG	184
19:15	The Swiss Touch in Landscape Architecture STRASBOURG	184

Mardi | Dienstag 14.10

12:15	Les nouvelles couleurs de l'architecture à Mulhouse MULHOUSE	92
12:30	Midi-visite STRASBOURG	130
18:30	Le défi du renouvellement durable à Mulhouse MULHOUSE	98
19:00	« L'hypothèse Aldo Rossi » STRASBOURG	187

Mercredi | Mittwoch 15.10

11:45	Visites de points hauts STRASBOURG	124
12:15	Visites de points hauts STRASBOURG	124
12:15	Les nouvelles couleurs de l'architecture à Mulhouse MULHOUSE	92
18:00	Mulhouse reprend des couleurs! MULHOUSE	100
18:00	1001 Farbe der Architektur KARLSRUHE	82
20:00	„Max Bill – Das absolute Augenmaß“ BÜHL	42
20:00	Dominique Gauzin-Müller STRASBOURG	188
20:30	« Paris, Texas » STRASBOURG	157

Jeu | Donnerstag 16.10

12:15	Les nouvelles couleurs de l'architecture à Mulhouse MULHOUSE	93
12:45	Lieux de culte STRASBOURG	134
18:30	Les grands ensembles en France : du rêve au cauchemar MULHOUSE	101
20:00	Dominique Coulon FREIBURG	62
20:00	Le nouveau théâtre du Maillon au Wacken STRASBOURG	189

Vendredi | Freitag 17.10

12:15	Les nouvelles couleurs de l'architecture à Mulhouse MULHOUSE	93
12:30	Visites de chantier OSTWALD	116
12:30	Mittagsführung FREIBURG	61
13:30	Les 1001 couleurs de l'architecture MULHOUSE	102
14:00	Le lycée Le-Corbusier ILLKIRCH	80
18:00	Archifoto STRASBOURG	191
19:00	Kunst im Denkmal – Manuel Graf BÜHL	44
19:00	Louis Piccon STRASBOURG	190
19:30	Pecha Kucha d'architecture MULHOUSE	104

Samedi | Samstag 18.10

9:30	Les 1001 couleurs de l'architecture MULHOUSE	102
10:00	6 réalisations récentes de la Ville et de la CUS STRASBOURG	144
10:00	Construction d'une maison individuelle au Kochersberg HURTIGHEIM	76
10:00	Construction d'une maison individuelle au Kochersberg HURTIGHEIM	76
14:30	L'art contemporain dans la ville MULHOUSE	90
19:30	„The Wounded Brick“ FREIBURG	64

Dimanche | Sonntag 19.10

8:15	Belles charrettes et architecture STRASBOURG	192
9:00	Belles charrettes et architecture COLMAR	56
9:30	Parcours vélo MULHOUSE	25
10:00	Belles charrettes et architecture MULHOUSE	105
11:00	Architecture en bateau STRASBOURG	167
14:00	Radtour FREIBURG	25
14:30	Visite de la Fonderie MULHOUSE	95
17:30	„The Wounded Brick“ FREIBURG	64

Lundi | Montag 20.10

12:30	Mittagsführung BASEL	32
12:30	Lieux de culte STRASBOURG	136
15:00	Straßentheater & Architektur FREIBURG	66
15:00	Visites par des architectes STRASBOURG	122
18:00	Le confort, la ventilation et l'architecture MULHOUSE	106

Mardi | Dienstag 21.10

12:30	Mittagsführung BASEL	32
12:30	Midi- visite STRASBOURG	130
18:30	Odile Decq « Le rouge et le noir » MULHOUSE	108
19:00	Farshid Moussavi STRASBOURG	194
19:00	« La villa Tugendhat » STRASBOURG	196
21:00	« Odile Decq at work » MULHOUSE	110

Mercredi | Mittwoch 22.10

12:30	Mittagsführung BASEL	34
12:30	Lieux de culte STRASBOURG	136
14:30	Parcours vélo STRASBOURG	25
18:00	L'architecte face aux enjeux énergétiques STRASBOURG	199
19:30	Kubanische Architektur FREIBURG	68

Jeudi | Donnerstag 23.10

12:30	Mittagsführung BASEL	34
13:00	Midi- visite STRASBOURG	130
18:00	Farbe in der Architektur – Tradition, Trends und Tendenzen OFFENBURG	112

Vendredi | Freitag 24.10

12:15	Visites de chantier STRASBOURG	133
12:30	Mittagsführung BASEL	34
12:30	Mittagsführung FREIBURG	61
19:00	Kindertagesstätte am Seepark FREIBURG	70
19:00	Ben Hübsch FREIBURG	70
19:00	Va et vient STRASBOURG	200

Samedi | Samstag 25.10

10:00	6 réalisations récentes de la Ville et de la CUS STRASBOURG	144
11:00	6 réalisations récentes de la Ville et de la CUS STRASBOURG	144
16:00	Von der Gründerzeit zur Gründerzeit 2.0 OFFENBURG	114
19:00	Schlussfeier: Alexander Schwarz OFFENBURG	202

Dimanche | Sonntag 26.10

11:00	Radtour FREIBURG	25
-------	------------------	----

Jeudi | Donnerstag 30.10

19:00	Green bridges in Australia (INSA and Griffith University) STRASBOURG	160
-------	---	-----

Vendredi | Freitag 6.11

18:30	landau.quer.denken – „gute Architektur – klarer Städtebau“ LANDAU	87
-------	---	----

La Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur a pour objectif de mieux faire connaître et apprécier l'architecture à des publics variés, par le biais de manifestations françaises, allemandes et suisses autour de cet art, de ses problématiques, de ses réalisations et de ses protagonistes. Pour ce faire, elle propose, chaque automne, les Journées de l'architecture.

Son action est possible grâce au soutien de ses nombreux partenaires qui, en la soutenant financièrement ou en participant à la programmation, lui ont permis d'organiser cette 14^e édition.

Das Europäische Architekturhaus – Oberrhein hat sich zum Ziel gesetzt, einem breiten und vielschichtigen Publikum die Architektur näher zu bringen und das Interesse dafür zu wecken bzw. auszubauen. Jedes Jahr im Herbst finden aus diesem Grunde die Architekturtage statt, bei denen Veranstaltungen in Frankreich, Deutschland und der Schweiz sich mit den Fragen und Problematiken, den Verwirklichungen und Protagonisten der Baukunst auseinandersetzen. Nur dank der zahlreichen Partner, die eine freundliche finanzielle Unterstützung leisteten bzw. sich an der Programmgestaltung beteiligten, war es möglich, diese 14. Ausgabe zu organisieren.



MAISON EUROPÉENNE DE L'ARCHITECTURE
RHIN SUPÉRIEUR
EUROPÄISCHES ARCHITEKTURHAUS
OBERRHEIN



**Maison européenne
de l'architecture
Rhin supérieur
Europäisches
Architekturhaus
Oberrhein**

5, rue Hannong
67000 Strasbourg
France
+33 (0)3 88 22 56 70
organisation@ja-at.eu
www.ja-at.eu